叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 莎士比亚：讲座(shakespeare A Lecture) 000001

2. 莎士比亚：讲座(shakespeare A Lecture) 000002

3. 莎士比亚：讲座(shakespeare A Lecture) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚：讲座(Shakespeare A Lecture)
第1/3页

['ʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ə; eɪ] ['lektʃər]
A **LECTURE**
一个 演讲

讲座

[baɪ]['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl]
By **Robert** **G** **.** **Ingersoll**
经过 罗伯特 G . 英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔

['ʃeɪkspɪr] . — [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['oʊʃ(ə)n] , [huːz] [weɪvz] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
Shakespeare **.** **—** **An** **intellectual** **ocean** **,** **whose** **waves** **touched** **all** **the** **shores** **of**
莎士比亚 . — 一个 知识分子 海洋 , 谁 波浪 感动 全部 这 海岸 的
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

莎士比亚——思想的海洋，其波涛触及思想的各个角落。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['ʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['ʃeɪkspɪr] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

WILLIAM	**SHAKESPEARE**	**was**	**the**	**greatest**	**genius**	**of**	**our**	**world**	**.**
威廉	莎士比亚	曾是	这	最	天才	的	我们的	世界	.

威廉·莎士比亚是我们这个世界最伟大的天才。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['legəsi] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**left**	**to**	**us**	**the**	**richest**	**legacy**	**of**	**all**	**the**	**dead**	**—**	**the**	**treasures**	**of**	**the**
他	左边	到	我们	这	最富有的	遗产	的	全部	这	死的	—	这	宝藏	的	这

['rɛrəst] [soʊl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði]['stætʃuːz] ,

rarest	**soul**	**that**	**ever**	**lived**	**and**	**loved**	**and**	**wrought**	**of**	**words**	**the**	**statues**	**,**
最稀有	灵魂	那	曾经	居住地	和	喜爱	和	锻	的	字	这	雕像	,

他给我们留下了所有逝者中最宝贵的遗产——那些曾鲜活存在、充满爱意、用文字和雕像创造过的最珍贵灵魂的宝藏。

['pɪktʃərz] , [roʊbz] [ænd; ənd]['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːt] .

pictures	**,**	**robes**	**and**	**gems**	**of**	**thought**	**.**
图片	,	长袍	和	宝石	的	想法	.

图片、长袍和思想的瑰宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [tʌtʃt] [ðɪs] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [terz] ,

He	**was**	**the**	**greatest**	**man**	**that**	**ever**	**touched**	**this**	**grain**	**of**	**sand**	**and**	**tears**	**,**
他	曾是	这	最	男人	那	曾经	感动	这	粮食	的	沙	和	眼泪	,

他是这粒沙子和泪水中最伟大的人。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

we	**call**	**the**	**world**	**.**
我们	称呼	这	世界	.

我们称之为世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'steɪt][ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

It	**is**	**hard**	**to**	**overstate**	**the**	**debt**	**we**	**owe**	**to**	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**
它	是	难的	到	夸大	这	债务	我们	欠	到	这	男人	和	女性	的

['dʒiːniəs] .

genius	**.**
天才	.

我们对那些天才人物的感激之情怎么强调都不为过。

[teɪk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɪtʃiz] [wʊd]

Take	**from**	**our**	**world**	**what**	**they**	**have**	**given**	**,**	**and**	**all**	**the**	**niches**	**would**
拿	从	我们的	世界	什么	他们	有	给定	,	和	全部	这	利基市场	会

[biː; bi] ['empti] ,

be	**empty**	**,**
是	空的	,

收回他们为我们世界所给予的一切，所有的空缺都将空空如也。

[ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] ['neɪkɪd] — ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl][frʌm; frəm][wɜːrdz][ʌv; əv]['poʊətri]

all	**the**	**walls**	**naked**	**—**	**meaning**	**and**	**connection**	**would**	**fall**	**from**	**words**	**of**	**poetry**
全部	这	墙壁	裸	—	意义	和	联系	会	落下	从	字	的	诗

[ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

and	**fiction**	**,**
和	小说	,

所有墙壁都裸露着——诗歌和小说的文字将失去意义和联系。

['mjuːzɪk] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːmən] [er] ,

music	**would**	**go**	**back**	**to**	**common**	**air**	**,**
音乐	会	去	后退	到	常见的	空气	,

音乐将回归平凡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['sʌt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɑ:rt] [wʊd] [lu:z] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	all	the	forms	of	subtle	and	enchanting	Art	would	lose	proportion	and
和	全部	这	表格	的	微妙的	和	妖娆	艺术	会	失去	部分	和

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs] [tʃæns] .

become	the	unmeaning	waste	and	shattered	spoil	of	thoughtless	Chance	.
变得	这	无意义的	浪费	和	破碎	剧透	的	轻率	机会	.

所有精妙迷人的艺术形式都会失去比例，变成毫无意义的浪费和粗心大意的偶然造成的破碎残骸。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [θi:m] .

Shakespeare	is	too	great	a	theme	.
莎士比亚	是	也	伟大的	一个	主题	.

莎士比亚这个主题太宏大了。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][græsp][ə; eɪ][gloʊb][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [əb'teinz]

I	feel	as	though	endeavoring	to	grasp	a	globe	so	large	that	the	hand	obtains
我	感觉	作为	尽管	努力	到	抓牢	一个	地球	所以	大的	那	这	手	获得

[noʊ][hoʊld] .

no	hold	.
不	抓住	.

我感觉自己就像在试图抓住一个太大的地球，而我的手却根本抓不住。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] ['wɜ:rðɪli] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ] " [ə; eɪ]

He	who	would	worthily	speak	of	the	great	dramatist	should	be	inspired	by	"	a
他	WHO	会	值得地	说话	的	这	伟大的	剧作家	应该	是	灵感	经过	"	一个

[mju:z] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] " — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

muse	of	fire	that	should	ascend	the	brightest	heaven	of	invention	"	—	he	should
沉思	的	火	那	应该	上升	这	最亮的	天堂	的	发明	"	—	他	应该

[hæv; həv] " [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

have	"	a	kingdom	for	a	stage	,
有	"	一个	王国	为了	一个	阶段	,

凡是能称得上谈论伟大剧作家的人，都应该受到"缪斯之火的启发，这火焰应该升至最明亮的创作天堂"——他应该拥有"一个舞台王国，

[ænd; ənd] ['mɔnəks] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['swelɪŋ] [si:n] .

and	monarchs	to	behold	the	swelling	scene	.
和	君主	到	看哪	这	肿胀	场景	.

君主们也前来观看这壮观的景象。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

"	More	than	three	centuries	ago	,	the	most	intellectual	of	the	human	race
"	更多的	比	三	几个世纪	前	,	这	最多	知识分子	的	这	人类	种族

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	born	.
曾是	出生	.

"三个多世纪前，人类中最有智慧的人诞生了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl]['ɔ:rɪdʒɪn] .

He	was	not	of	supernatural	origin	.
他	曾是	不是	的	超自然	起源	.

他并非超自然生物。

[æt; ət][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][sə'lestʃ(ə)l] [ˌpaɪrə'teknɪks] .

At	his	birth	there	were	no	celestial	pyrotechnics	.
在	他的	出生	那里	是	不	天体	烟火	.

他出生时，并没有天上的烟火表演。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	father	and	mother	were	both	English	,
他的	父亲	和	母亲	是	两个都	英语	,

他的父母都是英国人。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

and	**both**	**had**	**the**	**cheerful**	**habit**	**of**	**living**	**in**	**this**	**world**	**.**
和	两个都	有	这	快乐	习惯	的	活的	在	这	世界	.

他们都拥有乐观开朗的生活方式。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔkt] [wʌz; wəz] ['kænəpid] [baɪ] ['ni:ðər] [mɪθ] [nɔ:r]['mɪrək(ə)l] ,

The	**cradle**	**in**	**which**	**he**	**was**	**rocked**	**was**	**canopied**	**by**	**neither**	**myth**	**nor**	**miracle**	**,**
这	摇篮	在	哪个	他	曾是	摇滚	曾是	有顶棚的	经过	两者都不	神话	也不	奇迹	,

他出生的摇篮既没有神话的庇护，也没有奇迹的庇佑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][drɑ:p][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .

and	**in**	**his**	**veins**	**there**	**was**	**no**	**drop**	**of**	**royal**	**blood**	**.**
和	在	他的	静脉	那里	曾是	不	降低	的	皇家	血	.

他的血管里没有一丝皇室血统。

[ðɪs] [beɪb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

This	**babe**	**became**	**the**	**wonder**	**of**	**mankind**	**.**
这	宝贝	成为	这	想知道	的	人类	.

这个婴儿成了人类的奇迹。

['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .

Neither	**of**	**his**	**parents**	**could**	**read**	**or**	**write**	**.**
两者都不	的	他的	父母	可以	读	或者	写	.

他的父母都不识字。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][ænd; ənd]['ɪgnərənt] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] ,

He	**grew**	**up**	**in**	**a**	**small**	**and**	**ignorant**	**village**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Avon**	**,**
他	生长	向上	在	一个	小的	和	无知	村庄	在	这	银行	的	这	雅芳	,

他成长于埃文河畔一个偏僻落后的小村庄。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**common**	**people**	**of**	**three**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
在	这	中间	的	这	常见的	人们	的	三	百	年	前	.

在三百年前的普通民众之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] , ['kwaɪət]['lændskeɪp][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] , ['nʌθɪŋ]

There	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**peaceful**	**,**	**quiet**	**landscape**	**on**	**which**	**he**	**looked**	**,**	**nothing**
那里	曾是	没有什么	在	这	和平	,	安静的	景观	在	哪个	他	看起来	,	没有什么

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] ,

in	**the**	**low**	**hills**	**,**
在	这	低的	丘陵	,

他凝视着眼前这片宁静祥和的景色，低矮的山丘上空无一物。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [stri:m] ,

the	**cultivated**	**and**	**undulating**	**fields**	**,**	**and**	**nothing**	**in**	**the**	**murmuring**	**stream**	**,**
这	栽培	和	起伏的	字段	,	和	没有什么	在	这	淙淙	溪流	,

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] ,

to	**excite**	**the**	**imagination**	**—**	**nothing**	**,**
到	激发	这	想像力	—	没有什么	,

耕地起伏，溪水潺潺，没有任何东西能激发人的想象力——什么也没有。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələst]

so	**far**	**as**	**we**	**can**	**see**	**,**	**calculated**	**to**	**sow**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**subtlest**
所以	远的	作为	我们	能	看	,	计算	到	母猪	这	种子	的	这	最微妙的

[ænd; ənd][sə'blaɪmɪst] [θɔ:t] .

and	**sublimest**	**thought**	**.**
和	至高无上的	想法	.

就我们目前所见，其目的在于播下最微妙、最崇高的思想的种子。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

So	**there**	**is**	**nothing**	**connected**	**with**	**his**	**education**	**,**	**or**	**his**	**lack**	**of**	**education**	**,**
所以	那里	是	没有什么	连接	和	他的	教育	,	或者	他的	缺少	的	教育	,

所以这与他的教育程度，或者他缺乏教育程度，没有任何关系。

[ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

that	in	any	way	accounts	for	what	he	did	.
那	在	任何	方式	账户	为了	什么	他	做过	.

这在某种程度上解释了他所做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	supposed	that	he	attended	school	in	his	native	town	—	but	of	this
它	是	据称	那	他	参加	学校	在	他的	本国的	镇	—	但	的	这

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

we	are	not	certain	.
我们	是	不是	肯定	.

据推测，他曾在家乡上学——但对此我们并不确定。

['meni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,

Many	have	tried	to	show	that	he	was	,	after	all	,	of	gentle	blood	,
许多	有	尝试	到	展示	那	他	曾是	,	后	全部	,	的	温和的	血	,

许多人试图证明他终究是出身温文尔雅的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

but	the	fact	seems	to	be	the	other	way	.
但	这	事实	似乎	到	是	这	其他	方式	.

但事实似乎恰恰相反。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]

Some	of	his	biographers	have	sought	to	do	him	honor	by	showing	that
一些	的	他的	传记作家	有	寻求	到	做	他	荣誉	经过	显示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pætrənaizd][baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

he	was	patronized	by	Queen	Elizabeth	,
他	曾是	受惠	经过	女王	伊丽莎白	,

他的一些传记作者试图通过证明他曾受到伊丽莎白女王的赞助来表彰他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pruːf] .

but	of	this	there	is	not	the	slightest	proof	.
但	的	这	那里	是	不是	这	丝毫	证明	.

但这方面没有任何证据。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər]['nevər][sæt][ɑːn]['eni] [θroʊn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	there	never	sat	on	any	throne	,	a	king	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	绝不	卫星	在	任何	王座	,	一个	国王	,

事实上，从来没有国王坐上过任何王位。

[kwiːn] , [ɔːr] ['empərər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnərd] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

queen	,	or	emperor	who	could	have	honored	William	Shakespeare	.
女王	,	或者	皇帝	WHO	可以	有	荣幸	威廉	莎士比亚	.

女王，或者说皇帝，他们本可以尊崇威廉·莎士比亚。

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Ignorant	people	are	apt	to	overrate	the	value	of	what	is	called	education	.
无知	人们	是	易于	到	高估	这	价值	的	什么	是	称为	教育	.

无知的人往往会高估所谓教育的价值。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

The	sons	of	the	poor	,	having	suffered	the	privations	of	poverty	,
这	儿子们	的	这	贫穷的	,	拥有	遭受	这	匮乏	的	贫困	,

穷人的儿子们，饱受贫困的折磨，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [welθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

think	of	wealth	as	the	mother	of	joy	.
思考	的	财富	作为	这	母亲	的	喜悦	.

把财富看作是快乐之母。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [goʊld] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs]

On	the	other	hand	,	the	children	of	the	rich	,	finding	that	gold	does	not	produce
在	这	其他	手	,	这	孩子们	的	这	富有的	,	寻找	那	金子	做	不是	生产

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

另一方面，富家子弟却发现，黄金并不能带来幸福。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [welθ] .

are	apt	to	underrate	the	value	of	wealth	.
是	易于	到	低估	这	价值	的	财富	.

他们往往低估财富的价值。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ɔːf(ə)n] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [bʊks] ,

So	the	children	of	the	educated	often	care	but	little	for	books	,
所以	这	孩子们	的	这	受过教育	经常	关心	但	小的	为了	图书	,

所以，受过教育的孩子往往对书籍漠不关心。

[ænd; ənd][hoʊld][ɔːl] ['kʌltʃər] [ɪn] [kən'tempt] .

and	hold	all	culture	in	contempt	.
和	抓住	全部	文化	在	鄙视	.

并蔑视一切文化。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bɪ'kʌm] ['raɪtɚz] .

The	children	of	great	authors	do	not	,	as	a	rule	,	become	writers	.
这	孩子们	的	伟大的	作者	做	不是	,	作为	一个	规则	,	变得	作家	.

伟大作家的子女通常不会成为作家。

['neɪtʃər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] .

Nature	is	filled	with	tendencies	and	obstructions	.
自然	是	已填	和	倾向	和	障碍物	.

自然界充满了各种规律和障碍。

[ɪk'striːmz] [bɪ'get] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər][baɪ][ɪts] [oʊn] ['swɪftnəs] [kri'eɪts] [əbst'rʌkʃnz]

Extremes	beget	limitations	,	even	as	a	river	by	its	own	swiftness	creates	obstructions
极端情况	产生	限制	,	甚至	作为	一个	河	经过	它是	自己的	速度	创建	障碍物

[fɔːr; fər][ɪt'self] .

for	itself	.
为了	本身	.

极端会带来局限性，就像河流因其奔腾不息而给自己制造障碍一样。

['pɑːsəbli] , ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [briːd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] [dʒɔɪz][ʌv; əv]

Possibly	,	many	generations	of	culture	breed	a	desire	for	the	rude	joys	of
可能	,	许多	几代人	的	文化	品种	一个	欲望	为了	这	粗鲁的	喜悦	的

['sævɪdʒri] ,

savagery	,
野蛮	,

或许，几代人的文化传承滋生了对野蛮快感的渴望。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [briːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	possibly	generations	of	ignorance	breed	such	a	longing	for	knowledge	,
和	可能	几代人	的	无知	品种	这样的	一个	渴望	为了	知识	,

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ,

that	of	this	desire	,
那	的	这	欲望	,

或许正是几代人的无知滋生了这种对知识的渴望，这种欲望。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['dʒiːniəs][ɪz][bɔːrn] .

of	this	hunger	of	the	brain	,	Genius	is	born	.
的	这	饥饿	的	这	脑	,	天才	是	出生	.

大脑的这种求知欲，孕育了天才。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

It	may	be	that	the	mind	,	by	lying	fallow	,	by	remaining	idle	for	generations	,
它	可能	是	那	这	头脑	，	经过	说谎	休耕	，	经过	其余的	闲置的	为了	几代人	，

['gæðərz] [streŋθ] .

gathers	strength	.
聚集	力量	.

或许，心灵通过几代人的休养生息，得以积蓄力量。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

Shakespeare's	father	seems	to	have	been	an	ordinary	man	of	his	time
莎士比亚的	父亲	似乎	到	有	到过	一个	普通的	男人	的	他的	时间

[ænd; ənd] [klæs] .

and	class	.
和	班级	.

莎士比亚的父亲似乎是他那个时代和阶层中一个普通人。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd]

About	the	only	thing	we	know	of	him	is	that	he	was	officially	reported
关于	这	仅有的	事物	我们	知道	的	他	是	那	他	曾是	官方	据报道

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['mʌnθli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

for	not	coming	monthly	to	church	.
为了	不是	未来	月度	到	教会	.

我们对他几乎一无所知，只知道他曾因未按月参加教会活动而被正式举报。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

This	is	good	as	far	as	it	goes	.
这	是	好的	作为	远的	作为	它	去	.

就目前而言，这已经很好了。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ritʃəd] [bɪfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	can	hardly	blame	him	,	because	at	that	time	Richard	Bifield	was	the
我们	能	几乎	责备	他	，	因为	在	那	时间	理查德	比菲尔德	曾是	这

['mɪnɪstər] [æt; ət] ['strætfərd] ,

minister	at	Stratford	,
部长	在	斯特拉特福德	,

我们很难责怪他，因为当时理查德·比菲尔德是斯特拉特福德的牧师。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːm] ['pjʊrɪtən] , [wʌn] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['sɔːltər] [baɪ] - [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz]

and	an	extreme	Puritan	,	one	who	read	the	Psalter	by	Sternhold	and	Hopkins
和	一个	极端	清教徒	，	一	WHO	读	这	诗篇	经过	-	和	霍普金斯

.

:

.

以及一位极端的清教徒，他读过斯特恩霍尔德和霍普金斯的《诗篇》。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][ɪn][dʒɑːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

The	church	was	at	one	time	Catholic	,	but	in	John	Shakespeare's	day	it
这	教会	曾是	在	一	时间	天主教	，	但	在	约翰	莎士比亚的	天	它

[wʌz; wəz]['pjʊrɪtən] ,

was	Puritan	,
曾是	清教徒	,

这座教堂曾经是天主教教堂，但在约翰·莎士比亚时代，它已经是清教徒教堂了。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [bɜːrθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [di'feist] .

and	in	1564	,	the	year	of	Shakespeare's	birth	,	they	had	the	images	defaced	.
和	在	-	,	这	年	的	莎士比亚的	出生	，	他们	有	这	图片	污损	.

1564 年，也就是莎士比亚出生的那一年，他们毁坏了这些画像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

It	is	greatly	to	the	honor	of	John	Shakespeare	that	he	refused	to
它	是	非常	到	这	荣誉	的	约翰	莎士比亚	那	他	拒绝	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] " [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [bɪfiːld] .

listen	to	the	"	tidings	of	great	joy	"	as	delivered	by	the	Puritan	Bifield	.
听	到	这	"	消息	的	伟大的	喜悦	"	作为	发表	经过	这	清教徒	比菲尔德	.

约翰·莎士比亚拒绝听从清教徒比菲尔德带来的"大喜讯"，这无疑是他的一大荣耀。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] — ['meri] ['ɑːdən] .

Nothing	is	known	of	his	mother	,	except	her	beautiful	name	—	Mary	Arden	.
没有什么	是	已知	的	他的	母亲	,	除了	她	美丽的	姓名	—	玛丽	阿登	.

除了他母亲美丽的名字——玛丽·阿登之外，人们对她一无所知。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

In	those	days	but	little	attention	was	given	to	the	biographies	of	women	.
在	那些	天	但	小的	注意力	曾是	给定	到	这	传记	的	女性	.

当时人们对女性传记很少关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , ['mærid] , [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][daɪd] .

They	were	born	,	married	,	had	children	,	and	died	.
他们	是	出生	,	已婚	,	有	孩子们	,	和	死亡	.

他们出生、结婚、生子、然后去世。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [sʌnz] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

No	matter	how	celebrated	their	sons	became	,	the	mothers	were	forgotten	.
不	事情	如何	著名	他们的	儿子们	成为	,	这	母亲们	是	被遗忘的	.

无论她们的儿子多么功成名就，她们的母亲却都被遗忘了。

[ɪn][oʊld][taɪmz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'tʃiːvd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

In	old	times	,	when	a	man	achieved	distinction	,
在	老的	时代	,	什么时候	一个	男人	已达成	区别	,

在古代，当一个人取得杰出成就时，

[greɪt] [peɪnz][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] — [ðə; ði]

great	pains	were	taken	to	find	out	about	the	father	and	grandfather	—	the
伟大的	疼痛	是	已采取	到	寻找	出去	关于	这	父亲	和	祖父	—	这

[aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

idea	being	that	genius	is	inherited	from	the	father's	side	.
主意	存在	那	天才	是	遗传	从	这	父亲的	边	.

人们费尽心思去了解父亲和祖父的情况——因为人们认为天才是从父亲那边遗传的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [men] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['mʌðərz] .

The	truth	is	,	that	all	great	men	have	had	great	mothers	.
这	真相	是	,	那	全部	伟大的	男人	有	有	伟大的	母亲们	.

事实是，所有伟大的男人都有一位伟大的母亲。

[greɪt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [greɪt] ['fɑːðəz] .

Great	women	have	had	,	as	a	rule	,	great	fathers	.
伟大的	女性	有	有	,	作为	一个	规则	,	伟大的	父亲们	.

一般来说，伟大的女性都拥有伟大的父亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

The	mother	of	Shakespeare	was	,	without	doubt	,	one	of	the	greatest	of
这	母亲	的	莎士比亚	曾是	,	没有	怀疑	,	一	的	这	最	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

莎士比亚的母亲无疑是最伟大的女性之一。

[ʃiː; ʃi] ['daʊərd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər]

She	dowered	her	son	with	passion	and	imagination	and	the	higher
她	嫁妆	她	儿子	和	热情	和	想像力	和	这	更高

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

qualities	of	the	soul	,
品质	的	这	灵魂	,

她赋予儿子热情、想象力和高尚的灵魂品质。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [men] .

beyond	all	other	men	.
超过	全部	其他	男人	.

超越所有其他男人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɪð; wɪθ]

It	has	been	said	that	a	man	of	genius	should	select	his	ancestors	with
它	有	到过	说	那	一个	男人	的	天才	应该	选择	他的	祖先	和

[greɪt] [ker] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [hə'redəti] [æz; əz]

great	care	—	and	yet	there	does	not	seem	to	be	as	much	in	heredity	as
伟大的	关心	—	和	然而	那里	做	不是	似乎	到	是	作为	很多	在	遗传	作为

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

most	people	think	.
最多	人们	思考	.

有人说，天才应该慎重选择自己的祖先——然而，遗传似乎并没有大多数人想象的那么重要。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [smɔːl] .

The	children	of	the	great	are	often	small	.
这	孩子们	的	这	伟大的	是	经常	小的	.

伟人的子女往往身材矮小。

['pɪgmiz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] ['pæləs] , [waɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

Pigmies	are	born	in	palaces	,	while	over	the	children	of	genius	is	the	roof	of
俾格米人	是	出生	在	宫殿	,	尽管	超过	这	孩子们	的	天才	是	这	屋顶	的

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

侏儒出生在宫殿里，而天才之子头顶上却是稻草屋顶。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [laɪk] ['maʊntnz] ,

Most	of	the	great	are	like	mountains	,
最多	的	这	伟大的	是	喜欢	山脉	,

大多数伟人就像山一样，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	valley	of	ancestors	on	one	side	and	the	depression	of	posterity	on	the	other	.
和	这	谷	的	祖先	在	一	边	和	这	沮丧	的	后人	在	这	其他	.

一边是祖先的山谷，另一边是后代的洼地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

In	his	day	Shakespeare	was	of	no	particular	importance	.
在	他的	天	莎士比亚	曾是	的	不	特别的	重要性	.

在莎士比亚的时代，他并不特别重要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [driːmz] ,

It	may	be	that	his	mother	had	some	marvelous	and	prophetic	dreams	,
它	可能	是	那	他的	母亲	有	一些	奇妙	和	预言	梦境	,

或许他母亲做过一些奇妙的、具有预言性的梦。

[bʌt; bət] ['strætfərd] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tʃaɪld] .

but	Stratford	was	unconscious	of	the	immortal	child	.
但	斯特拉特福德	曾是	无意识	的	这	不朽	孩子	.

但斯特拉特福德对这个不朽的孩子毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] .

He	was	never	engaged	in	a	reputable	business	.
他	曾是	绝不	已订婚的	在	一个	信誉良好的	商业	.

他从未从事过任何正规的商业活动。

['soʊʃəli] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ['sɜ:rvənt] .

Socially	he	occupied	a	position	below	servants	.
社会	他	占领	一个	位置	以下	仆人	.

在社会地位上，他低于仆人。

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ]['stɜ:rdi]['vægəbɑ:nd] .

The	law	described	him	as	"	a	sturdy	vagabond	.
这	法律	描述	他	作为	"	一个	结实的	流浪汉	.

法律将他描述为"一个强壮的流浪汉"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [nɔ:r][ə; eɪ] [pri:st] .

"	He	was	neither	a	noble	,	a	soldier	,	nor	a	priest	.
"	他	曾是	两者都不	一个	高贵	,	一个	士兵	,	也不	一个	牧师	.

他既不是贵族，也不是士兵，更不是牧师。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] - ['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi] [hu:] [ə'mju:zd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

Among	the	half	-	civilized	people	of	England	,	he	who	amused	and	instructed
之中	这	一半	-	文明	人们	的	英格兰	,	他	WHO	觉得好笑	和	指示

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mi:niəl] .

them	was	regarded	as	a	menial	.
他们	曾是	认为	作为	一个	卑微的	.

在英国那些半开化的人们眼中，娱乐和教导他们的人被视为卑贱之人。

[kɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [klaʊnz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ['æktər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .

Kings	had	their	clowns	,	the	people	their	actors	and	musicians	.
国王	有	他们的	小丑	,	这	人们	他们的	演员	和	音乐家	.

国王有他们的小丑，人民有他们的演员和音乐家。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

Shakespeare	was	scheduled	as	a	servant	.
莎士比亚	曾是	已安排	作为	一个	仆人	.

莎士比亚被安排做仆人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [stu:'pɪdəti][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] ['dʒi:niəs] .

It	is	thus	that	successful	stupidity	has	always	treated	genius	.
它	是	因此	那	成功的	愚蠢	有	总是	治疗	天才	.

正是如此，成功的愚蠢总是对待天才。

['moʊzɑ:rt][wʌz; wəz]['pætrənaizd][baɪ][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] — [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , — [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Mozart	was	patronized	by	an	Archbishop	—	lived	in	the	palace	,	—	but	was
莫扎特	曾是	受惠	经过	一个	大主教	—	居住地	在	这	宫殿	,	—	但	曾是

[kəm'peld] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌljənz] .

compelled	to	eat	with	the	scullions	.
被迫	到	吃	和	这	厨房帮工	.

莫扎特受到一位大主教的赞助，住在宫殿里，但却被迫与厨房杂工一起吃饭。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['melədiz] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	composer	of	divine	melodies	was	not	fit	to	sit	by	the	side	of	the
这	作曲家	的	神圣的	旋律	曾是	不是	合身	到	坐	经过	这	边	的	这

[ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

theologian	,
神学家	,

创作神圣旋律的作曲家不配与神学家并肩而坐。

[huː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpoʊzər]

who	long	ago	would	have	been	forgotten	but	for	the	fame	of	the	composer
WHO	长的	前	会	有	到过	被遗忘的	但	为了	这	名声	的	这	作曲家

.

:

.

若非作曲家的盛名，他早已被人遗忘。

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] ,

We	know	but	little	of	the	personal	peculiarities	,	of	the	daily	life	,
我们	知道	但	小的	的	这	个人的	特殊性	,	的	这	日常的	生活	,

我们对他们的个人怪癖和日常生活知之甚少。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ʃeɪkspɪr] ,

or	of	what	may	be	called	the	outward	Shakespeare	,
或者	的	什么	可能	是	称为	这	向外	莎士比亚	,

或者说，是莎士比亚外在的一面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] .

and	it	may	be	fortunate	that	so	little	is	known	.
和	它	可能	是	幸运	那	所以	小的	是	已知	.

或许幸运的是，我们对它知之甚少。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈlɪtld] [baɪ] ['frendli] [fuːlz] .

He	might	have	been	belittled	by	friendly	fools	.
他	可能	有	到过	被轻视	经过	友好的	傻瓜	.

他或许曾被一些友善的傻瓜轻视过。

[wʌt] ['sɪli] ['stɔːriz] , [wʌt] [ˌɪdiˈɑːtɪk]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər]

What	silly	stories	,	what	idiotic	personal	reminiscences	,	would	have	been	remembered
什么	愚蠢的	故事	,	什么	愚蠢的	个人的	回忆录	,	会	有	到过	记得

[baɪ] [ðoʊz] [huː] ['skersli] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

by	those	who	scarcely	saw	him	!
经过	那些	WHO	几乎	锯	他	!

那些几乎没见过他的人，会记得多么愚蠢的故事，多么荒唐的个人回忆啊！

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][best] — [hɪz; ɪz][səˈblaɪmɪst] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['prɑːbəbli] [lɔːst]['oʊnli]

We	have	his	best	—	his	sublimest	—	and	we	have	probably	lost	only
我们	有	他的	最好的	—	他的	至高无上的	—	和	我们	有	大概	丢失的	仅有的

[ðə; ði]['trɪviəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrθləs] .

the	trivial	and	the	worthless	.
这	琐碎的	和	这	毫无价值	.

我们拥有他最好的作品——他最杰出的作品——而我们可能只失去了那些琐碎的、毫无价值的作品。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] .

All	that	is	known	can	be	written	on	a	page	.
全部	那	是	已知	能	是	书面	在	一个	页	.

所有已知的事物都可以写在纸上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

We	are	tolerably	certain	of	the	date	of	his	birth	,	of	his	marriage
我们	是	勉强可以接受	肯定	的	这	日期	的	他的	出生	,	的	他的	婚姻

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	of	his	death	.
和	的	他的	死亡	.

我们比较有把握地知道他的出生日期、结婚日期和死亡日期。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

We	think	he	went	to	London	in	1586	,	when	he	was	twenty	-	two	years	old	.
我们	思考	他	去	到	伦敦	在	-	,	什么时候	他	曾是	二十	-	二	年	老的	.

我们认为他于 1586 年去了伦敦，当时他 22 岁。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt]['oʊnər] [ʌv; əv]['blæk͵fraɪərz] - ['θi:ətər]

We	think	that	three	years	afterwards	he	was	part	owner	of	Blackfriars	'	Theatre
我们	思考	那	三	年	然后	他	曾是	部分	所有者	的	黑衣修士	-	剧院

.

:

.

我们认为三年后他成为了黑衣修士剧院的合伙人之一。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['signətʃə] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

We	have	a	few	signatures	,	some	of	which	are	supposed	to	be
我们	有	一个	很少	签名	,	一些	的	哪个	是	据称	到	是

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

我们有一些签名，其中一些据说是真的。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm][lænd] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɔ:] - ['su:ts] .

We	know	that	he	bought	some	land	—	that	he	had	two	or	three	law	-	suits	.
我们	知道	那	他	买	一些	土地	—	那	他	有	二	或者	三	法律	-	西装	.

我们知道他买了一些土地——他还卷入了两三起诉讼。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

We	know	the	names	of	his	children	.
我们	知道	这	姓名	的	他的	孩子们	.

我们知道他孩子的名字。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kɑ:mprəbl] [mæn] — [soʊ][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][soʊ][fə'mɪliər]

We	also	know	that	this	incomparable	man	—	so	apart	from	,	and	so	familiar
我们	还	知道	那	这	无与伦比	男人	—	所以	除	从	,	和	所以	熟悉的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我们也知道，这位无与伦比的人——如此与众不同，又如此熟悉……

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] — [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər]

all	the	world	—	lived	during	his	literary	life	in	London	—	that	he	was	an	actor
全部	这	世界	—	居住地	期间	他的	文学	生活	在	伦敦	—	那	他	曾是	一个	演员

,

,

,

全世界——在他于伦敦从事文学创作期间——都知道他是一名演员。

['dræmətɪst][ænd; ənd]['mænɪdʒər] — [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['strætfərd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

dramatist	and	manager	—	that	he	returned	to	Stratford	,	the	place	of	his
剧作家	和	经理	—	那	他	返回	到	斯特拉特福德	,	这	地方	的	他的

[bɜ:rθ] ,

birth	,
出生	,

剧作家兼经理人——他回到了他的出生地斯特拉特福德，

— [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə] ['neglɪdʒəns] ,

—	that	he	gave	his	writings	to	negligence	,
—	那	他	给予	他的	著作	到	疏忽	,

——他因疏忽而毁掉了自己的作品，

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] — [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði][͵ænə'vɜ:rsəri; ͵ænɪ'vɜ:rsəri]

deserted	the	children	of	his	brain	—	that	he	died	on	the	anniversary
荒凉的	这	孩子们	的	他的	脑	—	那	他	死亡	在	这	周年纪念日

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:] ,

of	his	birth	at	the	age	of	fifty	-	two	,
的	他的	出生	在	这	年龄	的	五十	-	二	,

他抛弃了自己心血的结晶——他在自己生日那天去世，享年五十二岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [di'feist]

and	that	he	was	buried	in	the	church	where	the	images	had	been	defaced
和	那	他	曾是	埋葬	在	这	教会	在哪里	这	图片	有	到过	污损

,

,

,

他被埋葬在圣像被损毁的那座教堂里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [ə; eɪ] [ruːd] , [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['epɪtæf] .

and	that	on	his	tomb	was	chiseled	a	rude	,	absurd	and	ignorant	epitaph	.
和	那	在	他的	墓	曾是	凿刻	一个	粗鲁的	,	荒诞	和	无知	墓志铭	.

他的墓碑上刻着一段粗俗、荒谬、无知的墓志铭。

[noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

No	letter	of	his	to	any	human	being	has	been	found	,
不	信	的	他的	到	任何	人类	存在	有	到过	成立	,

目前尚未发现他写给任何人的信件。

[ænd; ənd] [noʊ] [laɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] .

and	no	line	written	by	him	can	be	shown	.
和	不	线	书面	经过	他	能	是	所示	.

而且，他写的任何一行字都无法找到。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪtæf] .

And	here	let	me	give	my	explanation	of	the	epitaph	.
和	这里	让	我	给	我的	解释	的	这	墓志铭	.

接下来，我将对墓志铭做出解释。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktər] — [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni]

Shakespeare	was	an	actor	—	a	disreputable	business	—	but	he	made	money
莎士比亚	曾是	一个	演员	—	一个	声名狼藉的	商业	—	但	他	制成	钱

— ['ɔːlweɪz] ['repjətəb(ə)l] .

—	always	reputable	.
—	总是	信誉良好的	.

莎士比亚是一名演员——这是一个名声不佳的职业——但他赚了钱——这始终是体面的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

He	came	back	from	London	a	rich	man	.
他	来了	后退	从	伦敦	一个	富有的	男人	.

他从伦敦回来时已经成了个富翁。

[hiː; hi] [bɔːt] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['haʊzɪz] .

He	bought	land	,	and	built	houses	.
他	买	土地	,	和	建造	房屋	.

他买了土地，盖了房子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [greɪt] ['prɑːbəbli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] .

Some	of	the	supposed	great	probably	treated	him	with	deference	.
一些	的	这	据称	伟大的	大概	治疗	他	和	尊重	.

一些所谓的伟人可能对他毕恭毕敬。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

When	he	died	he	was	buried	in	the	church	.
什么时候	他	死亡	他	曾是	埋葬	在	这	教会	.

他去世后被埋葬在教堂里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

Then	came	a	reaction	.
然后	来了	一个	反应	.

随后出现了反应。

[ðə; ði]['paɪəs] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'feɪnd] .

The	pious	thought	the	church	had	been	profaned	.
这	虔诚的	想法	这	教会	有	到过	亵渎	.

虔诚的信徒们认为教堂遭到了亵渎。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][wɜ:r; wər][fɪt][tu:; tə][laɪ][ɪn]['hoʊli] [graʊnd] .

They	did	not	feel	that	the	ashes	of	an	actor	were	fit	to	lie	in	holy	ground	.
他们	做过	不是	感觉	那	这	灰烬	的	一个	演员	是	合身	到	说谎	在	圣	地面	.

他们认为演员的骨灰不配安葬在圣地。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['bɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

The	people	began	to	say	the	body	ought	to	be	removed	.
这	人们	开始	到	说	这	身体	应该	到	是	已移除	.

人们开始说应该把尸体移走。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][hɔ:l] , ['ʃeɪkˌspi:rz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

Then	it	was	,	as	I	believe	,	that	Dr	.	John	Hall	,	Shakespeare's	son	-	in	-	law	,
然后	它	曾是	,	作为	我	相信	,	那	博士	.	约翰	大厅	,	莎士比亚的	儿子	-	在	-	法律	,

然后，据我所知，正是莎士比亚的女婿约翰·霍尔博士，

[hæd; həd] [ðɪs] ['epɪtæf] [kʌt][ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] :

had	this	epitaph	cut	on	the	tomb	:
有	这	墓志铭	切	在	这	墓	:

墓碑上刻着这句墓志铭：

" [gʊd] [frend] , [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] [tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn'kloʊzd] [hɪr] :

"	Good	friend	,	for	Jesus	'	sake	forbeare	To	digg	the	dust	enclosed	heare	:
"	好的	朋友	,	为了	耶稣	-	清酒	忍耐	到	迪格	这	灰尘	内	听着	:

“好朋友，看在耶稣的份上，请不要挖掘这里封闭的尘土：

- [bi:; bi][ji:; ji][mæn][waɪ 'ti:] [spɛəz] [ðɛz] [stoʊnz] , [ænd; ənd][kə:st][bi:; bi][hi:; hi][waɪ 'ti:] [mu:vz] [maɪ] [boʊnz] .

Blese	be	ye	man	yt	spares	thes	stones	,	And	curst	be	he	yt	moves	my	bones	.
-	是	是的	男人	yt	备件	这些	石头	,	和	诅咒	是	他	yt	移动	我的	骨头	.

愿不放过这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:m] [wʊd] [bi:; bi] ['vaiəleitid] .

"	Certainly	Shakespeare	could	have	had	no	fear	that	his	tomb	would	be	violated	.
"	当然	莎士比亚	可以	有	有	不	害怕	那	他的	墓	会	是	违反	.

“莎士比亚当然不可能担心他的陵墓会被人亵渎。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

How	could	it	have	entered	his	mind	to	have	put	a	warning	,	a	threat	and	a	blessing	,
如何	可以	它	有	进入	他的	头脑	到	有	放	一个	警告	,	一个	威胁	和	一个	祝福	,

他怎么会想到要同时加入警告、威胁和祝福呢？

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] ?

upon	his	grave	?
之上	他的	严重	?

在他的墓碑上？

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪgnərənt]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt][deɪ][wɜ:r; wər][noʊ][daʊt][kən'vɪnst][ðæt][ðə; ði]['epɪtæf]

But	the	ignorant	people	of	that	day	were	no	doubt	convinced	that	the	epitaph
但	这	无知	人们	的	那	天	是	不	怀疑	确信	那	这	墓志铭

[wʌz; wəz][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ded],

was	the	voice	of	the	dead	,
曾是	这	嗓音	的	这	死的	,

但当时那些无知的人们无疑深信，墓志铭是死者的声音。

[ænd; ənd][soʊ]['fi:lɪŋ][ðeɪ][fɪrd][tu:; tə][ɪn'veɪd][ðə; ði][tu:m].

and	so	feeling	they	feared	to	invade	the	tomb	.
和	所以	感觉	他们	害怕	到	入侵	这	墓	.

因此，他们感到害怕，不敢闯入陵墓。

[ɪn][ðɪs][weɪ][ðə; ði][dʌst][wʌz; wəz][left][ɪn][pi:s].

In	this	way	the	dust	was	left	in	peace	.
在	这	方式	这	灰尘	曾是	左边	在	和平	.

就这样，尘埃得以安息。

[ðɪs]['epɪtæf][geɪv][ˌem 'i:][greɪt]['trʌb(ə)l][fɔ:r; fər]['jɪrz].

This	epitaph	gave	me	great	trouble	for	years	.
这	墓志铭	给予	我	伟大的	麻烦	为了	年	.

这句墓志铭困扰了我好多年。

[ˌaɪ 'ti:]['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][waɪ][hi:; hi],[hu:][i'rektid][ðə; ði][ˌɪntə'lektʃuəl]['pɪrəmɪdz],

It	puzzled	me	to	explain	why	he	,	who	erected	the	intellectual	pyramids	,
它	困惑	我	到	解释	为什么	他	,	WHO	竖立	这	知识分子	金字塔	,

令我困惑的是，我该如何解释他——这位建造了知识金字塔的人——

— [greɪt]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['maʊntnz] — [ʃʊd; ʃəd][pʊt][sʌtʃ][ə; eɪ]['peb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][tu:m].

—	great	ranges	of	mountains	—	should	put	such	a	pebble	at	his	tomb	.
—	伟大的	范围	的	山脉	—	应该	放	这样的	一个	卵石	在	他的	墓	.

——连绵起伏的山脉——应该在他的墓前放上这样一块鹅卵石。

[bʌt; bət][wen][aɪ][stʊd][bɪ'saɪd][ðə; ði][greɪv][ænd; ənd][ri:d][ðə; ði]['ɪgnərənt][wɜ:rdz],

But	when	I	stood	beside	the	grave	and	read	the	ignorant	words	,
但	什么时候	我	站立	旁	这	严重	和	读	这	无知	字	,

但当我站在坟墓旁，读到那些无知的文字时，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][flæʃt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:].

the	explanation	I	have	given	flashed	upon	me	.
这	解释	我	有	给定	闪光灯	之上	我	.

我刚才给出的解释突然出现在我的脑海中。

[i:].

II	.
三	.

二、

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bɪn][sed][ðæt]['ʃeɪkspɪr][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['menʃ(ə)nd][baɪ][hɪz; ɪz][kən'tɛmpɝˌɛri:z]

IT	has	been	said	that	Shakespeare	was	hardly	mentioned	by	his	contemporaries
它	有	到过	说	那	莎士比亚	曾是	几乎	提及	经过	他的	同时代人

,

,

,

据说莎士比亚同时代的人几乎不提及他。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][səb'stænʃəli][ˌʌn'noʊn].

and	that	he	was	substantially	unknown	.
和	那	他	曾是	实质性	未知	.

而且他当时几乎无人知晓。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	is	a	mistake	.
这	是	一个	错误	.

这是个错误。

[ɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kɔ:ld] " ['ɪŋgləndz] [pɑ:r'næsəs] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

In	1600	a	book	was	published	called	"	England's	Parnassus	"	and	it	contained
在	-	一个	书	曾是	已发布	称为	"	英格兰的	帕纳索斯山	"	和	它	包含

['naɪnti] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .

ninety	extracts	from	Shakespeare	.
九十	提取物	从	莎士比亚	.

1600 年出版了一本名为《英格兰的帕纳索斯山》的书，其中收录了莎士比亚的 90 段节选。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] " [kən'teɪnɪŋ]

In	the	same	year	was	published	the	"	Garden	of	the	Muses	"	containing
在	这	相同的	年	曾是	已发布	这	"	花园	的	这	缪斯	"	包含

['sevrəl] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

several	pieces	from	Shakespeare	,
一些	件	从	莎士比亚	,

同年出版了《缪斯花园》，其中收录了莎士比亚的几篇作品。

['tʃæpmən] , ['mɑ:rstən][ænd; ənd][ben]['dʒɑ:nsən] .

Chapman	,	Marston	and	Ben	Johnson	.
查普曼	,	马斯顿	和	本	约翰逊	.

查普曼、马斯顿和本·约翰逊。

" ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['poʊəmz]

"	England's	Helicon	"	was	printed	in	the	same	year	,	and	contained	poems
"	英格兰的	赫利孔	"	曾是	打印	在	这	相同的	年	,	和	包含	诗歌

[frʌm; frəm]['spensə] , [gri:n] , ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .

from	Spenser	,	Greene	,	Harvey	and	Shakespeare	.
从	斯宾塞	,	格林	,	哈维	和	莎士比亚	.

《英格兰的赫利孔》于同年出版，收录了斯宾塞、格林、哈维和莎士比亚的诗歌。

[ɪn] - [ə; eɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d]

In	1600	a	play	was	acted	at	Cambridge	,	in	which	Shakespeare	was	alluded
在	-	一个	玩	曾是	行动	在	剑桥	,	在	哪个	莎士比亚	曾是	暗示

[tu:; tə][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

to	as	follows	:
到	作为	跟随	:

1600年，剑桥上演了一部戏剧，其中对莎士比亚的提及如下：

" [waɪ] , [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['ʃeɪkspɪr] [hu:] [pʊts][ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] .

"	Why	,	here's	our	fellow	Shakespeare	who	puts	them	all	down	.
"	为什么	,	这里是	我们的	同伴	莎士比亚	WHO	放置	他们	全部	向下	.

"瞧，我们的莎士比亚同行把他们都贬得一文不值。"

" [dʒɑ:n] ['wi:vər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	John	Weaver	published	a	book	of	poems	in	1595	,	in	which	there	was	a
"	约翰	织工	已发布	一个	书	的	诗歌	在	-	,	在	哪个	那里	曾是	一个

['sɑ:nɪt] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] .

sonnet	to	Shakespeare	.
十四行诗	到	莎士比亚	.

约翰·韦弗于 1595 年出版了一本诗集，其中有一首献给莎士比亚的十四行诗。

[ɪn] - ['rɪtʃəd] ['bæmˌfi:ld] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] .

In	1598	Richard	Bamfield	wrote	a	poem	to	Shakespeare	.
在	-	理查德	班菲尔德	写道	一个	诗	到	莎士比亚	.

1598年，理查德·班菲尔德写了一首诗献给莎士比亚。

['frænsɪs] [mɪərz] , " ['klɜːrdʒimən] , ['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [kəm'paɪlər][ʌv; əv] [skuːl]

Francis	**Meres**	**,**	**"**	**clergyman**	**,**	**master**	**of**	**arts**	**in**	**both**	**universities**	**,**	**compiler**	**of**	**school**
弗朗西斯	仅	,	"	牧师	,	掌握	的	艺术	在	两个都	大学	,	编译器	的	学校

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

弗朗西斯·梅雷斯，"牧师，两所大学的文学硕士，学校教材的编纂者，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪts] - ['treʒəri] .

"	**was**	**the**	**author**	**of**	**the**	**"**	**Wits**	**'**	**Treasury**	**.**
"	曾是	这	作者	的	这	"	智慧	-	财政部	.

是《智者宝库》的作者。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['trædʒɪk]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['menʃənz]

"	**In**	**this**	**he**	**compares**	**the**	**ancient**	**and**	**modern**	**tragic**	**poets**	**,**	**and**	**mentions**
"	在	这	他	比较	这	古老的	和	现代的	悲惨	诗人	,	和	提及

['maːləu] , [piːl] , ['kɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .

Marlowe	**,**	**Peel**	**,**	**Kyd**	**and**	**Shakespeare**	**.**
马洛	,	果皮	,	基德	和	莎士比亚	.

在文中，他比较了古代和现代的悲剧诗人，并提到了马洛、皮尔、基德和莎士比亚。

[soʊ][hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['kɑːmədiːz] , [ænd; ənd] ['menʃənz] ['lɪli] , [lɑːdʒ] , [griːn]

So	**he**	**compares**	**the**	**writers**	**of**	**comedies**	**,**	**and**	**mentions**	**Lilly**	**,**	**Lodge**	**,**	**Greene**
所以	他	比较	这	作家	的	喜剧	,	和	提及	莉莉	,	小屋	,	格林

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .

and	**Shakespeare**	**.**
和	莎士比亚	.

所以他比较了喜剧作家，并提到了莉莉、洛奇、格林和莎士比亚。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəts] , [ænd; ənd] [neɪmz] ['sɜːri] , ['waiət] , ['saidni] , ['rɔːli]

He	**speaks**	**of**	**elegiac**	**poets**	**,**	**and**	**names**	**Surrey**	**,**	**Wyatt**	**,**	**Sidney**	**,**	**Raleigh**
他	说话	的	挽歌	诗人	,	和	姓名	萨里	,	怀亚特	,	西德尼	,	罗利

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .

and	**Shakespeare**	**.**
和	莎士比亚	.

他谈到哀歌诗人，并提到了萨里、怀亚特、西德尼、雷利和莎士比亚。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəts] , [ænd; ənd] [neɪmz] ['spensər] , ['dreɪtn] , ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

He	**compares**	**the**	**lyric**	**poets**	**,**	**and**	**names**	**Spencer**	**,**	**Drayton**	**,**	**Shakespeare**	**and**
他	比较	这	歌词	诗人	,	和	姓名	斯宾塞	,	德雷顿	,	莎士比亚	和

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

他将抒情诗人进行比较，并列举了斯宾塞、德雷顿、莎士比亚等人。

[ðɪs] [seɪm] ['raɪtər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [sez] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['saidni] , ['ʃeɪkspɪr]

This	**same**	**writer**	**,**	**speaking**	**of**	**Horace**	**,**	**says**	**that**	**England**	**has**	**Sidney**	**,**	**Shakespeare**
这	相同的	作家	,	请讲	的	贺拉斯	,	说道	那	英格兰	有	西德尼	,	莎士比亚

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	**others**	**,**
和	其他的	,

这位作者在谈到贺拉斯时说，英国有西德尼、莎士比亚等人。

[ænd; ənd] [ðæt] " [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [juː'fɔːbəs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pə'θægərəs]

and	**that**	**"**	**as**	**the**	**soul**	**of**	**Euphorbus**	**was**	**thought**	**to**	**live**	**in**	**Pythagoras**
和	那	"	作为	这	灵魂	的	大戟属植物	曾是	想法	到	居住	在	毕达哥拉斯

,

,
,

而且"由于人们认为欧福布斯的灵魂居住在毕达哥拉斯体内，

[soʊ][ðə; ði] [swiːt] - ['wɪti] [soʊl][ʌv; əv]['ɔvid][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [me'lɪfluəs] [ænd; ənd] ['hʌni] -
so **the** **sweet** **-** **wittie** **soul** **of** **Ovid** **lives** **in** **the** **mellifluous** **and** **honey** **-**
所以 这 甜的 - 机智 灵魂 的 奥维德 生活 在 这 悦耳动听 和 蜂蜜 -
[tʌŋd] ['ʃeɪkspɪr] .
tongued **Shakespeare** **.**
舌头 莎士比亚 .

所以，奥维德的机智幽默的灵魂寄宿在了莎士比亚甜美动人的文笔之中。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] : " [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ɪn]
" **He** **also** **says** **:** **"** **If** **the** **Muses** **could** **speak** **English** **,** **they** **would** **speak** **in**
" 他 还 说道 : " 如果 这 缪斯 可以 说话 英语 , 他们 会 说话 在
['ʃeɪkˌspiːrz] [freɪz] .
Shakespeare's **phrase** **.**
莎士比亚的 短语 .

他还说："如果缪斯女神会说英语，她们就会用莎士比亚的语言说话。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
" **This** **was** **in** **1598** **.**
" 这 曾是 在 - .

那是1598年。

[ɪn] - , [dʒɑːn]['deɪviːz] [ə'luːdz] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] .
In **1607** **,** **John** **Davies** **alludes** **in** **a** **poem** **to** **Shakespeare** **.**
在 - , 约翰 戴维斯 暗示 在 一个 诗 到 莎士比亚 .

1607 年，约翰·戴维斯在一首诗中提到了莎士比亚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rer] [ben]['dʒɑːnsən] [roʊt] .
Of **course** **we** **are** **all** **familiar** **with** **what** **rare** **Ben** **Jonson** **wrote** **.**
的 课程 我们 是 全部 熟悉的 和 什么 稀有的 本 约翰逊 写道 .

我们当然都熟悉罕见的本·琼森的作品。

['henri] ['tʃɛtəl] [tʊk] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə][tæsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deθ]
Henry **Chettle** **took** **Shakespeare** **to** **task** **because** **he** **wrote** **nothing** **on** **the** **death**
亨利 切特尔 采取 莎士比亚 到 任务 因为 他 写道 没有什么 在 这 死亡
[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
of **Queen** **Elizabeth** **.**
的 女王 伊丽莎白 .

亨利·切特尔批评莎士比亚没有写关于伊丽莎白女王去世的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [noʊn] .
It **may** **be** **wonderful** **that** **he** **was** **not** **better** **known** **.**
它 可能 是 精彩的 那 他 曾是 不是 更好的 已知 .

他没有更广为人知或许是一件好事。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt]
But **is** **it** **not** **wonderful** **that** **he** **gained** **the** **reputation** **that** **he** **did** **in** **so** **short**
但 是 它 不是 精彩的 那 他 获得 这 名声 那 他 做过 在 所以 短的
[ə; eɪ][taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

但他能在如此短的时间内获得如此高的声誉，难道不令人惊叹吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [twelv] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **that** **twelve** **years** **after** **he** **began** **to** **write** **he** **stood** **at** **least** **with** **the**
和 那 十二 年 后 他 开始 到 写 他 站立 在 至少 和 这
[fɜːrst] ?
first **?**
第一的 ?

在他开始写作十二年后，他至少与第一名并驾齐驱?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] :

BUT	there	is	a	wonderful	fact	connected	with	the	writings	of	Shakespeare	:
但	那里	是	一个	精彩的	事实	连接	和	这	著作	的	莎士比亚	:

但是，莎士比亚的作品中却蕴含着一个奇妙的事实：

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

In	the	Plays	there	is	no	direct	mention	of	any	of	his	contemporaries	.
在	这	演出	那里	是	不	直接的	提到	的	任何	的	他的	同时代人	.

剧作中没有直接提及他的任何同时代人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni]['poʊət] , ['ɔːθər] , ['soʊldʒər] , ['seɪlər] , ['steɪtsmən] , [priːst] ,

We	do	not	know	of	any	poet	,	author	,	soldier	,	sailor	,	statesman	,	priest	,
我们	做	不是	知道	的	任何	诗人	,	作者	,	士兵	,	水手	,	政治家	,	牧师	,

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

我们不知道有任何诗人、作家、士兵、水手、政治家、牧师、贵族，

[kɪŋ] , [ɔːr] [kwiːn] , [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['menʃ(ə)nd] .

king	,	or	queen	,	that	Shakespeare	directly	mentioned	.
国王	, 或者	女王	,	那	莎士比亚	直接地	提及	.	

莎士比亚直接提到的那位国王或女王。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɑːrvələs] [ðæt][hiː; hi] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] ,

Is	it	not	marvellous	that	he	,	living	in	an	age	of	great	deeds	,
是	它	不是	奇妙	那	他	,	活的	在	一个	年龄	的	伟大的	契约	,

难道不令人惊叹吗？他生活在一个充满伟大功绩的时代，

[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn][fɑːr][ɔːf][lændz][ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] ['siːz] — [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz]

of	adventures	in	far	off	lands	and	unknown	seas	—	in	a	time	of	religious	wars
的	冒险	在	远的	离开	土地	和	未知	海域	—	在	一个	时间	的	宗教	战争

— [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] — [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] — [ðə; ði]

—	in	the	days	of	the	Armada	—	the	massacre	of	St	.	Bartholomew	—	the
—	在	这	天	的	这	舰队	—	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	—	这

['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] — [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][liˈpæntəu]

Edict	of	Nantes	—	the	assassination	of	Henry	III	.	—	the	victory	of	Lepanto
法令	的	南特	—	这	暗杀	的	亨利	三、	.	—	这	胜利	的	勒班陀

— [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'riː] ['stjʊt] — [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eni][mæn][ɔːr]

—	the	execution	of	Marie	Stuart	—	did	not	mention	the	name	of	any	man	or
—	这	执行	的	玛丽	斯图尔特	—	做过	不是	提到	这	姓名	的	任何	男人	或者

['wʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ?

woman	of	his	time	?
女士	的	他的	时间	?

在遥远的土地和未知的海洋中经历的冒险——在宗教战争时期——在无敌舰队时代——圣巴托罗缪大屠杀——南特敕令——亨利三世遇刺——勒班陀海战的胜利——玛丽·斯图亚特的处决——却没有提及他那个时代任何一位男士或女士的名字？

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəgræf] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] :

Some	have	insisted	that	the	paragraph	ending	with	the	lines	:
一些	有	坚持	那	这	段落	结束	和	这	线条	:

有人坚持认为，以以下几行结尾的段落是：

" [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['vəjtrɪs] [pæst] [ɑːn][ɪn]['meɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['fænsi] [friː] ,

"	The	imperial	votress	passed	on	in	maiden	meditation	fancy	free	,
"	这	帝国	女选民	通过了	在	在	少女	冥想	想要	自由的	,

“那位皇室女祭司在少女冥想中自由自在地离世了，

" [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" referred to Queen Elizabeth ;
" 指 到 女王 伊丽莎白 ;

指的是伊丽莎白女王；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [dɔ:bd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]
but it is impossible for me to believe that the daubed and wrinkled
但 它 是 不可能的 为了 我 到 相信 那 这 涂抹 和 皱
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但我实在无法相信那张涂满油彩、满是皱纹的脸，

[ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði]['kru:əl][noʊz] , [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] , [ðə; ði][bæd] [ti:θ] ,
the small black eyes , the cruel nose , the thin lips , the bad teeth ,
这 小的 黑色的 眼睛 , 这 残忍的 鼻子 , 这 薄的 嘴唇 , 这 坏的 牙齿 ,

小而黑的眼睛，尖锐的鼻子，薄薄的嘴唇，糟糕的牙齿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wɪg][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][baɪ]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd]
and the red wig of Queen Elizabeth could by any possibility have inspired
和 这 红色的 假发 的 女王 伊丽莎白 可以 经过 任何 可能性 有 灵感
[ði:z] ['mɑ:rvələs] [laɪnz] .
these marvellous lines .
这些 奇妙 线条 .

伊丽莎白女王的红色假发很有可能激发了这些美妙诗句的创作灵感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
It is perfectly apparent from Shakespeare's writings that he knew but little
它 是 完美 明显 从 莎士比亚的 著作 那 他 知道 但 小的
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,
of the nobility ,
的 这 贵族 ,

从莎士比亚的作品中可以明显看出，他对贵族阶层知之甚少。

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] .
little of kings and queens .
小的 的 国王 和 女王们 .

国王和王后寥寥无几。

[hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə] [ði:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [greɪt] [θɔ:ts] ,
He gives to these supposed great people great thoughts ,
他 给予 到 这些 据称 伟大的 人们 伟大的 想法 ,

他赋予这些所谓的伟人伟大的思想，

[ænd; ənd] [pʊts] [greɪt] [wɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [spi:k] — [nɑ:t][æz; əz]
and puts great words in their mouths and makes them speak — not as
和 放置 伟大的 字 在 他们的 嘴 和 制作 他们 说话 — 不是 作为
[ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] — [bʌt; bət][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] .
they really did — but as Shakespeare thought such people should .
他们 真的 做过 — 但 作为 莎士比亚 想法 这样的 人们 应该 .

并让他们说出精彩的话语，让他们说话——不是像他们实际那样说话——而是像莎士比亚认为这样的人应该那样说话。

[ðɪs] ['demənstreɪts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] .
This demonstrates that he did not know them personally .
这 证明 那 他 做过 不是 知道 他们 亲自 .

这说明他并不认识他们。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['menʃənz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði][læst] [si:n]

Some	have	insisted	that	Shakespeare	mentions	Queen	Elizabeth	in	the	last	Scene
一些	有	坚持	那	莎士比亚	提及	女王	伊丽莎白	在	这	最后的	场景

[ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

of	Henry	VIII	.
的	亨利	八	.

有人坚持认为莎士比亚在《亨利八世》的最后一幕中提到了伊丽莎白女王。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði][læst] [si:n] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] .

The	answer	to	this	is	that	Shakespeare	did	not	write	the	last	Scene	in	that	Play	.
这	回答	到	这	是	那	莎士比亚	做过	不是	写	这	最后的	场景	在	那	玩	.

答案是，莎士比亚并没有创作那部剧的最后一幕。

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] ['fletʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

The	probability	is	that	Fletcher	was	the	author	.
这	可能性	是	那	弗莱彻	曾是	这	作者	.

弗莱彻很可能是作者。

['ʃeɪkspɪr] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Shakespeare	lived	during	the	great	awakening	of	the	world	,
莎士比亚	居住地	期间	这	伟大的	唤醒	的	这	世界	,

莎士比亚生活在世界大觉醒时期。

[wen] ['jʊrəp] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

when	Europe	emerged	from	the	darkness	of	the	Middle	Ages	,
什么时候	欧洲	出现	从	这	黑暗	的	这	中间	年龄	,

当欧洲走出中世纪的黑暗时期时，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] -

when	the	discovery	of	America	had	made	England	,	that	blossom	of	the	Gulf	-
什么时候	这	发现	的	美国	有	制成	英格兰	,	那	开花	的	这	海湾	-

[stri:m] ,

Stream	,
溪流	,

当美洲的发现使英国——墨西哥湾暖流的发源地——蓬勃发展时，

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

the	centre	of	commerce	,	and	during	a	period	when	some	of	the	greatest
这	中心	的	商业	,	和	期间	一个	时期	什么时候	一些	的	这	最

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

商业中心，也是一些最伟大作家涌现的时期，

['θɪŋkəz] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [dis'kʌvərə] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] .

thinkers	,	soldiers	and	discoverers	were	produced	.
思想家	,	士兵	和	发现者	是	生产	.

涌现出了思想家、士兵和发现家。

[sər'vænti:z] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [daɪd] .

Cervantes	was	born	in	1547	,	dying	on	the	same	day	that	Shakespeare	died	.
塞万提斯	曾是	出生	在	-	,	垂死	在	这	相同的	天	那	莎士比亚	死亡	.

塞万提斯生于1547年，与莎士比亚同一天去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər] [ðæt] [speɪn][hæz; həz] [prə'du:st] .

He	was	undoubtedly	the	greatest	writer	that	Spain	has	produced	.
他	曾是	无疑	这	最	作家	那	西班牙	有	生产	.

他无疑是西班牙有史以来最伟大的作家。

['ru:bənz][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .

Rubens	was	born	in	1577	.
鲁本斯	曾是	出生	在	-	.

鲁本斯出生于1577年。

['kæˌmoʊnz] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːsiˌæd] , [daɪd][ɪn] - .

Camoens	,	the	Portuguese	,	the	author	of	the	Lusiad	,	died	in	1597	.
卡蒙斯	,	这	葡萄牙语	,	这	作者	的	这	卢西亚德	,	死亡	在	-	.

《卢济塔尼亚史诗》的作者、葡萄牙诗人卡蒙斯于 1597 年去世。

[dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ] — ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] — [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - — ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn]

Giordano	Bruno	—	greatest	of	martyrs	—	was	born	in	1548	—	visited	London	in
乔尔达诺	布鲁诺	—	最	的	殉道者	—	曾是	出生	在	-	—	到访	伦敦	在

['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] — [dɪ'lɪvərd] ['lektʃərz] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

Shakespeare's	time	—	delivered	lectures	at	Oxford	,
莎士比亚的	时间	—	发表	讲座	在	牛津	,

乔尔丹诺·布鲁诺——最伟大的殉道者——出生于1548年——在莎士比亚时代访问过伦敦——在牛津大学发表过演讲，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	called	that	institution	"	the	widow	of	learning	.
和	称为	那	机构	"	这	寡妇	的	学习	.

并称该机构为"学习的寡妇"。

" [dreɪk] ['səːkld][ðə; ði][gloʊb][ɪn] - .

"	Drake	circled	the	globe	in	1580	.
"	德雷克	圈起来	这	地球	在	-	.

德雷克于 1580 年环游世界。

[gæli'leiəu][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - — [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] .

Galileo	was	born	in	1564	—	the	same	year	with	Shakespeare	.
伽利略	曾是	出生	在	-	—	这	相同的	年	和	莎士比亚	.

伽利略出生于1564年——与莎士比亚同年。

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][daɪd][ɪn] - .

Michael	Angelo	died	in	1563	.
迈克尔	安杰洛	死亡	在	-	.

米开朗基罗于1563年去世。

['keplər] — [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɔːz] — [bɔːrn][ɪn] - .

Kepler	—	he	of	the	Three	Laws	—	born	in	1571	.
开普勒	—	他	的	这	三	法律	—	出生	在	-	.

开普勒——三大定律的提出者——生于1571年。

['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dræmətɪst] , [bɔːrn][ɪn] - .

Calderon	,	the	Spanish	dramatist	,	born	in	1601	.
卡尔德隆	,	这	西班牙语	剧作家	,	出生	在	-	.

卡尔德隆，西班牙剧作家，生于1601年。

[kɔːr'neɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊət] , [ɪn] - .

Corneille	,	the	French	poet	,	in	1606	.
科内耶	,	这	法语	诗人	,	在	-	.

法国诗人高乃依于1606年。

['rembrænt] , ['gretɪst] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , - .

Rembrandt	,	greatest	of	painters	,	1607	.
伦勃朗	,	最	的	画家	,	-	.

伦勃朗，最伟大的画家，1607年。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

Shakespeare	was	born	in	1564	.
莎士比亚	曾是	出生	在	-	.

莎士比亚出生于1564年。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [dʒɑːn]['kælvɪn][daɪd] .

In	that	year	John	Calvin	died	.
在	那	年	约翰	加尔文	死亡	.

那一年，约翰·加尔文去世了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

What	a	glorious	exchange	!
什么	一个	辉煌	交换	!

多么精彩的交流!

['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

Seventy	-	two	years	after	the	discovery	of	America	Shakespeare	was	born	,
七十	-	二	年	后	这	发现	的	美国	莎士比亚	曾是	出生	,

在美洲被发现72年后，莎士比亚出生了。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hæk,lu:t]

and	England	was	filled	with	the	voyages	and	discoveries	written	by	Hakluyt
和	英格兰	曾是	已填	和	这	航程	和	发现	书面	经过	哈克卢伊特

,

,

,

英格兰到处都是哈克卢伊特撰写的航海和发现记述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['rɔ:li] , [baɪ] [dreɪk] , [baɪ] ['frɑ:bɪʃər]

and	the	wonders	that	had	been	seen	by	Raleigh	,	by	Drake	,	by	Frobisher
和	这	奇迹	那	有	到过	已见	经过	罗利	,	经过	德雷克	,	经过	弗罗比舍

[ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] .

and	Hawkins	.
和	霍金斯	.

以及罗利、德雷克、弗罗比舍和霍金斯所看到的奇观。

['lʌndən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

London	had	become	the	centre	of	the	world	,
伦敦	有	变得	这	中心	的	这	世界	,

伦敦已成为世界中心，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔ:l] [noʊn] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [mə'trɑ:pəlɪs] .

and	representatives	from	all	known	countries	were	in	the	new	metropolis	.
和	代表	从	全部	已知	国家	是	在	这	新的	都会	.

来自所有已知国家的代表都聚集在这座新兴大都市。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] ['dʌbld] .

The	world	had	been	doubled	.
这	世界	有	到过	双倍	.

世界仿佛翻了一倍。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kɪndld] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] .

The	imagination	had	been	touched	and	kindled	by	discovery	.
这	想像力	有	到过	感动	和	点燃	经过	发现	.

发现激发并点燃了人们的想象力。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [lændz] , [streɪndʒ] [ʃɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [ʌntræ'vɜ:st] ['si:z] .

In	the	far	horizon	were	unknown	lands	,	strange	shores	beyond	untraversed	seas	.
在	这	远的	地平线	是	未知	土地	,	奇怪的	海岸	超过	未曾穿越的	海域	.

遥远的地平线上是未知的土地，是未曾涉足的海洋之外的陌生海岸。

[tɔ:rd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

Toward	every	part	of	the	world	were	turned	the	prows	of	adventure	.
朝向	每一个	部分	的	这	世界	是	转向	这	船首	的	冒险	.

冒险的船头指向世界各地。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fænd] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [fleɪm] ,

All	these	things	fanned	the	imagination	into	flame	,
全部	这些	事物	扇形	这	想像力	进入	火焰	,

所有这些都激发了人们的无限想象力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][drə'mætɪk][wɜːrld] .

and	this	had	its	effect	upon	the	literary	and	dramatic	world	.
和	这	有	它是	影响	之上	这	文学	和	戏剧性	世界	.

这给文学和戏剧界带来了影响。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃeɪkspɪr] — [ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] , [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ,

And	yet	Shakespeare	—	the	master	spirit	of	mankind	—	in	the	midst	of	these	discoveries	,	of	these	adventures	,
和	然而	莎士比亚	—	这	掌握	精神	的	人类	—	在	这	中间	的	这些	发现	,	的	这些	冒险	,

然而，莎士比亚——人类精神的大师——在这些发现和冒险之中，

['menʃ(ə)nd] [noʊ]['nævɪgeɪtər] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl] , [noʊ] [dɪ'skʌvərər] , [noʊ] [fə'lɑːsəfər] .

mentioned	no	navigator	,	no	general	,	no	discoverer	,	no	philosopher	.
提及	不	航海家	,	不	一般的	,	不	发现者	,	不	哲学家	.

文中没有提到航海家、将军、探险家或哲学家。

[gæli'leiəu][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] .

Galileo	was	reading	the	open	volume	of	the	sky	,	but	Shakespeare	did	not	mention	him	.
伽利略	曾是	阅读	这	打开	体积	的	这	天空	,	但	莎士比亚	做过	不是	提到	他	.

伽利略正在阅读浩瀚的星空，但莎士比亚并没有提及他。

[ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] ['mɑːrvələs] [mæn] .

This	to	me	is	the	most	marvellous	thing	connected	with	this	most	marvellous	man	.
这	到	我	是	这	最多	奇妙	事物	连接	和	这	最多	奇妙	男人	.

在我看来，这是与这位杰出人物相关的最奇妙的事情。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] — [wʌz; wəz] [ðen] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

At	that	time	England	was	prosperous	—	was	then	laying	the	foundation	of	her	future	greatness	and	power	.
在	那	时间	英格兰	曾是	繁荣	—	曾是	然后	躺下	这	基础	的	她	未来	伟大	和	力量	.

当时英国繁荣昌盛，正在奠定其未来伟大和强大的基础。

[wen] [men] [ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

When	men	are	prosperous	,	they	are	in	love	with	life	.
什么时候	男人	是	繁荣	,	他们	是	在	爱	和	生活	.

男人生活富裕时，会热爱生活。

['neɪtʃər] [grəuz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][aːts][bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]['peɪntər] [ænd; ənd] ['skʌlptər] ,

Nature	grows	beautiful	,	the	arts	begin	to	flourish	,	there	is	work	for	painter	and	sculptor	,
自然	生长	美丽的	,	这	艺术	开始	到	繁荣	,	那里	是	工作	为了	画家	和	雕塑家	,

自然界景色宜人，艺术开始蓬勃发展，画家和雕塑家都有了工作机会。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][bɔːrn] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [i'rektid] — [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,

the	poet	is	born	,	the	stage	is	erected	—	and	this	life	with	which	men	are	in	love	,
这	诗人	是	出生	,	这	阶段	是	竖立	—	和	这	生活	和	哪个	男人	是	在	爱	,

诗人诞生，舞台搭建——而这正是人们所热爱的生活，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fɔːrmz] .

is	represented	in	a	thousand	forms	.
是	代表	在	一个	千	表格	.

以千百种形式呈现。

['neɪtʃər] , [ɔːr] [feɪt] , [ɔːr] [tʃæns] [prɪ'perd] [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr]

Nature	,	or	Fate	,	or	Chance	prepared	a	stage	for	Shakespeare	,	and	Shakespeare
自然	, 或者		命运	, 或者		机会	准备	一个	阶段	为了	莎士比亚	,	和	莎士比亚

[prɪ'perd] [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .

prepared	a	stage	for	Nature	.
准备	一个	阶段	为了	自然	.

自然、命运或机遇为莎士比亚搭建了舞台，莎士比亚也为自然搭建了舞台。

['fæmɪn] [ænd; ənd] [feɪθ] [goʊ] [tə'geðər] .

Famine	and	faith	go	together	.
饥荒	和	信仰	去	一起	.

饥荒与信仰密不可分。

[ɪn][dɪ'zæstər][ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

In	disaster	and	want	the	gaze	of	man	is	fixed	upon	another	world	.
在	灾难	和	想	这	目光	的	男人	是	固定的	之上	其他	世界	.

在灾难和贫困中，人类的目光会投向另一个世界。

[hiː; hi] [ðæt] [iːts] [ə; eɪ] [krʌst] [hæz; həz][ə; eɪ] [kriːd] .

He	that	eats	a	crust	has	a	creed	.
他	那	吃	一个	地壳	有	一个	信条	.

吃面包皮的人也有自己的信仰。

['hʌŋgər] [fɔːlz][ə'pɑːn][ɪts] [niːz] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [θruː] [terz] , [ɪz][ðə; ði]

Hunger	falls	upon	its	knees	,	and	heaven	,	looked	for	through	tears	,	is	the
饥饿	瀑布	之上	它是	膝盖	,	和	天堂	,	看起来	为了	通过	眼泪	,	是	这

[mə'rɑːʒ][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

mirage	of	misery	.
海市蜃楼	的	苦难	.

饥饿使它跪倒在地，泪眼婆娑中期盼的天堂，不过是苦难的海市蜃楼。

[bʌt; bət][prɑː'sperəti] [brɪŋz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz]

But	prosperity	brings	joy	and	wealth	and	leisure	—	and	the	beautiful	is
但	繁荣	带来	喜悦	和	财富	和	闲暇	—	和	这	美丽的	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

但繁荣带来欢乐、财富和闲暇——美好事物也由此诞生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] .

One	of	the	effects	of	the	worlds	awakening	was	Shakespeare	.
一	的	这	效果	的	这	世界	唤醒	曾是	莎士比亚	.

世界觉醒带来的成果之一就是莎士比亚。

[wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][æz; əz][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði]

We	account	for	this	man	as	we	do	for	the	highest	mountain	,	the
我们	帐户	为了	这	男人	作为	我们	做	为了	这	最高	山	,	这

['gretɪst] ['rɪvər] ,

greatest	river	,
最	河	,

我们对待这个人，就像对待最高的山峰、最伟大的河流一样。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][dʒem] .

the	most	perfect	gem	.
这	最多	完美的	宝石	.

最完美的宝石。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] .

We	can	only	say	:	He	was	.
我们	能	仅有的	说	:	他	曾是	.

我们只能说：他确实是。

" [ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪn] [tɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [steɪt]

"	It	hath	been	taught	us	from	the	primal	state
"	它	有	到过	教授	我们	从	这	原始	状态

“这是从原始状态就教导我们的。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz][wʌz; wəz] [wɪʃt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɜːr; wər] .

That	he	which	is	was	wished	until	he	were	.
那	他	哪个	是	曾是	希望	直到	他	是	.

他就是人们所期盼的那个人，直到他存在为止。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm][ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,

IN	Shakespeare's	time	the	actor	was	a	vagabond	,
在	莎士比亚的	时间	这	演员	曾是	一个	流浪汉	,

在莎士比亚时代，演员都是流浪汉。

[ðə; ði]['dræmətɪst][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['gretɪst] ['drɑːməz][wɜːr; wər] [ðen]

the	dramatist	a	disreputable	person	—	and	yet	the	greatest	dramas	were	then
这	剧作家	一个	声名狼藉的	人	—	和	然而	这	最	电视剧	是	然后

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

这位剧作家名声不好——然而，最伟大的戏剧却是在那时创作出来的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] ,

In	spite	of	law	,	and	social	ostracism	,
在	尽管如此	的	法律	,	和	社会的	排斥	,

尽管有法律禁止，也遭受社会排斥，

['ʃeɪkspɪr] [riəd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [doʊm] [ðæt] [fɪlz] [ænd; ənd]['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Shakespeare	reared	the	many	-	colored	dome	that	fills	and	glorifies	the	intellectual
莎士比亚	饲养	这	许多	-	有色	穹顶	那	填充	和	荣耀	这	知识分子

['hevəns] .

heavens	.
天	.

莎士比亚筑起了五彩斑斓的穹顶，它充满并荣耀着知识的天堂。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] — [æsks][fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt]

Now	the	whole	civilized	world	believes	in	the	theatre	—	asks	for	some	great
现在	这	所有的	文明	世界	相信	在	这	剧院	—	问	为了	一些	伟大的

['dræmətɪst] — [ɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

dramatist	—	is	hungry	for	a	play	worthy	of	the	century	,
剧作家	—	是	饥饿的	为了	一个	玩	值得	的	这	世纪	,

如今整个文明世界都相信戏剧——渴望出现一位伟大的剧作家——渴望看到一部足以载入史册的剧作。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [goʊld][ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['wɜːrðɪli] [pʊt] ['aʊər; ɑːr]

is	anxious	to	give	gold	and	fame	to	any	one	who	can	worthily	put	our
是	焦虑的	到	给	金子	和	名声	到	任何	一	WHO	能	值得地	放	我们的

[eɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [greɪt] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr]

age	upon	the	stage	—	and	yet	no	great	play	has	been	written	since	Shakespeare
年龄	之上	这	阶段	—	和	然而	不	伟大的	玩	有	到过	书面	自从	莎士比亚

[daɪd] .

died	.
死亡	.

它渴望给予任何能够将我们这个时代搬上舞台的人以黄金和名誉——然而，自莎士比亚去世以来，还没有写出过伟大的戏剧。

['ʃeɪkspɪr] [pər'suːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

Shakespeare	pursued	the	highway	of	the	right	.
莎士比亚	追击	这	公路	的	这	正确的	.

莎士比亚选择了正确的道路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə]

He	did	not	seek	to	put	his	characters	in	a	position	where	it	was	right	to
他	做过	不是	寻找	到	放	他的	人物	在	一个	位置	在哪里	它	曾是	正确的	到

[duː] [rɔːŋ] .

do	wrong	.
做	错误的	.

他并不试图将笔下的人物置于可以作恶的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

He	was	sound	and	healthy	to	the	centre	.
他	曾是	声音	和	健康	到	这	中心	.

他身体健康，精神状态良好。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd]

It	never	occurred	to	him	to	write	a	play	in	which	a	wife's	lover	should
它	绝不	发生	到	他	到	写	一个	玩	在	哪个	一个	妻子的	情人	应该

[biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

be	jealous	of	her	husband	.
是	嫉妒的	的	她	丈夫	.

他从未想过要写一部剧本，讲述妻子的情人嫉妒丈夫的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

There	was	in	his	blood	the	courage	of	his	thought	.
那里	曾是	在	他的	血	这	勇气	的	他的	想法	.

他的血液里流淌着他思想的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	true	to	himself	and	enjoyed	the	perfect	freedom	of	the
他	曾是	真的	到	他自己	和	享受	这	完美的	自由	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] .

highest	art	.
最高	艺术	.

他忠于自我，享受着最高艺术境界所带来的完美自由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] — [bʌt; bət]['smɔːlər] [men] [meɪk] [ruːlz] [frʌm; frəm] [wʌt]

He	did	not	write	according	to	rules	—	but	smaller	men	make	rules	from	what
他	做过	不是	写	根据	到	规则	—	但	较小的	男人	制作	规则	从	什么

[hiː; hi] [roʊt] .

he	wrote	.
他	写道	.

他写作不按规则，但心胸狭隘的人却根据他写的东西制定规则。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['ɑ:ksfərd] — [ðæt][ðə; ði] [wɪŋd]

How	fortunate	that	Shakespeare	was	not	educated	at	Oxford	—	that	the	winged
如何	幸运	那	莎士比亚	曾是	不是	受过教育	在	牛津	—	那	这	有翅膀的

[gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['nevər] [nelt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .

god	within	him	never	knelt	to	the	professor	.
上帝	之内	他	绝不	跪下	到	这	教授	.

莎士比亚没有在牛津大学接受教育是多么幸运——他内心的神祇永远不会向教授屈服。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæptʃərd] ,

How	fortunate	that	this	giant	was	not	captured	,
如何	幸运	那	这	巨大的	曾是	不是	捕获	,

幸好这头巨人没有被捕获。

[taɪd][ænd; ənd] ['teðəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [lɪləpju:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

tied	and	tethered	by	the	literary	Liliputians	of	his	time	.
系	和	系绳	经过	这	文学	利利普特人	的	他的	时间	.

被他那个时代的文学小人束缚住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] .

He	was	an	idealist	.
他	曾是	一个	理想主义者	.

他是个理想主义者。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] — [laɪk][moʊst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] — [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ,

He	did	not	—	like	most	writers	of	our	time	—	take	refuge	in	the	real	,
他	做过	不是	—	喜欢	最多	作家	的	我们的	时间	—	拿	避难所	在	这	真实的	,

他不像我们这个时代的大多数作家那样，躲在现实中寻求慰藉。

['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] .

hiding	a	lack	of	genius	behind	a	pretended	love	of	truth	.
隐藏	一个	缺少	的	天才	在后面	一个	假装	爱	的	真相	.

用对真理的虚假热爱来掩盖自身才华的匮乏。

[ɔ:l] [ri'ælitiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][poʊ'etɪk] , [ɔ:r][drə'mætɪk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

All	realities	are	not	poetic	,	or	dramatic	,	or	even	worth	knowing	.
全部	现实	是	不是	诗意的	,	或者	戏剧性	,	或者	甚至	值得	会心	.

并非所有现实都充满诗意、戏剧性，甚至不值得了解。

[ðə; ði]['ri:əl] [sə'steinz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	real	sustains	the	same	relation	to	the	ideal	that	a	stone	does	to	a
这	真实的	维持	这	相同的	关系	到	这	理想的	那	一个	石头	做	到	一个

['stætʃu:] — [ɔ:r] [ðæt] [peɪnt] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

statue	—	or	that	paint	does	to	a	painting	.
雕像	—	或者	那	画	做	到	一个	绘画	.

现实与理想之间的关系，就像石头与雕像之间的关系，或者颜料与绘画之间的关系一样。

['ri:əlɪzəm] [di'greidz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔvərɪʃiz] .

Realism	degrades	and	impoverishes	.
现实主义	降解	和	使贫困	.

现实主义会使人堕落和贫瘠。

[ɪn][noʊ] [ɪ'vent] [kæn; kən][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ænd; ənd]['kɑ:pɪɪst] .

In	no	event	can	a	realist	be	more	than	an	imitator	and	copyist	.
在	不	事件	能	一个	现实主义者	是	更多的	比	一个	模仿者	和	抄写员	.

现实主义者无论如何都只能是模仿者和复制者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əlɪsts] [fə'lɑ:səfi] , [ðə; ði][wæks] [ðæt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ænd; ənd]

According	to	the	realist's	philosophy	,	the	wax	that	receives	and
根据	到	这	现实主义者的	哲学	,	这	蜡	那	接收	和

[ri'teinz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

retains	an	image	is	an	artist	.
保留	一个	图像	是	一个	艺术家	.

根据现实主义哲学，接受并保留图像的蜡就是艺术家。

['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kɑːrpəntər] , [ɔːr][ðə; ði] ['siːnɪk] ['peɪntər] .

Shakespeare	**did**	**not**	**rely**	**on**	**the**	**stage**	**-**	**carpenter**	**,**	**or**	**the**	**scenic**	**painter**	**.**
莎士比亚	做过	不是	依靠	在	这	阶段	-	木匠	,	或者	这	风景优美	画家	.

莎士比亚并不依赖舞台木匠或布景画家。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['siːnəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] .

He	**put**	**his**	**scenery**	**in**	**his**	**lines**	**.**
他	放	他的	风景	在	他的	线条	.

他将风景融入了台词中。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] , ['væliz] [ænd; ənd] [klɪfs] , ['vaiəlits][ænd; ənd] [klaʊdz] ,

There	**you**	**will**	**find**	**mountains**	**and**	**rivers**	**and**	**seas**	**,**	**valleys**	**and**	**cliffs**	**,**	**violets**	**and**	**clouds**	**,**
那里	你	将要	寻找	山脉	和	河流	和	海域	,	山谷	和	悬崖	,	紫罗兰	和	云	,

那里有山、有河、有海，有山谷、有悬崖，有紫罗兰、有云。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] " [ðə; ði]['fɜːrməmənt] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['faɪər] .

and	**over**	**all**	**"**	**the**	**firmament**	**fretted**	**with**	**gold**	**and**	**fire**	**.**
和	超过	全部	"	这	苍穹	有格纹的	和	金子	和	火	.

整个天空"布满了金光和火焰"。

" [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][plɑːt] , ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sər'praɪz] .

"	**He**	**cared**	**little**	**for**	**plot**	**,**	**little**	**for**	**surprise**	**.**
"	他	关心	小的	为了	阴谋	,	小的	为了	惊喜	.

他不太在意情节，也不太在意惊喜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][steɪdʒ] [ɪ'fekts] , [ɔːr] [red] ['faɪər] .

He	**did**	**not**	**rely**	**on**	**stage**	**effects**	**,**	**or**	**red**	**fire**	**.**
他	做过	不是	依靠	在	阶段	效果	,	或者	红色的	火	.

他没有依赖舞台特效或红色火焰。

[ðə; ði] [pleɪz] [groʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] .

The	**plays**	**grow**	**before**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**they**	**come**	**as**	**the**	**morning**	**comes**	**.**
这	演出	生长	前	你的	眼睛	,	和	他们	来	作为	这	早晨	来	.

戏剧在你眼前逐渐展开，它们随着清晨的到来而上演。

[plɑːt] [sə'praiziz] [bʌt; bət][wʌns] .

Plot	**surprises**	**but**	**once**	**.**
阴谋	惊喜	但	一次	.

剧情只有一次出人意料之处。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'saɪdz] [sər'praɪz] .

There	**must**	**be**	**something**	**in**	**a**	**play**	**besides**	**surprise**	**.**
那里	必须	是	某物	在	一个	玩	除了	惊喜	.

戏剧除了惊喜之外，还必须包含其他元素。

[plɑːt][ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['strætədʒi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Plot	**in**	**an**	**author**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**strategy**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**cunning**	**,**
阴谋	在	一个	作者	是	一个	种类	的	战略	—	那	是	到	说	,	一个	种类	的	狡猾	,

对作者而言，情节是一种策略——也就是说，是一种狡猾的手段。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['neɪtʃɝz] .

and	**cunning**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**highest**	**natures**	**.**
和	狡猾	做	不是	属于	到	这	最高	自然	.

狡诈并非高尚天性所特有的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst]

There	is	in	Shakespeare	such	a	wealth	of	thought	that	the	plot	becomes	almost
那里	是	在	莎士比亚	这样的	一个	财富	的	想法	那	这	阴谋	变成	几乎

[ˌɪmə'tɪrɪəl] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [welθ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪ] —

immaterial	—	and	such	is	this	wealth	that	you	can	hardly	know	the	play	—
无关紧要	—	和	这样的	是	这	财富	那	你	能	几乎	知道	这	玩	—

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

there	is	too	much	.
那里	是	也	很多	.

莎士比亚的作品中蕴含着如此丰富的思想，以至于情节几乎变得无关紧要——而且这种丰富程度如此之高，以至于你几乎无法了解这部戏剧——内容太多了。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] ['pæθlɪs] [æz; əz]

After	you	have	heard	it	again	and	again	,	it	seems	as	pathless	as
后	你	有	听到	它	再次	和	再次	,	它	似乎	作为	无路	作为

[æn; ən] [ˌʌn'trɑ:dn] ['fɔ:rɪst] .

an	untrodden	forest	.
一个	未踏足的	森林	.

听过无数遍之后，它就像一片人迹罕至的森林，没有路可走。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ɔ:l][lændz] .

He	belonged	to	all	lands	.
他	属于	到	全部	土地	.

他属于所有土地。

" ['taimən][ʌv; əv] ['æθənz] " [ɪz][æz; əz] [gri:k] [æz; əz] ['eni] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ɛsʃələs] .

"	Timon	of	Athens	"	is	as	Greek	as	any	tragedy	of	Eschylus	.
"	蒂蒙	的	雅典	"	是	作为	希腊语	作为	任何	悲剧	的	埃斯基勒斯	.

《雅典的泰门》与埃斯库罗斯的任何一部悲剧一样具有希腊特色。

" ['dʒu:ljəs] ['si:zər] " [ænd; ənd] " [ˌkɔ:riə'leɪnəs] " [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ['roʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] ,

"	Julius	Caesar	"	and	"	Coriolanus	"	are	perfect	Roman	,	and	as	you	read	,
"	尤利乌斯	凯撒	"	和	"	科里奥兰纳斯	"	是	完美的	罗马	,	和	作为	你	读	,

《尤利乌斯·凯撒》和《科利奥兰纳斯》都是完美的罗马作品，当你阅读时，

[ðə; ði] ['maɪti] ['ru:ɪnz][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

the	mighty	ruins	rise	and	the	Eternal	City	once	again	becomes	the	mistress	of
这	强大的	废墟	上升	和	这	永恒	城市	一次	再次	变成	这	情妇	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

雄伟的废墟拔地而起，永恒之城再次成为世界的女王。

[noʊ] [pleɪ] [ɪz] [mɔ:r] [i'dʒɪpʃn] [ðæn; ðən] " ['æntəni][ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə] " — [ðə; ði] [naɪl] [rʌnz] [θru:]

No	play	is	more	Egyptian	than	"	Antony	and	Cleopatra	"	—	the	Nile	runs	through
不	玩	是	更多的	埃及人	比	"	安东尼	和	克利奥帕特拉	"	—	这	尼罗河	跑步	通过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

没有哪部戏剧比《安东尼与克莉奥佩特拉》更具埃及风情——尼罗河贯穿全剧。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

the	shadows	of	the	pyramids	fall	upon	it	,
这	阴影	的	这	金字塔	落下	之上	它	,

金字塔的阴影落在了上面，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [si:nz] [ðə; ði] [sfɪŋks] [geiziz] [fər'evər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [sændz] .

and	from	its	scenes	the	Sphinx	gazes	forever	on	the	outstretched	sands	.
和	从	它是	场景	这	狮身人面像	凝视	永远	在	这	伸展	沙子	.

从它的场景中，狮身人面像永远凝视着无垠的沙滩。

[ɪn] " [lɪr] " [ɪz][ðə; ði] [truː] ['peɪgən]['spɪrɪt] .

In	"	Lear	"	is	the	true	pagan	spirit	.
在	"	李尔王	"	是	这	真的	异教徒	精神	.

《李尔王》中体现了真正的异教精神。

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] " [ɪz][ɪ'tæliən] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , [lʌv] [bəːsts] ['ɪntuː]

"	Romeo	and	Juliet	"	is	Italian	—	everything	is	sudden	,	love	bursts	into
"	罗密欧	和	朱丽叶	"	是	意大利语	—	一切	是	突然	,	爱	爆发	进入

[ɪ'miːdiət] ['flaʊər] ,

immediate	flower	,
即时	花	,

《罗密欧与朱丽叶》是意大利爱情故事——一切都发生得如此突然，爱情瞬间绽放。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [siːn] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	in	every	scene	is	the	climate	of	the	land	of	poetry	and	passion	.
和	在	每一个	场景	是	这	气候	的	这	土地	的	诗	和	热情	.

每一幕都洋溢着诗意与激情的气息。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ]

The	reason	of	this	is	,	that	Shakespeare	dealt	with	elemental	things	,	with
这	原因	的	这	是	,	那	莎士比亚	已处理	和	元素	事物	,	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mæn] .

universal	man	.
普遍的	男人	.

原因在于，莎士比亚探讨的是基本事物，是普世的人性。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [loʊ'kæləti] ['kʌlɚz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

He	knew	that	locality	colors	without	changing	,
他	知道	那	地点	颜色	没有	变化	,

他知道地方色彩不会改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .

and	that	in	all	surroundings	the	human	heart	is	substantially	the	same	.
和	那	在	全部	周围环境	这	人类	心	是	实质性	这	相同的	.

在任何环境下，人类的心脏本质上都是相同的。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['poʊətri] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌm; səm] — [nɑːt][ɔːl] [ðæt]

Not	all	the	poetry	written	before	his	time	would	make	his	sum	—	not	all	that
不是	全部	这	诗	书面	前	他的	时间	会	制作	他的	和	—	不是	全部	那

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] ,

has	been	written	since	,
有	到过	书面	自从	,

并非他之前创作的所有诗歌都能构成他的总和——也并非他之后创作的所有诗歌都能构成他的总和。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] ['iːkwəl][hɪz; ɪz] .

added	to	all	that	was	written	before	,	would	equal	his	.
额外	到	全部	那	曾是	书面	前	,	会	平等的	他的	.

加上之前写的所有东西，就等于他的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

There	was	nothing	within	the	range	of	human	thought	,	within	the	horizon
那里	曾是	没有什么	之内	这	范围	的	人类	想法	,	之内	这	地平线

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,

of	intellectual	effort	,
的	知识分子	努力	,

在人类思维的范畴之内，在智力努力的视野之内，没有任何东西。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] .

that	he	did	not	touch	.
那	他	做过	不是	触碰	.

他没有碰过。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði] ['θɪərɪz] , ['kʌstəmz] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

He	knew	the	brain	and	heart	of	man	—	the	theories	,	customs	,	superstitions	,
他	知道	这	脑	和	心	的	男人	—	这	理论	,	海关	,	迷信	,

[hoʊps] , [fɪrz] ,

hopes	,	fears	,
希望	,	恐惧	,

他了解人类的头脑和心灵——各种理论、习俗、迷信、希望和恐惧。

['heɪtrɪd] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

hatreds	,	vices	and	virtues	of	the	human	race	.
仇恨	,	恶习	和	美德	的	这	人类	种族	.

人类的仇恨、恶习和美德。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θrilz] [ænd; ənd] [ɛkstəsiːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['sævɪdʒ][dʒɔɪz][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]

He	knew	the	thrills	and	ecstacies	of	love	,	the	savage	joys	of	hatred	and
他	知道	这	刺激	和	狂喜	的	爱	,	这	野蛮的	喜悦	的	仇恨	和

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他体验过爱情的刺激和狂喜，也体验过仇恨和复仇的残酷快感。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['ɛnviz] [sneɪks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [sɔːr]

He	heard	the	hiss	of	envy's	snakes	and	watched	the	eagles	of	ambition	soar
他	听到	这	嘶	的	嫉妒的	蛇	和	观看	这	老鹰	的	志向	翱翔

.

:

.

他听见了嫉妒之蛇的嘶嘶声，也看到了野心之鹰的翱翔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ðæt] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪts][stɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [noʊ] [fɪr] [hiː; hi]

There	was	no	hope	that	did	not	put	its	star	above	his	head	—	no	fear	he
那里	曾是	不	希望	那	做过	不是	放	它是	星星	多于	他的	头	—	不	害怕	他

[hæd; həd][nɑːt][felt] — [noʊ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	not	felt	—	no	joy	that	had	not	shed	its	sunshine	on	his	face	.
有	不是	毛毡	—	不	喜悦	那	有	不是	棚	它是	阳光	在	他的	脸	.

没有哪一种希望没有在他头顶闪耀，没有哪一种恐惧没有在他心中涌动，没有哪一种喜悦没有在他脸上洒下阳光。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	experienced	the	emotions	of	mankind	.
他	经验丰富的	这	情绪	的	人类	.

他体验了人类的各种情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	the	intellectual	spendthrift	of	the	world	.
他	曾是	这	知识分子	败家子	的	这	世界	.

他是世上最挥霍无度的知识分子。

[hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , [ʌv; əv] ['mædnəs] .

He	gave	with	the	generosity	,	the	extravagance	,	of	madness	.
他	给予	和	这	慷慨	,	这	奢侈	,	的	疯狂	.

他慷慨解囊，挥霍无度，简直到了疯狂的地步。

[riːd] [wʌn] [pleɪ] ,

Read	one	play	,
读	一	玩	,

读一部剧本，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]

and	you	are	impressed	with	the	idea	that	the	wealth	of	the	brain	of
和	你	是	印象深刻	和	这	主意	那	这	财富	的	这	脑	的

[ə; eɪ][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [kəm'pærəsnz] ,

a	god	has	been	exhausted	—	that	there	are	no	more	comparisons	,
一个	上帝	有	到过	筋疲力尽的	—	那	那里	是	不	更多的	比较	,

你对这样一种想法印象深刻：神明的智慧宝库已经耗尽——再也没有可以比拟的事物了。

[noʊ] [mɔːr] ['pæʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] , [noʊ] [mɔːr] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [noʊ] [mɔːr]

no	more	passions	to	be	expressed	,	no	more	definitions	,	no	more
不	更多的	激情	到	是	表达	,	不	更多的	定义	,	不	更多的

[fə'lɑːsəfi] , ['bjuːti] ,

philosophy	,	beauty	,
哲学	,	美丽	,

不再有激情需要表达，不再有定义，不再有哲学，不再有美，

[ɔːr] [sə'blɪmәti] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][wɜːrdz] — [ænd; ənd] [jet] ,

or	sublimity	to	be	put	in	words	—	and	yet	,
或者	崇高	到	是	放	在	字	—	和	然而	,

或者说，崇高之美可以用语言来表达——然而，

[ðə; ði][nekst] [pleɪ] ['əupənz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['duːi] [geɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

the	next	play	opens	as	fresh	as	the	dewy	gates	of	another	day	.
这	下一个	玩	打开	作为	新鲜的	作为	这	露水	大门	的	其他	天	.

下一幕剧拉开帷幕，如同清晨露珠闪烁的大门般清新。

[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] .

The	outstretched	wings	of	his	imagination	filled	the	sky	.
这	伸展	翅膀	的	他的	想像力	已填	这	天空	.

他想象力的双翼舒展，布满了天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kraʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	was	the	intellectual	crown	o	'	the	earth	.
他	曾是	这	知识分子	王冠	o	-	这	地球	.

他是地球上最杰出的智者。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

THE	plays	of	Shakespeare	show	so	much	knowledge	,	thought	and	learning	,
这	演出	的	莎士比亚	展示	所以	很多	知识	,	想法	和	学习	,

莎士比亚的戏剧展现了丰富的知识、思想和学识。

[ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['fɜːrnɪʃ] [kə'pæsəti] — [kən'tend] [ðæt]

that	many	people	—	those	who	imagine	that	universities	furnish	capacity	—	contend	that
那	许多	人们	—	那些	WHO	想象	那	大学	提供	容量	—	抗衡	那

['beɪkən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

Bacon	must	have	been	the	author	.
熏肉	必须	有	到过	这	作者	.

许多人——那些认为大学提供能力的人——认为培根一定是作者。

[wiː; wi] [noʊ] ['beɪkən] .

We	know	Bacon	.
我们	知道	熏肉	.

我们都知道培根。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ə; eɪ][taɪm] - ['sɜːrvər]

We	know	that	he	was	a	scheming	politician	,	a	courtier	,	a	time	-	server
我们	知道	那	他	曾是	一个	心计	政治家	,	一个	朝臣	,	一个	时间	-	服务器

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

of	church	and	king	,
的	教会	和	国王	,

我们知道他是一个阴险狡诈的政客、一个朝臣、一个对教会和国王唯唯诺诺的政客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] .

and	a	corrupt	judge	.
和	一个	腐败	法官	.

以及一名腐败的法官。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəu'pəːnikən] ['sɪstəm] — [ðæt]

We	know	that	he	never	admitted	the	truth	of	the	Copernican	system	—	that
我们	知道	那	他	绝不	承认	这	真相	的	这	哥白尼	系统	—	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

he	was	doubtful	whether	instruments	were	of	any	advantage	in	scientific
他	曾是	疑	无论	仪器	是	的	任何	优势	在	科学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

investigation	—	that	he	was	ignorant	of	the	higher	branches	of	mathematics	,
调查	—	那	他	曾是	无知	的	这	更高	分支	的	数学	,

我们知道他从未承认哥白尼体系的正确性——他对仪器在科学研究中是否有任何优势持怀疑态度——他对高等数学分支一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['ædɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

and	that	,	as	a	matter	of	fact	,	he	added	but	little	to	the	knowledge
和	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	额外	但	小的	到	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

事实上，他对世界的知识贡献甚微。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

When	he	was	more	than	sixty	years	of	age	,	he	turned	his	attention	to
什么时候	他	曾是	更多的	比	六十	年	的	年龄	,	他	转向	他的	注意力	到

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他六十多岁时，开始专注于诗歌创作。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

and	dedicated	his	verses	to	George	Herbert	.
和	投入的	他的	诗句	到	乔治	赫伯特	.

并将他的诗作献给了乔治·赫伯特。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðiːz] [vəːsiz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lɪr] " [ænd; ənd] "

If	you	will	read	these	verses	you	will	say	that	the	author	of	"	Lear	"	and	"
如果	你	将要	读	这些	诗句	你	将要	说	那	这	作者	的	"	李尔王	"	和	"

['hæmlət] " [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] .

Hamlet	"	did	not	write	them	.
村庄	"	做过	不是	写	他们	.

如果你读过这些诗句，你就会说《李尔王》和《哈姆雷特》的作者并没有写它们。

['beɪkən] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [dɪ'veɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ,

Bacon	dedicated	his	work	on	the	Advancement	of	Learning	,	Divine	and	Human	,
熏肉	投入的	他的	工作	在	这	进步	的	学习	,	神圣的	和	人类	,

[tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . ,

to	James	I	.	,
到	詹姆斯	我	.	,

培根将他关于促进神学和人文知识发展的著作献给了詹姆斯一世。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm]
and **in** **his** **dedication** **he** **stated** **that** **there** **had** **not** **been** **,** **since** **the** **time**
和 在 他的 奉献 他 声明 那 那里 有 不是 到过 , 自从 这 时间
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

他在献词中指出，自基督时代以来，从未有过……

['eni] [kɪŋ] [ɔ:r] ['mɑ:nərk] [soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ɔ:l][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪn][ɔ:r]['hju:mən] .
any **king** **or** **monarch** **so** **learned** **in** **all** **erudition** **,** **divine** **or** **human** **.**
任何 国王 或者 君主 所以 学习 在 全部 博学 , 神圣的 或者 人类 .

任何一位国王或君主，都精通一切学问，无论是神学还是人学。

[hi:; hi] [pleɪst] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]
He **placed** **James** **the** **First** **before** **Marcus** **Aurelius** **and** **all** **other** **kings** **and**
他 放置 詹姆斯 这 第一的 前 马库斯 奥勒留 和 全部 其他 国王 和
['empərəz] [sɪns] [kraɪst] ,
emperors **since** **Christ** **,**
皇帝们 自从 基督 ,

他将雅各一世排在马可·奥勒留以及基督之后的所有其他君王和皇帝之前。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] " [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
and **concluded** **by** **saying** **that** **James** **the** **First** **had** **"** **the** **power** **and** **fortune**
和 结束 经过 说 那 詹姆斯 这 第一的 有 " 这 力量 和 财富
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
of **a** **king** **,**
的 一个 国王 ,

最后总结说，詹姆斯一世拥有"国王的权力和财富"，

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
the **illumination** **of** **a** **priest** **,** **the** **learning** **and** **universality** **of** **a**
这 照明 的 一个 牧师 , 这 学习 和 普遍性 的 一个
[fə'lɑ:səfər] .
philosopher **.**
哲学家 .

拥有牧师的智慧，哲学家的学识和博学。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mə'kɔli] [æz; əz][ə; eɪ] "
" **This** **was** **written** **of** **James** **the** **First** **,** **described** **by** **Macauley** **as** **a** **"**
" 这 曾是 书面 的 詹姆斯 这 第一的 , 描述 经过 麦考利 作为 一个 "
['stæmərɪŋ] , ['slɑ:bərɪŋ] , ['tremblɪŋ] ['kaʊərd] ,
stammering **,** **slobbering** **,** **trembling** **coward** **,**
结巴 , 流口水 , 发抖 懦夫 ,

"这段文字描述的是詹姆斯一世，麦考利称他为'一个结巴、流口水、颤抖的懦夫'

[hu:z] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ænd; ənd]['vaɪlɪst] [ˌsju:pə'stiʃənz] — ['wɪtʃɪz]
whose **writings** **were** **deformed** **by** **the** **grossest** **and** **vilest** **superstitions** **—** **witches**
谁 著作 是 变形 经过 这 最恶心的 和 最卑鄙的 迷信 — 女巫
['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
being **the** **special** **objects** **of** **his** **fear** **,**
存在 这 特别的 对象 的 他的 害怕 ,

他的著作充斥着最粗俗、最卑鄙的迷信——尤其是他对女巫的恐惧。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
his **hatred** **,** **and** **his** **persecution** **.**
他的 仇恨 , 和 他的 迫害 .

他的仇恨，以及他所遭受的迫害。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	It	seems	to	have	been	taken	for	granted	that	if	Shakespeare	was	not
"	它	似乎	到	有	到过	已采取	为了	的确	那	如果	莎士比亚	曾是	不是

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːməz] ,

the	author	of	the	great	dramas	,
这	作者	的	这	伟大的	电视剧	,

“人们似乎理所当然地认为，即使莎士比亚不是那些伟大戏剧的作者，

[lɔːrd]['beɪkən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

Lord	Bacon	must	have	been	.
主	熏肉	必须	有	到过	.

一定是培根勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt]['beɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

It	has	been	claimed	that	Bacon	was	the	greatest	philosopher	of	his	time	.
它	有	到过	声称	那	熏肉	曾是	这	最	哲学家	的	他的	时间	.

有人声称培根是他那个时代最伟大的哲学家。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]

And	yet	in	reading	his	works	we	find	that	there	was	in	his	mind	a
和	然而	在	阅读	他的	作品	我们	寻找	那	那里	曾是	在	他的	头脑	一个

[streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

strange	mingling	of	foolishness	and	philosophy	.
奇怪的	混杂	的	愚蠢	和	哲学	.

然而，在阅读他的作品时，我们发现他的思想中有一种愚蠢与哲学的奇怪混合体。

[hiː; hi] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

He	takes	pains	to	tell	us	,	and	to	write	it	down	for	the	benefit	of
他	需要	疼痛	到	告诉	我们	,	和	到	写	它	向下	为了	这	益处	的

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

他煞费苦心地告诉我们，并把它写下来以供后人参考。

[ðæt] " [snoʊ] [ɪz]['koʊldʒ][ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	"	snow	is	colder	than	water	,	because	it	hath	more	spirit	in	it	,
那	"	雪	是	更冷	比	水	,	因为	它	有	更多的	精神	在	它	,

“雪比水冷，因为它含有更多的灵气。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪksɪlvər] [ɪz][ðə; ði]['koʊldəst][ʌv; əv][ɔːl] ['metlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst]

and	that	quicksilver	is	the	coldest	of	all	metals	,	because	it	is	the	fullest
和	那	水银	是	这	最冷	的	全部	金属	,	因为	它	是	这	最

[ʌv; əv]['spɪrɪt] .

of	spirit	.
的	精神	.

水银是所有金属中最冷的，因为它蕴含着最丰富的精神。

" [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɑːntrækt] [er] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['oʊpiəm]

"	He	stated	that	he	hardly	believed	that	you	could	contract	air	by	putting	opium
"	他	声明	那	他	几乎	相信	那	你	可以	合同	空气	经过	推杆	鸦片

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [glæs] ,

on	top	of	the	weather	glass	,
在	顶部	的	这	天气	玻璃	,

“他表示，他很难相信把鸦片放在风向标上就能吸入空气。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)n] :

and	gave	the	following	reason	:
和	给予	这	下列的	原因	:

并给出了以下理由：

" [aɪ] [kən'siːv] [ðæt] ['oʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [meɪk] ['spɪrɪts][flaɪ]['ræðər] [baɪ] [mə'lɪgnəti] [ðæn; ðən]
" I conceive that opium and the like make spirits fly rather by malignity than
" 我 构想 那 鸦片 和 这 喜欢 制作 烈酒 飞 相当 经过 恶毒 比
[baɪ][koʊld] .
by cold .
经过 寒冷的 .

我认为鸦片之类的东西使灵魂飞翔，更多的是因为恶意而不是因为寒冷。

" [ðɪs] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi][fɔːr; fər] [stɔːntʃɪŋ] [blʌd] :
" This great philosopher gave the following recipe for staunching blood :
" 这 伟大的 哲学家 给予 这 下列的 食谱 为了 止血 血 :

这位伟大的哲学家给出了以下止血方法：

" [θrʌst] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪpɑːn] , [nuː] [rɪpt] [ænd; ənd]
" Thrust the part that bleedeth into the body of a capon , new ripped and
" 推力 这 部分 那 流血 进入 这 身体 的 一个 阉鸡 , 新的 撕裂 和
['bliːdɪŋ] .
bleeding .
出血 .

“将流血的部位插入刚被撕裂、正在流血的阉鸡体内。”

[ðɪs] [wɪl] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] .
This will staunch the blood .
这 将要 坚定 这 血 .

这样可以止血。

[ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ,
The blood , as it seemeth ,
这 血 , 作为 它 似乎 ,

血液，看起来是这样，

['sʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][baɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
sucking and drawing up by similitude of substance the blood it meeteth with
吸吮 和 绘画 向上 经过 相似性 的 物质 这 血 它 见面 和
,
,
,

它通过物质上的相似性，吸取并吸收它所遇到的血液。

[ænd; ənd][soʊ][ɪt'self]['goʊɪŋ] [bæk] .
and so itself going back .
和 所以 本身 去 后退 .

如此往复。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ɔːlsoʊ]['rekərdz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] :
" The philosopher also records this important fact :
" 这 哲学家 还 记录 这 重要的 事实 :

这位哲学家还记录了这一重要事实：

" ['daɪvərz] ['wɪtʃɪz] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [fed] [ə'pɑːn]['mænz] [fleʃ] [tuː; tə][eɪd]
" Divers witches among heathen and Christians have fed upon man's flesh to aid
" 潜水员 女巫 之中 异教徒 和 基督徒 有 美联储 之上 男人的 肉 到 援助
,
,
,

“异教徒和基督徒中许多女巫都曾以人肉为食来帮助……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] , [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd][faʊl] ['veɪpəz] .
as it seemeth , their imagination with high and foul vapors .
作为 它 似乎 , 他们的 想像力 和 高的 和 犯规 蒸汽 .

看来，他们的想象力充满了高亢而污秽的幻想。

" [lɔːrd] ['beɪkən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːlədʒɪst] ,
" **Lord** **Bacon** **was** **not** **only** **a** **philosopher** **,** **but** **he** **was** **a** **biologist** **,**
" 主 熏肉 曾是 不是 仅有的 一个 哲学家 , 但 他 曾是 一个 生物学家 ,
[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
as **appears** **from** **the** **following** **:**
作为 出现 从 这 下列的 :

"培根勋爵不仅是一位哲学家，而且是一位生物学家，这一点从以下论述中可以看出：

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
" **As** **for** **living** **creatures** **,**
" 作为 为了 活的 生物 ,

至于生物，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [æn; ən]
it **is** **certain** **that** **their** **vital** **spirits** **are** **a** **substance** **compounded** **of** **an**
它 是 肯定 那 他们的 必不可少的 烈酒 是 一个 物质 复合 的 一个
['eri] [ænd; ənd] ['flemi] ['mætər] ,
airy **and** **flamy** **matter** **,**
轻盈的 和 火焰状的 事情 ,

可以肯定的是，他们的生命能量是由一种轻盈易燃的物质构成的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [er] [ænd; ənd] [fleɪm] ['biːɪŋ] [friː] [wɪl] [nɑːt] ['mɪŋg(ə)l] ,
and **although** **air** **and** **flame** **being** **free** **will** **not** **mingle** **,**
和 虽然 空气 和 火焰 存在 自由的 将要 不是 交融 ,

虽然空气和火焰是自由的，但它们不会混合，

[jet] [baʊnd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt] [hæθ] [sʌm; səm] ['fɪksɪŋ] , [wɪl] .
yet **bound** **in** **by** **a** **body** **that** **hath** **some** **fixing** **,** **will** **.**
然而 边界 在 经过 一个 身体 那 有 一些 定影 , 将要 .

然而，它却被某种有固定性的躯体所束缚，这就是意志。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [ə'nælədʒi] .
" **Now** **and** **then** **the** **inventor** **of** **deduction** **reasons** **by** **analogy** **.**
" 现在 和 然后 这 发明者 的 扣除 原因 经过 类比 .

"有时，演绎推理的发明者会通过类比来解释原因。"

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

" [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ['həulpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [koʊld] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] ['naɪtər] [ɔːr] [sɔːlt] ,
" **As** **snow** **and** **ice** **holpen** **,** **and** **their** **cold** **activated** **by** **nitre** **or** **salt** **,**
" 作为 雪 和 冰 霍尔彭 , 和 他们的 寒冷的 活性 经过 硝 或者 盐 ,

"就像雪和冰一样，它们的低温会被硝石或盐激活，

[wɪl] [tɜːrn] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [aɪs] ,
will **turn** **water** **into** **ice** **,**
将要 转动 水 进入 冰 ,

能将水变成冰。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [wʊd] [ɔːr] [stɪf] [kleɪ] ['ɪntuː] [stoʊn] .
so **it** **may** **be** **it** **will** **turn** **wood** **or** **stiff** **clay** **into** **stone** **.**
所以 它 可能 是 它 将要 转动 木头 或者僵硬的 黏土 进入 石头 .

所以它或许能把木头或硬黏土变成石头。

" ['beɪkən] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ʌv; əv]
" **Bacon** **seems** **to** **have** **been** **a** **believer** **in** **the** **transmutation** **of**
" 熏肉 似乎 到 有 到过 一个 信徒 在 这 嬗变 的
['metlz] ,
metals **,**
金属 ,

"培根似乎相信金属嬗变，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] ['gɪvz] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪlvər][ɔːr] ['kɑːpər] ['ɪntuː][goʊld] .

and	solemnly	gives	a	formula	for	changing	silver	or	copper	into	gold	.
和	庄严地	给予	一个	公式	为了	变化	银	或者	铜	进入	金子	.

并郑重地给出了将银或铜变成金的配方。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv][plænts] ,

He	also	believed	in	the	transmutation	of	plants	,
他	还	相信	在	这	嬗变	的	植物	,

他还相信植物的转化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ˌentə'mɑːlədʒi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]

and	had	arrived	at	such	a	height	in	entomology	that	he	informed	the
和	有	到达的	在	这样的	一个	高度	在	昆虫学	那	他	知情的	这

[wɜːrld] [ðæt] " ['ɪnsekts][hæv; həv][noʊ] [blʌd] .

world	that	"	insects	have	no	blood	.
世界	那	"	昆虫	有	不	血	.

他在昆虫学领域达到了如此高的成就，以至于他告诉全世界"昆虫没有血液"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'zɜːrvər] ,

"	It	is	claimed	that	he	was	a	great	observer	,
"	它	是	声称	那	他	曾是	一个	伟大的	观察员	,

据说他是一位伟大的观察家，

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][fækt] [ðæt] " [tə'bækoʊ][kʌt]

and	as	evidence	of	this	he	recorded	the	wonderful	fact	that	"	tobacco	cut
和	作为	证据	的	这	他	记录	这	精彩的	事实	那	"	烟草	切

[ænd; ənd][draɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['luːzɪz] [weɪt] ;

and	dried	by	the	fire	loses	weight	;
和	干燥	经过	这	火	失败	重量	;

作为证据，他记录了一个奇妙的事实："用火切割和干燥的烟草会减轻重量；

" [ðæt] " [berz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wæks][fæt][ɪn] [sliːp] , [ðoʊ] [ðeɪ] [iːt] ['nʌθɪŋ] ;

"	that	"	bears	in	the	winter	wax	fat	in	sleep	,	though	they	eat	nothing	;
"	那	"	熊	在	这	冬天	蜡	胖的	在	睡觉	,	尽管	他们	吃	没有什么	;

"熊在冬天睡觉时虽然什么也不吃，但会变得很肥；

" [ðæt] " ['tɔːtɪsiz] [hæv; həv][noʊ][boʊnz] ; " [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stoʊn] ,

"	that	"	tortoises	have	no	bones	;	"	that	"	there	is	a	kind	of	stone	,
"	那	"	陆龟	有	不	骨头	;	"	那	"	那里	是	一个	种类	的	石头	,

"乌龟没有骨头"；"有一种石头，

[ɪf] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['wɔːtər] [wer] ['kæt(ə)l] [drɪŋk] , [ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [mɪlk] ;

if	ground	and	put	in	water	where	cattle	drink	,	the	cows	will	give	more	milk	;
如果	地面	和	放	在	水	在哪里	牛	喝	,	这	牛	将要	给	更多的	牛奶	;

如果将磨碎的粉末放入牛饮水中，母牛就会产更多的奶；

" [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [hed] ,

"	that	"	it	is	hard	to	cure	a	hurt	in	a	Frenchman's	head	,
"	那	"	它	是	难的	到	治愈	一个	伤害	在	一个	法国人的	头	,

"治愈法国人心灵创伤是件难事。"

[bʌt; bət] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][hɜːrt][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [leg] ,

but	easy	in	his	leg	;	that	it	is	hard	to	cure	a	hurt	in	an	Englishman's	leg	,
但	简单的	在	他的	腿	;	那	它	是	难的	到	治愈	一个	伤害	在	一个	英国人的	腿	,

但他的腿伤却很容易治好；英国人的腿伤可不好治。

[bʌt; bət] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

but	easy	in	his	head	;
但	简单的	在	他的	头	;

但他头脑很清醒；

" [ðæt] " ['wu:ndz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] ['iziə] [tu:; tə] [kjʊr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd]
" that " wounds made with brass weapons are easier to cure than those made
" 那 " 伤口 制成 和 黄铜 武器 是 更轻松 到 治愈 比 那些 制成
[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;
with iron ;
和 铁 ;

“用黄铜武器造成的伤口比用铁武器造成的伤口更容易治愈;

" [ðæt] " [li:d] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] , [æz; əz][ɪn]['stætʃu:z] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" that " lead will multiply and increase , as in statues buried in the ground ;
" 那 " 带领 将要 乘 和 增加 , 作为 在 雕像 埋葬 在 这 地面 ;

“铅会像埋在地下的雕像一样不断增多;

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kɔ:zɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [smel] .
" and that " the rainbow touching anything causeth a sweet smell .
" 和 那 " 这 彩虹 接触 任何事物 原因 一个 甜的 闻 .

“彩虹触碰到任何东西都会散发出甜美的气味。”

" ['beɪkən] [si:mz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒi] ,
" Bacon seems also to have turned his attention to ornithology ,
" 熏肉 似乎 还 到 有 转向 他的 注意力 到 鸟类学 ,

“培根似乎也将注意力转向了鸟类学,

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] " [egz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [bri:d] ['betər] [bɜ:rdz] ,
and says that " eggs laid in the full of the moon breed better birds ,
和 说道 那 " 鸡蛋 铺设 在 这 满的 的 这 月亮 品种 更好的 鸟类 ,

并称“满月时下的蛋能孵出更好的鸟儿”,

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['swɔləuz] [waɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [egz]
" and that " you can make swallows white by putting ointment on the eggs
" 和 那 " 你 能 制作 燕子 白色的 经过 推杆 软膏 在 这 鸡蛋
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] .
before they are hatched .
前 他们 是 孵化 .

“而且，在燕子孵化前，可以在燕子蛋上涂抹药膏，使燕子变成白色。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ju: 'es] " [ðæt] ['wɪtʃɪz] ['kænɑ:t][hɜ:rt] [kɪŋz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
" He also informs us " that witches cannot hurt kings as easily as they can
" 他 还 通知 我们 " 那 女巫 不能 伤害 国王 作为 容易地 作为 他们 能
['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ;
common people ;
常见的 人们 ;

他还告诉我们，“女巫伤害国王不像伤害普通人那么容易;

" [ðæt] " ['pə:fju:mz] [draɪ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][breɪn] ;
" that " perfumes dry and strengthen the brain ;
" 那 " 香水 干燥 和 加强 这 脑 ;

“香水能使大脑干燥并增强其功能;

" [ðæt] " ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kæn; kən][bi:; bi]['ɪndʒərd][baɪ] [ə'nʌðər] [hu:]
" that " any one in the moment of triumph can be injured by another who
" 那 " 任何 一 在 这 片刻 的 胜利 能 是 受伤 经过 其他 WHO
['kæsts][æn; ən] ['enviəs] [aɪ] ,
casts an envious eye ,
演员 一个 羡慕 眼睛 ,

“任何人在胜利的时刻都可能被另一个心怀嫉妒的人伤害,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz] ['gretɪst] [wen] [ðə; ði] ['enviəs] [glæns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bliːk]
and **the** **injury** **is** **greatest** **when** **the** **envious** **glance** **comes** **from** **the** **oblique**
和 这 受伤 是 最 什么时候 这 羡慕 瞥一眼 来 从 这 斜
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

当嫉妒的目光来自斜视时，伤害最大。

" [lɔːrd]['beɪkən]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['medɪs(ə)n] ,
" Lord Bacon also turned his attention to medicine ,
" 主 熏肉 还 转向 他的 注意力 到 药品 ,

“培根勋爵也将注意力转向了医学，

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] " ['breɪsləts] [meɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][kræmps] ;
and he states that " bracelets made of snakes are good for curing cramps ;
和 他 各州 那 " 手镯 制成 的 蛇 是 好的 为了 养护 痉挛 ;

他还说，“用蛇制成的手镯可以治疗痛经；

" [ðæt][ðə; ði] " [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [maɪt] [kjʊr] [ðə; ði]['kɑːlɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][wʊlf][hæz; həz]
" that the " skin of a wolf might cure the colic , because a wolf has
" 那 这 " 皮肤 的 一个 狼 可能 治愈 这 绞痛 , 因为 一个 狼 有
[greɪt] [daɪ'dʒestʃən] ;
great digestion ;
伟大的 消化 ;

“狼皮可以治愈绞痛，因为狼的消化能力很强；

" [ðæt] " ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['roʊstɪd] [breɪnz] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] [heəz] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['meməri] ;
" that " eating the roasted brains of hens and hares strengthens the memory ;
" 那 " 吃 这 烤 大脑 的 母鸡 和 野兔 加强 这 记忆 ;

“吃烤鸡和烤野兔的脑子可以增强记忆力；

" [ðæt] " [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [iːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪns]
" that " if a woman about to become a mother eats a good many quinces
" 那 " 如果 一个 女士 关于 到 变得 一个 母亲 吃 一个 好的 许多 榲桲
[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɔːri'ændər] [siːd] ,
and considerable coriander seed ,
和 大量 香菜 种子 ,

“如果一个即将成为母亲的女人吃了很多榲桲和大量的芫荽籽，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒiːniəs] ,
the child will be ingenious ,
这 孩子 将要 是 巧妙 ,

这个孩子会很聪明，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [mɔːs] [wɪtʃ] ['groʊɛθ] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌn'berid] [ded] [mæn]
" and that " the moss which groweth on the skull of an unburied dead man
" 和 那 " 这 苔藓 哪个 生长 在 这 颅骨 的 一个 未掩埋的 死的 男人
[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [stɔːntʃɪŋ] [blʌd] .
is good for staunching blood .
是 好的 为了 止血 血 .

“生长在未埋葬的死者头骨上的苔藓有止血的功效。”

" [hiː; hi] [iks'presiz] [daʊt] , [haʊ'evər] ,
" He expresses doubt , however ,
" 他 表达 怀疑 , 然而 ,

然而，他表达了怀疑，

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ə; eɪ] [wuːnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən]
" as to whether you can cure a wound by putting ointment on the weapon
" 作为 到 无论 你 能 治愈 一个 伤口 经过 推杆 软膏 在 这 武器
[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [wuːnd] ,
that caused the wound ,
那 导致 这 伤口 ,

至于是否可以通过在造成伤口的武器上涂抹药膏来治愈伤口，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ɪt'self] .
instead of on the wound itself .
反而 的 在 这 伤口 本身 .

而不是直接涂抹在伤口上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'koʊniən] ['θiːəri] [ðæt] [ðer; ðər]['hɪroʊ] [stʊd]
" It is claimed by the advocates of the Baconian theory that their hero stood
" 它 是 声称 经过 这 倡导者 的 这 培根式 理论 那 他们的 英雄 站立
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['saɪəns] ;
at the top of science ;
在 这 顶部 的 科学 ;

“培根理论的拥护者声称，他们的英雄站在了科学的顶峰；

[ænd; ənd] [jet] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
and yet " it is absolutely certain that he was ignorant of the law of
和 然而 " 它 是 绝对地 肯定 那 他 曾是 无知 的 这 法律 的
[ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
the acceleration of falling bodies ,
这 加速度 的 坠落 身体 ,

然而，“可以肯定的是，他对落体加速度定律一无所知”，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][gæli'leiəu] ['θɜːrti] ['jɪrz]
although the law had been made known and printed by Galileo thirty years
虽然 这 法律 有 到过 制成 已知 和 打印 经过 伽利略 三十 年
[bɪ'fɔːr] ['beɪkən] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
before Bacon wrote upon the subject .
前 熏肉 写道 之上 这 主题 .

虽然伽利略早在培根论述这一主题三十年前就已将这一法则公布并印刷出来。

['niːðər] [dɪd] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['levər] .
Neither did this great man understand the principle of the lever .
两者都不 做过 这 伟大的 男人 理解 这 原则 的 这 杠杆 .

这位伟人也不理解杠杆原理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] ,
He was not acquainted with the precession of the equinoxes ,
他 曾是 不是 熟人 和 这 进动 的 这 春分和秋分 ,

他对岁差现象并不了解。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wʌz; wəz] [ɪl] - [riːd] [ɪn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]
and as a matter of fact was ill - read in those branches of learning in
和 作为 一个 事情 的 事实 曾是 患病的 - 读 在 那些 分支 的 学习 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

事实上，他对以下这些学科领域了解甚少：

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
in his time , the most rapid progress had been made .
在 他的 时间 , 这 最多 迅速的 进步 有 到过 制成 .

在他那个时代，取得了最迅速的发展。

" ['æftər] ['keplər] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [lɔ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	After	Kepler	discovered	his	third	law	,	which	was	on	the	15th	of	May	,
"	后	开普勒	发现	他的	第三	法律	,	哪个	曾是	在	这	15th	的	可能	,

"开普勒于5月15日发现了他的第三定律，

- , ['beɪkən][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][kəu'pə:nikən] ['sɪstəm] .

-	1618	,	Bacon	was	more	than	ever	opposed	to	the	Copernican	system	.
-		,	熏肉	曾是	更多的	比	曾经	反对	到	这	哥白尼	系统	.

1618年，培根比以往任何时候都更加反对哥白尼体系。

[ðɪs] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ə'strɑ:nəmi] , [bʌt; bət][ɪn]

This	great	man	was	far	behind	his	own	time	,	not	only	in	astronomy	,	but	in
这	伟大的	男人	曾是	远的	在后面	他的	自己的	时间	,	不是	仅有的	在	天文学	,	但	在

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

这位伟人在天文学和数学方面都远远落后于他所处的时代。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌdɛskrɪp'ti:oʊ] - " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['i:ðər] [ðæt]

In	the	preface	to	the	"	Descriptio	Globi	Intellectualisa	"	it	is	admitted	either	that
在	这	前言	到	这	"	描述	地球	-	"	它	是	承认	任何一个	那

['beɪkən][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəlæks] ,

Bacon	had	never	heard	of	the	correction	of	the	parallax	,
熏肉	有	绝不	听到	的	这	更正	的	这	视差	,

在《知识世界描述》的序言中承认，培根要么从未听说过视差校正，要么.....

[ɔ:r][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

or	was	unable	to	understand	it	.
或者	曾是	无法	到	理解	它	.

或者无法理解。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtnɪŋ]

He	complained	on	account	of	the	want	of	some	method	for	shortening
他	抱怨	在	帐户	的	这	想	的	一些	方法	为了	缩短

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] ;

mathematical	calculations	;
数学	计算	;

他抱怨说，目前还没有一种能够简化数学计算的方法；

[ænd; ənd] [jet] " ['neɪpiərz] ['lɔgəriθmz] " [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

and	yet	"	Napier's	Logarithms	"	had	been	printed	nine	years	before	the	date	of
和	然而	"	纳皮尔的	对数	"	有	到过	打印	九	年	前	这	日期	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

his	complaint	.
他的	抱怨	.

然而，《纳皮尔对数》的出版时间比他提出投诉的时间早了九年。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['grævɪtɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ru:d] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

He	attempted	to	form	a	table	of	specific	gravities	by	a	rude	process	of
他	尝试过	到	形式	一个	桌子	的	具体的	重力	经过	一个	粗鲁的	过程	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他尝试用自己摸索出的简陋方法制作一张比重表。

[ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['fɑ:loʊd] ;

a	process	that	no	one	has	ever	followed	;
一个	过程	那	不	一	有	曾经	随后	;

一个从未有人遵循过的过程；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['meθəd] [ɪg'zɪstɪd] .

and	he	did	this	in	spite	of	the	fact	that	a	far	better	method	existed	.
和	他	做过	这	在	尽管如此	的	这	事实	那	一个	远的	更好的	方法	存在	.

尽管存在更好的方法，他还是这样做了。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'per] [wʌt] ['beɪkən] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd]

We	have	the	right	to	compare	what	Bacon	wrote	with	what	it	is	claimed
我们	有	这	正确的	到	比较	什么	熏肉	写道	和	什么	它	是	声称

['ʃeɪkspɪr] [prə'du:st] .

Shakespeare	produced	.
莎士比亚	生产	.

我们有权将培根的作品与据称是莎士比亚的作品进行比较。

[aɪ][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] — [tu:; tə]['beɪkənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] .

I	call	attention	to	one	thing	—	to	Bacon's	opinion	of	human	love	.
我	称呼	注意力	到	一	事物	—	到	培根的	观点	的	人类	爱	.

我想提请大家注意一点——培根对人类爱情的看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

" [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [mɔ:r] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

"	The	stage	is	more	beholding	to	love	than	the	life	of	man	.
"	这	阶段	是	更多的	凝视	到	爱	比	这	生活	的	男人	.

“舞台比人的生活更能体现爱情。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [lʌv] [ɪz]['evər] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑ:mədi:z] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

As	to	the	stage	,	love	is	ever	matter	of	comedies	and	now	and	then
作为	到	这	阶段	,	爱	是	曾经	事情	的	喜剧	和	现在	和	然后

[ʌv; əv] ['trædʒədi] ,

of	tragedies	,
的	悲剧	,

至于舞台剧，爱情总是喜剧的主题，偶尔也会出现在悲剧中。

[bʌt; bət][ɪn][laɪf][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] — ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ]['saɪrən] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ]

but	in	life	it	doth	much	mischief	—	sometimes	like	a	siren	,	sometimes	like	a
但	在	生活	它	确实	很多	恶作剧	—	有时	喜欢	一个	警笛	,	有时	喜欢	一个

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

但在生活中，它却会带来许多麻烦——有时像海妖的歌声，有时像狂怒的怒火。

[ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['pɜ:sənz][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn]

Amongst	all	the	great	and	worthy	persons	there	is	not	one	that	hath	been
在	全部	这	伟大的	和	值得	人	那里	是	不是	一	那	有	到过

[træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][mæd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [lʌv] ,

transported	to	the	mad	degree	of	love	,
运输	到	这	疯狂的	程度	的	爱	,

在所有伟大而值得尊敬的人中，没有一个人被爱冲昏了头脑，陷入疯狂的境地。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [greɪt] ['bɪznəs] [du:] [ki:p] [aʊt] [ðɪs] [wi:k] ['pæʃ(ə)n] .

which	shows	that	great	spirits	and	great	business	do	keep	out	this	weak	passion	.
哪个	演出	那	伟大的	烈酒	和	伟大的	商业	做	保持	出去	这	虚弱的	热情	.

这表明，伟大的精神和伟大的事业确实能够抵御这种软弱的激情。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] " ['nevər] [roʊt] [ðæt] .

"	The	author	of	"	Romeo	and	Juliet	"	never	wrote	that	.
"	这	作者	的	"	罗密欧	和	朱丽叶	"	绝不	写道	那	.

《罗密欧与朱丽叶》的作者从未写过那样的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [pleɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **seems** **certain** **that** **the** **author** **of** **the** **wondrous** **Plays** **was** **one** **of** **the**
它 似乎 肯定 那 这 作者 的 这 奇妙的 演出 曾是 一 的 这
['nəublist] [ʌv; əv] [men] .
noblest **of** **men** **.**
最高贵 的 男人 .

可以肯定的是，这部奇妙戏剧的作者是一位最高尚的人。

[let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['beɪkən] [hæd; həd] .
Let **us** **see** **what** **sense** **of** **honor** **Bacon** **had** **.**
让 我们 看 什么 感觉 的 荣誉 熏肉 有 .

让我们看看培根的荣誉感如何。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['kɔmentəriz] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [lɔːrd] ['beɪkən] [telz] [ə; eɪ]
In **writing** **commentaries** **on** **certain** **passages** **of** **Scripture** **,** **Lord** **Bacon** **tells** **a**
在 写作 评论 在 肯定 段落 的 圣经 , 主 熏肉 讲述 一个
['kɔːrtiər] ,
courtier **,**
朝臣 ,

在为某些圣经章节撰写注释时，培根勋爵曾对一位朝臣说：

[huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'fens] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who **has** **committed** **some** **offense** **,** **how** **to** **get** **back** **into** **the** **graces** **of** **his**
WHO 有 坚定的 一些 罪行 , 如何 到 得到 后退 进入 这 恩典 的 他的
[prɪns] [ɔːr] [kɪŋ] .
prince **or** **king** **.**
王子 或者 国王 .

谁犯了错，如何才能重新获得君主或国王的恩宠。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Among **other** **things** **he** **tells** **him** **not** **to** **appear** **too** **cheerful** **,**
之中 其他 事物 他 讲述 他 不是 到 出现 也 快乐 ,

他还叮嘱他不要表现得太高兴。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [feɪs] ; [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp]
but **to** **assume** **a** **very** **grave** **and** **modest** **face** **;** **not** **to** **bring** **the** **matter** **up**
但 到 认为 一个 非常 严重 和 谦虚的 脸 ; 不是 到 带来 这 事情 向上
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

但要摆出一副非常严肃谦逊的表情；自己不去提起这件事；

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʌstriəs] ,
to **be** **extremely** **industrious** **,**
到 是 极其 勤劳 ,

极其勤奋，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;
so **that** **the** **prince** **will** **see** **that** **it** **is** **hard** **to** **get** **along** **without** **him** **;**
所以 那 这 王子 将要 看 那 它 是 难的 到 得到 沿着 没有 他 ;

好让王子明白，没有他，日子过得有多艰难；

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːr] [kɪŋ] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] ,
also **to** **get** **his** **friends** **to** **tell** **the** **prince** **or** **king** **how** **badly** **he** **,**
还 到 得到 他的 朋友们 到 告诉 这 王子 或者 国王 如何 糟糕 他 ,

也为了让他的朋友们告诉王子或国王他有多么糟糕，

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [fiːlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [ɔːl] [ðiːz] ['feɪlɪŋ] ,
the **courtier** **,** **feels** **;** **and** **then** **he** **says** **,** **all** **these** **failing** **,**
这 朝臣 , 感觉 ; 和 然后 他 说道 , 全部 这些 失败 ,

廷臣心想；然后他说，所有这些都失败了，

" [let][hɪm; ɪm] [kən'traɪv] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

"	let	him	contrive	to	transfer	the	fault	to	others	.
"	让	他	精心策划	到	转移	这	过错	到	其他的	.

让他想方设法把过错推卸给别人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	It	is	true	that	we	know	but	little	of	Shakespeare	,
"	它	是	真的	那	我们	知道	但	小的	的	莎士比亚	,

“的确，我们对莎士比亚知之甚少，”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [duː][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]

and	consequently	do	not	positively	know	that	he	did	not	have	the	ability	to
和	最后	做	不是	积极地	知道	那	他	做过	不是	有	这	能力	到

[raɪt] [ðə; ði] [pleɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] ['beɪkən] ,

write	the	Plays	—	but	we	do	know	Bacon	,
写	这	演出	—	但	我们	做	知道	熏肉	,

因此，我们不能肯定他没有能力创作这些戏剧——但我们确实知道培根有能力创作这些戏剧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [pleɪz] — ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	we	know	that	he	could	not	have	written	these	Plays	—	consequently	,
和	我们	知道	那	他	可以	不是	有	书面	这些	演出	—	最后	,

我们知道他不可能写出这些剧本——因此，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [mæn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

they	must	have	been	written	by	a	comparatively	unknown	man	—	that	is	to
他们	必须	有	到过	书面	经过	一个	比较	未知	男人	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

它们一定是出自一位相对不知名的人之手——也就是说，

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] .

by	a	man	who	was	known	by	no	other	writings	.
经过	一个	男人	WHO	曾是	已知	经过	不	其他	著作	.

出自一位此前从未发表过任何作品的作家之手。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]

The	fact	that	we	do	not	know	Shakespeare	,	except	through	the	Plays	and
这	事实	那	我们	做	不是	知道	莎士比亚	,	除了	通过	这	演出	和

['sɑːnəts] ,

Sonnets	,
十四行诗	,

我们对莎士比亚的了解仅限于他的戏剧和十四行诗，这一事实

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] .

makes	it	possible	for	us	to	believe	that	he	was	the	author	.
制作	它	可能的	为了	我们	到	相信	那	他	曾是	这	作者	.

这使我们能够相信他就是作者。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] — [bʌt; bət] [ðɪs]

Some	people	have	imagined	that	the	Plays	were	written	by	several	—	but	this
一些	人们	有	想象	那	这	演出	是	书面	经过	一些	—	但	这

['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['wʌndər] ,

only	increases	the	wonder	,
仅有的	增加	这	想知道	,

有人认为这些剧作是由多人共同创作的——但这只会增添更多谜团。

[ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [krɪ'duːləti] .

and	adds	a	useless	burden	to	credulity	.
和	添加	一个	无用	负担	到	轻信	.

并给轻信者增加不必要的负担。

['beɪkən] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [kleɪmd] .

Bacon	**published**	**in**	**his**	**time**	**all**	**the**	**writings**	**that**	**he**	**claimed**	**.**
熏肉	已发布	在	他的	时间	全部	这	著作	那	他	声称	.

培根在他所声称的著作中，都已在他生前出版。

['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][best] .

Naturally	**,**	**he**	**would**	**have**	**claimed**	**his**	**best**	**.**
自然	,	他	会	有	声称	他的	最好的	.

他当然会声称自己发挥出了最佳水平。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðæt]['beɪkən][left][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] -

Is	**it**	**possible**	**that**	**Bacon**	**left**	**the**	**wondrous**	**children**	**of**	**his**	**brain**	**on**	**the**	**door**	**-**
是	它	可能的	那	熏肉	左边	这	奇妙的	孩子们	的	他的	脑	在	这	门	-

[step][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

step	**of**	**Shakespeare**	**,**
步	的	莎士比亚	,

培根是否有可能将他脑海中那些奇妙的创意留给了莎士比亚?

[ænd; ənd][kept][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ?

and	**kept**	**the**	**deformed**	**ones**	**at**	**home**	**?**
和	保留	这	变形	一个	在	家	?

把畸形儿留在家里?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðæt][hi:; hi] ['fɑ:ðɚd] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ?

Is	**it**	**possible**	**that**	**he**	**fathered**	**the**	**failures**	**and**	**deserted**	**the**	**perfect**	**?**
是	它	可能的	那	他	父亲	这	失败	和	荒凉的	这	完美的	?

难道他一手造就了失败者，却抛弃了完美者?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['tʌtʃɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:]

it	**is**	**wonderful**	**that**	**so**	**little**	**has**	**been**	**found**	**touching**	**Shakespeare**	**—**	**but**	**is**	**it**
它	是	精彩的	那	所以	小的	有	到过	成立	接触	莎士比亚	—	但	是	它

[nɑ:t] ['i:kwəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

not	**equally**	**wonderful**	**,**
不是	同样地	精彩的	,

关于莎士比亚的发现如此之少，这固然令人惊奇——但这难道不也同样令人惊奇吗?

[ɪf] ['beɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

if	**Bacon**	**was**	**the**	**author**	**,**	**that**	**not**	**a**	**line**	**has**	**been**	**found**	**in**	**all**	**his**	**papers**	**,**
如果	熏肉	曾是	这	作者	,	那	不是	一个	线	有	到过	成立	在	全部	他的	文件	,

如果培根真是作者，那么在他的所有手稿中都没有找到一行是他说的。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɔ:r][ə; eɪ][hɪnt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]

containing	**a**	**suggestion**	**,**	**or**	**a**	**hint**	**,**	**that**	**he**	**was**	**the**	**writer**	**of**
包含	一个	建议	,	或者	一个	暗示	,	那	他	曾是	这	作家	的

[ði:z] [pleɪz] ?

these	**Plays**	**?**
这些	演出	?

是否包含暗示或影射他是这些剧作的作者?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [noʊ]['frægmənt][ʌv; əv]['eni] [si:n] — [noʊ][laɪn] — [noʊ][wɜ:rd] — [hæz; həz]

Is	**it**	**not**	**wonderful**	**that**	**no**	**fragment**	**of**	**any**	**scene**	**—**	**no**	**line**	**—**	**no**	**word**	**—**	**has**
是	它	不是	精彩的	那	不	分段	的	任何	场景	—	不	线	—	不	单词	—	有

[bɪn] [faʊnd] ?

been	**found**	**?**
到过	成立	?

难道不令人惊奇吗? 竟然没有找到任何场景片段——没有找到任何台词——没有找到任何词语!

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['beɪkən] [kept] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] ['siːkrət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Some	have	insisted	that	Bacon	kept	the	authorship	secret	,	because	it	was
一些	有	坚持	那	熏肉	保留	这	作者身份	秘密	,	因为	它	曾是

[dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] .

disgraceful	to	write	Plays	.
可耻	到	写	演出	.

有人坚持认为培根之所以隐瞒作者身份，是因为写剧本是件丢脸的事。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [dʌz] [nɑːt]['kʌvər][ðə; ði] ['sɑːnəts] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

This	argument	does	not	cover	the	Sonnets	—	and	besides	,
这	争论	做	不是	覆盖	这	十四行诗	—	和	除了	,

这种论点并不适用于十四行诗——而且，

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [braɪbz][æz; əz]

one	who	had	been	stripped	of	the	robes	of	office	,	for	receiving	bribes	as
一	WHO	有	到过	脱衣舞	的	这	长袍	的	办公室	,	为了	接收	贿赂	作为

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

a	judge	,
一个	法官	,

因担任法官期间收受贿赂而被剥夺官职的人

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] " ['hæmlət] .

could	have	borne	the	additional	disgrace	of	having	written	"	Hamlet	.
可以	有	出生	这	额外的	耻辱	的	拥有	书面	"	村庄	.

或许还会因为写了《哈姆雷特》而蒙受额外的耻辱。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['beɪkən][dɪd][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['demənstreits] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	fact	that	Bacon	did	not	claim	to	be	the	author	,	demonstrates	that	he
"	这	事实	那	熏肉	做过	不是	宣称	到	是	这	作者	,	证明	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

“培根没有声称自己是作者，这证明他并非作者。”

['ʃeɪkspɪr] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɔːr][deɪ] [dɪ'naɪd]

Shakespeare	claimed	to	be	the	author	,	and	no	one	in	his	time	or	day	denied
莎士比亚	声称	到	是	这	作者	,	和	不	一	在	他的	时间	或者	天	否认

[ðə; ði][kleɪm] .

the	claim	.
这	宣称	.

莎士比亚自称是作者，在他那个时代，没有人否认这一说法。

[ðɪs] ['demənstreits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

This	demonstrates	that	he	was	.
这	证明	那	他	曾是	.

这证明他确实是。

['beɪkən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] : [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

Bacon	published	his	works	,	and	said	to	the	world	:	This	is	what	I	have	done
熏肉	已发布	他的	作品	,	和	说	到	这	世界	:	这	是	什么	我	有	完毕

.

:
.

培根出版了他的作品，并向世人说：这就是我所做的事。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][dʒɑːn] [smɪθ] , [ɪn'ventər]

Suppose	you	found	in	a	cemetery	a	monument	erected	to	John	Smith	,	inventor
认为	你	成立	在	一个	公墓	一个	纪念碑	竖立	到	约翰	史密斯	,	发明者

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] - [tʃɜːrn] ,

of	the	Smith	-	churn	,
的	这	史密斯	-	搅动	,

假设你在墓地里发现了一座纪念碑，是为了纪念史密斯搅拌器的发明者约翰·史密斯而建的，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn]

and	suppose	you	were	told	that	Mr	.	Smith	provided	for	the	monument	in
和	认为	你	是	讲述	那	先生	.	史密斯	假如	为了	这	纪念碑	在

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

假设有人告诉你，史密斯先生在遗嘱中为这座纪念碑做了安排，

[ænd; ənd] [dik'teitid] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt]

and	dictated	the	inscription	—	would	it	be	possible	to	convince	you	that
和	口述	这	题词	—	会	它	是	可能的	到	说服	你	那

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['telɪgræf] ?

Mr	.	Smith	was	also	the	inventor	of	the	locomotive	and	telegraph	?
先生	.	史密斯	曾是	还	这	发明者	的	这	机车	和	电报	?

并口述了碑文——是否有可能说服您相信史密斯先生也是火车头和电报的发明者?

['beɪkənz] [best] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspiːrz]

Bacon's	best	can	be	compared	with	Shakespeare's	common	,	but	Shakespeare's
培根的	最好的	能	是	比较的	和	莎士比亚的	常见的	,	但	莎士比亚的

[best] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['beɪkənz] [best] ,

best	rises	above	Bacon's	best	,
最好的	上升	多于	培根的	最好的	,

培根的佳作可以与莎士比亚的平庸之作相媲美，但莎士比亚的佳作却胜过培根的佳作。

[laɪk] [ə; eɪ] [doʊmd] ['temp(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [hʌt] .

like	a	domed	temple	above	a	beggar's	hut	.
喜欢	一个	圆顶	寺庙	多于	一个	乞丐的	小屋	.

就像乞丐小屋上耸立着一座圆顶寺庙。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dræmətɪst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

OF	course	it	is	admitted	that	there	were	many	dramatists	before	and	during
的	课程	它	是	承认	那	那里	是	许多	剧作家	前	和	期间

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti]

the	time	of	Shakespeare	—	but	they	were	only	the	foot	hills	of	that	mighty
这	时间	的	莎士比亚	—	但	他们	是	仅有的	这	脚	丘陵	的	那	强大的

[piːk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [stɪl] [haɪd] .

peak	the	top	of	which	the	clouds	and	mists	still	hide	.
顶峰	这	顶部	的	哪个	这	云	和	薄雾	仍然	隐藏	.

当然，不可否认的是，在莎士比亚之前和同时代有很多剧作家——但他们只不过是那座巍峨山峰的山麓，而山峰的顶峰至今仍被云雾遮蔽。

['tʃæpmən] [ænd; ənd] ['maːləu] , ['heiwud] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , ['webstər] , ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd]

Chapman	and	Marlowe	,	Heywood	and	Jonson	,	Webster	,	Beaumont	and
查普曼	和	马洛	,	海伍德	和	约翰逊	,	韦伯斯特	,	博蒙特	和

['fletʃər] [roʊt] [sʌm; səm] [greɪt] [laɪnz] ,

Fletcher	wrote	some	great	lines	,
弗莱彻	写道	一些	伟大的	线条	,

查普曼和马洛、海伍德和琼森、韦伯斯特、博蒙特和弗莱彻都写出了一些很棒的诗句。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]

and	in	the	monotony	of	declamation	now	and	then	is	found	a	strain	of
和	在	这	单调	的	朗诵	现在	和	然后	是	成立	一个	拉紧	的

['dʒenjuɪn]['mjuːzɪk] — [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['kɔnstitjuːtid] ['oʊnli][ə; eɪ]['herəld][ʌv; əv]

genuine	music	—	but	all	of	them	together	constituted	only	a	herald	of
真的	音乐	—	但	全部	的	他们	一起	构成	仅有的	一个	先驱	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

在单调的朗诵中，偶尔会发现一丝真正的音乐——但所有这些加在一起，也只是莎士比亚的先驱。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pleɪz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt] , [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,

In	all	these	Plays	there	is	but	a	hint	,	a	prophecy	,
在	全部	这些	演出	那里	是	但	一个	暗示	,	一个	预言	,

所有这些戏剧中都只有一丝暗示，一个预言，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	great	drama	destined	to	revolutionize	the	poetic	thought	of	the	world	.
的	这	伟大的	戏剧	注定	到	革命	这	诗意的	想法	的	这	世界	.

一部注定要彻底改变世界诗歌思想的伟大戏剧。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['poʊəts] .

Shakespeare	was	the	greatest	of	poets	.
莎士比亚	曾是	这	最	的	诗人	.

莎士比亚是最伟大的诗人。

[wʌt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [greɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][taɪm] .

What	Greece	and	Rome	produced	was	great	until	his	time	.
什么	希腊	和	罗马	生产	曾是	伟大的	直到	他的	时间	.

在他那个时代之前，希腊和罗马的成就都非常伟大。

" ['laɪənz] [meɪk] ['lepədz] [teɪm] .

"	Lions	make	leopards	tame	.
"	狮子	制作	豹子	驯服	.

狮子能驯服豹子。

" [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

"	The	great	poet	is	a	great	artist	.
"	这	伟大的	诗人	是	一个	伟大的	艺术家	.

伟大的诗人就是伟大的艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['peɪntər][ænd; ənd]['skʌlptər] .

He	is	painter	and	sculptor	.
他	是	画家	和	雕塑家	.

他是一位画家兼雕塑家。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

The	greatest	pictures	and	statues	have	been	painted	and	chiseled	with	words
这	最	图片	和	雕像	有	到过	绘	和	凿刻	和	字

.

:

.

最伟大的绘画和雕塑都是用文字绘制和雕刻的。

[ðeɪ] [ˌaʊt'læst][ɔːl] ['ʌðər] .

They	outlast	all	others	.
他们	坚持到最后全部		其他的	.

它们比其他所有生物都更持久。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [tʃiːp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stætʃuːz]

All	the	galleries	of	the	world	are	poor	and	cheap	compared	with	the	statues
全部	这	画廊	的	这	世界	是	贫穷的	和	便宜的	比较的	和	这	雕像

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [bʊk] .

and	pictures	in	Shakespeare's	book	.
和	图片	在	莎士比亚的	书	.

与莎士比亚书中的雕像和绘画相比，世界上所有的美术馆都显得贫瘠而廉价。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [saʊndz] .

Language	is	made	of	pictures	represented	by	sounds	.
语言	是	制成	的	图片	代表	经过	声音	.

语言是由声音所代表的图像构成的。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

The	outer	world	is	a	dictionary	of	the	mind	,
这	外	世界	是	一个	字典	的	这	头脑	,

外部世界是心灵的词典，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [kɔːld] [ðə; ði] [soʊl] ['juːzɪz] [ðɪs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt]

and	the	artist	called	the	soul	uses	this	dictionary	of	things	to	express	what
和	这	艺术家	称为	这	灵魂	用途	这	字典	的	事物	到	表达	什么

['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] .

happens	in	the	noiseless	and	invisible	world	of	thought	.
发生	在	这	无声	和	无形的	世界	的	想法	.

而被称为灵魂的艺术家则利用这本事物词典来表达在无声无息、无形无形的思想世界中发生的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚：讲座(Shakespeare A Lecture)
第2/3页

[fɜːrst][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌreprɪ'zents] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['sʌmθɪŋ]
First 第一的 **a** 一个 **sound** 声音 **represents** 代表 **something** 某物 **in** 在 **the** 这 **outer** 外 **world** 世界 **,** , **and** 和 **afterwards** 然后 **something** 某物
[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ,
in 在 **the** 这 **inner** 内 **,** ,

首先，声音代表外部世界的事物；其次，声音代表内部世界的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [æt; ət][læst][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrk][stændz]
and 和 **this** 这 **sound** 声音 **at** 在 **last** 最后的 **is** 是 **represented** 代表 **by** 经过 **a** 一个 **mark** 标记 **,** , **and** 和 **this** 这 **mark** 标记 **stands** 站立
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
for 为了 **a** 一个 **picture** 图片 **,** ,

最终，这个声音用一个符号来表示，而这个符号代表一幅图画。

[ænd; ənd] ['evri] [breɪn][ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [soʊlz]
and 和 **every** 每一个 **brain** 脑 **is** 是 **a** 一个 **gallery** 画廊 **,** , **and** 和 **the** 这 **artists** 艺术家 **—** — **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **the** 这 **souls** 灵魂
— [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .
— — **exchange** 交换 **pictures** 图片 **and** 和 **statues** 雕像 **.** .

每个大脑都是一座画廊，艺术家们——也就是灵魂——交换着图画和雕像。

[ɔːl] [ɑːrt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['perəntɪdʒ] .
All 全部 **art** 艺术 **is** 是 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **parentage** 亲子关系 **.** .

所有艺术都源于同一源头。

[ðə; ði]['poʊət]['juːzɪz][wɜːrdz] — [meɪks] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv] [saʊndz] .
The 这 **poet** 诗人 **uses** 用途 **words** 字 **—** — **makes** 制作 **pictures** 图片 **and** 和 **statues** 雕像 **of** 的 **sounds** 声音 **.** .

诗人运用文字——用声音创造图像和雕像。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [iks'presiz] ['hɑːrməni] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] , [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ; [ðə; ði][kəm'poʊzər] , [ɪn]
The 这 **sculptor** 雕塑家 **expresses** 表达 **harmony** 和谐 **,** , **proportion** 部分 **,** , **passion** 热情 **,** , **in** 在 **marble** 大理石 **;** ; **the** 这 **composer** 作曲家 **,** , **in** 在
['mjuːzɪk] ;
music 音乐 **;** ;

雕塑家用大理石表达和谐、比例和激情；作曲家用音乐表达和谐、比例和激情；

[ðə; ði]['peɪntər][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] .
the 这 **painter** 画家 **in** 在 **form** 形式 **and** 和 **color** 颜色 **.** .

这位画家在造型和色彩方面都很出色。

[ðə; ði]['dræmətɪst] [iks'presiz] [hɪm'self][nɑːt]['oʊnli][ɪn][wɜːrdz] , [nɑːt]['oʊnli][peɪnts] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,
The 这 **dramatist** 剧作家 **expresses** 表达 **himself** 他自己 **not** 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **words** 字 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **paints** 油漆 **these** 这些 **pictures** 图片 **,** ,

剧作家不仅用文字表达自己，也不仅仅描绘这些画面，

[bʌt; bət][hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
but 但 **he** 他 **expresses** 表达 **his** 他的 **thought** 想法 **in** 在 **action** 行动 **.** .

但他用行动来表达自己的想法。

['ʃeɪkspɪr]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]['oʊnli]	[ə; eɪ]['poʊət]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]['dræmətɪst]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]
Shakespeare	**was**	**not**	**only**	**a**	**poet**	**,**	**but**	**a**	**dramatist**	**,**	**and**	**expressed**	**the**
莎士比亚	曾是	不是	仅有的	一个	诗人	,	但	一个	剧作家	,	和	表达	这

[aɪ'diːəl]	,
ideal	**,**
理想的	,

莎士比亚不仅是一位诗人，也是一位剧作家，他表达了理想。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]	,	[nɑːt]['oʊnli][ɪn][wɜːrdz]	,	[bʌt; bət][ɪn]['ækʃ(ə)n]	.
the	**poetic**	**,**	**not**	**only**	**in**	**words**	**,**	**but**	**in**	**action**	**.**
这	诗意的	,	不是	仅有的	在	字	,	但	在	行动	.

诗意，不仅体现在言语上，更体现在行动上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][wɪt]	,	[ðə; ði]['hjuːmər]	,	[ðə; ði]['peɪθɑːs]	,	[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ʌv; əv]
There	**are**	**the**	**wit**	**,**	**the**	**humor**	**,**	**the**	**pathos**	**,**	**the**	**tragedy**	**of**	**situation**	**,**	**of**
那里	是	这	有	,	这	幽默	,	这	感伤	,	这	悲剧	的	情况	,	的

[rɪ'leɪʃn]	.
relation	**.**
关系	.

其中包含着机智、幽默、悲悯、悲剧情境和人际关系。

[ðə; ði]['dræmətɪst]	[spiːks]	[ænd; ənd][ækts]	[θruː]	['ʌðər]	—	[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][lɔːst]	.
The	**dramatist**	**speaks**	**and**	**acts**	**through**	**others**	**—**	**his**	**personality**	**is**	**lost**	**.**
这	剧作家	说话	和	行为	通过	其他的	—	他的	性格	是	丢失的	.

剧作家通过他人来表达和行动——他自己的个性消失了。

[ðə; ði]['poʊət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	,
The	**poet**	**lives**	**in**	**the**	**world**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**,**
这	诗人	生活	在	这	世界	的	想法	和	感觉	,

诗人生活在思想和情感的世界里。

[ænd; ənd][tuː; tə]	[ðɪs]	[ðə; ði]['dræmətɪst]	[ædz]	[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]	.
and	**to**	**this**	**the**	**dramatist**	**adds**	**the**	**world**	**of**	**action**	**.**
和	到	这	这	剧作家	添加	这	世界	的	行动	.

剧作家在此基础上又加入了动作元素。

[hiː; hi]	[kri'eɪts]	['kærəktərz]	[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə][ækt][ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[oʊn]	['neɪtʃɚz]
He	**creates**	**characters**	**that**	**seem**	**to**	**act**	**in**	**accordance**	**with**	**their**	**own**	**natures**
他	创建	人物	那	似乎	到	行为	在	根据	和	他们的	自己的	自然

[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	.
and	**independently**	**of**	**him**	**.**
和	独立	的	他	.

他塑造的人物似乎都按照自己的本性行事，而不受他的影响。

[hiː; hi]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː]	['aʊərz]	,	[telz]	[juː 'es][ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv][ðə; ði]
He	**compresses**	**lives**	**into**	**hours**	**,**	**tells**	**us**	**the**	**secrets**	**of**	**the**
他	压缩	生活	进入	小时	,	讲述	我们	这	秘密	的	这

[hɑːrt]	,
heart	**,**
心	,

他将人生浓缩成几个小时，向我们揭示了心灵的秘密。

[ʃoʊz]	[juː 'es][ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]	—	[haʊ]	[dɪ'zaɪər]	[braɪbz]	[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]
shows	**us**	**the**	**springs**	**of**	**action**	**—**	**how**	**desire**	**bribes**	**the**	**judgment**	**and**
演出	我们	这	弹簧	的	行动	—	如何	欲望	贿赂	这	判断	和

[kə'rʌpts]	[ðə; ði]	[wɪl]	—	[haʊ]	[wiːk]	[ðə; ði]['riːz(ə)n]	[ɪz]	[wen]	['pæʃ(ə)n]	[pliːdz]	,
corrupts	**the**	**will**	**—**	**how**	**weak**	**the**	**reason**	**is**	**when**	**passion**	**pleads**	**,**
腐败	这	将要	—	如何	虚弱的	这	原因	是	什么时候	热情	恳求	,

它向我们展示了行动的根源——欲望如何收买判断力并腐蚀意志——当激情诉求时，理性是多么软弱无力。

[ænd; ənd] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	how	grand	it	is	to	stand	for	right	against	the	world	.
和	如何	盛大	它	是	到	站立	为了	正确的	反对	这	世界	.

挺身而出，捍卫正义，对抗全世界，这是多么伟大啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [faɪn] [θɪŋz] , — [greɪt] [θɪŋz] , [drə'mætɪk] [θɪŋz] , [mʌst; məst]

It	is	not	enough	to	say	fine	things	,	—	great	things	,	dramatic	things	,	must
它	是	不是	足够的	到	说	美好的	事物	,	—	伟大的	事物	,	戏剧性	事物	,	必须

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

光说好话是不够的，必须去做伟大的事、惊天动地的事。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Let	me	give	you	an	illustration	of	dramatic	incident	accompanying	the	highest
让	我	给	你	一个	插图	的	戏剧性	事件	随同	这	最高

[fɔːrm][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

form	of	poetic	expression	:
形式	的	诗意的	表达	:

让我举一个伴随最高形式诗歌表达的戏剧性事件的例子：

[mək'beθ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['dʌŋkən] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

Macbeth	having	returned	from	the	murder	of	Duncan	says	to	his	wife	:
麦克白	拥有	返回	从	这	谋杀	的	邓肯	说道	到	他的	妻子	:

麦克白谋杀邓肯后回到家，对他的妻子说：

" [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] :

"	Methought	I	heard	a	voice	cry	:
"	我的想法	我	听到	一个	嗓音	哭	:

我好像听到有人在哭：

[sliːp] [noʊ] [mɔːr] , [mək'beθ] [dʌz] ['mɜːrdər] [sliːp] ; [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] ;

Sleep	no	more	,	Macbeth	does	murder	sleep	;	the	innocent	sleep	;
睡觉	不	更多的	,	麦克白	做	谋杀	睡觉	;	这	清白的	睡觉	;

不要再睡了，麦克白谋杀了睡眠；无辜者正在沉睡；

[sliːp] , [ðæt] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] ['rævəld] [sliːv] [ʌv; əv] [ker] ,

Sleep	,	that	knits	up	the	ravelled	sleeve	of	care	,
睡觉	,	那	针织	向上	这	松散	袖子	的	关心	,

睡眠，能抚平忧虑的褶皱。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [laɪf] , [sɔːr] ['leɪbɚz] [bæθ] ,

The	death	of	each	day's	life	,	sore	labor's	bath	,
这	死亡	的	每个	天	生活	,	疮	劳工的	洗澡	,

每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[bɑːm][ʌv; əv][hɜːrt][maɪndz] , [greɪt] ['neɪtʃɚz] ['sekənd] [kɔːrs] ,

Balm	of	hurt	minds	,	great	Nature's	second	course	,
香脂	的	伤害	思想	,	伟大的	自然的	第二	课程	,

抚慰受伤心灵的良药，大自然的第二道馈赠。

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] ['laɪfs] [fiːst] . " * * *

Chief	nourisher	in	life's	feast	.	"	*	*	*
首席	营养剂	在	生活的	盛宴	.	"	*	*	*

生命盛宴中的主要滋养者。* * *

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] :

"	Still	it	cried	:
"	仍然	它	哭	:

它依然哭泣着：

[sliːp] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,
Sleep **no** **more** **,** **to** **all** **the** **house** **,**
睡觉 不 更多的 , 到 全部 这 房子 ,

全屋人都别再睡了，

['glæmɪs] [hæθ] ['məːdəd] [sliːp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɔːdər]
Glamis **hath** **murdered** **sleep** **,** **and** **therefore** **Cawdor**
格拉米斯 有 被谋杀 睡觉 , 和 所以 考德

格拉米斯扼杀了睡眠，因此考德也扼杀了睡眠。

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] — [mək'beθ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] .
Shall **sleep** **no** **more** **—** **Macbeth** **shall** **sleep** **no** **more** **.**
将 睡觉 不 更多的 — 麦克白 将 睡觉 不 更多的 .

再也睡不着了——麦克白再也睡不着了。

" [ʃiː; ʃi][iks'kleimz] :
" **She** **exclaims** **:**
" 她 惊呼 :

她惊呼道：

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðʌs] [kraɪd] ?
" **Who** **was** **it** **that** **thus** **cried** **?**
" WHO 曾是 它 那 因此 哭 ?

“是谁发出这样的呼喊？”

[waɪ] , ['wɜːrði]
Why **,** **worthy**
为什么 , 值得

为什么值得

[θeɪn] , [juː; jʊ][duː][ˌʌn'bend][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [streŋθ]
Thane **,** **you** **do** **unbend** **your** **noble** **strength**
领主 , 你 做 伸直 你的 高贵 力量

萨恩，你展现了你高贵的意志。

[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][breɪn] - ['sɪkli] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [get][sʌm; səm]['wɔːtər] ,
To **think** **so** **brain** **-** **sickly** **of** **things** **;** **get** **some** **water** **,**
到 思考 所以 脑 - 病弱的 的 事物 ; 得到 一些 水 ,

胡思乱想，脑子都昏昏沉沉的；去喝点水吧。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðɪs] ['fɪlθi] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .
And **wash** **this** **filthy** **witness** **from** **your** **hand** **.**
和 洗 这 污秽 证人 从 你的 手 .

洗净你手上这污秽的证人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dægəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ?
Why **did** **you** **bring** **the** **daggers** **from** **the** **place** **?**
为什么 做过 你 带来 这 匕首 从 这 地方 ?

你为什么从那里带回匕首?

" [mək'beθ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] ,
" **Macbeth** **was** **so** **overcome** **with** **horror** **at** **his** **own** **deed** **,**
" 麦克白 曾是 所以 克服 和 恐怖 在 他的 自己的 契据 ,

“麦克白对自己的所作所为感到无比恐惧，

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
that **he** **not** **only** **mistook** **his** **thoughts** **for** **the** **words** **of** **others** **,**
那 他 不是 仅有的 误 他的 想法 为了 这 字 的 其他的 ,

他不仅把自己的想法误认为是别人的话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ][ænd; ənd][bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	was	so	carried	away	and	beyond	himself	that	he	brought	with	him
但	曾是	所以	携带	离开	和	超过	他自己	那	他	带来	和	他

[ðə; ði] ['dægəz] — [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ðə; ði] ['dægəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

the	daggers	—	the	evidence	of	his	guilt	—	the	daggers	that	he	should	have
这	匕首	—	这	证据	的	他的	有罪	—	这	匕首	那	他	应该	有

[left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

left	with	the	dead	.
左边	和	这	死的	.

但他却得意忘形，失去了理智，竟然把匕首——他罪行的证据——带在了身边，而他本应该把这些匕首留给死者。

[ðɪs] [ɪz][drə'mætɪk] .

This	is	dramatic	.
这	是	戏剧性	.

这太戏剧性了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] ,

In	the	same	play	,
在	这	相同的	玩	,

在同一部剧中，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][ɪz]

the	difference	of	feeling	before	and	after	the	commission	of	a	crime	is
这	不同之处	的	感觉	前	和	后	这	委员会	的	一个	犯罪	是

['ɪləstreɪtɪd] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

illustrated	to	perfection	.
插图	到	完美	.

犯罪前后的感受差异被完美地展现了出来。

[wen] [mək'beθ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [straɪks] ,

When	Macbeth	is	on	his	way	to	assassinate	the	king	,	the	bell	strikes	,
什么时候	麦克白	是	在	他的	方式	到	暗杀	这	国王	,	这	钟	罢工	,

当麦克白准备刺杀国王时，钟声响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ɔːr] ['hwispəz] :

and	he	says	,	or	whispers	:
和	他	说道	,	或者	低语	:

他说，或者低声说：

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['dʌŋkən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nel] .

"	Hear	it	not	,	Duncan	,	for	it	is	a	knell	.
"	听到	它	不是	,	邓肯	,	为了	它	是	一个	丧钟	.

"邓肯，别听见，那是丧钟。"

" ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɪz] [hɜːrd]

"	Afterward	,	when	the	deed	has	been	committed	,	and	a	knocking	is	heard
"	之后	,	什么时候	这	契据	有	到过	坚定的	,	和	一个	敲门	是	听到

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi][kraɪz] :

at	the	gate	,	he	cries	:
在	这	门	,	他	哭泣	:

"事成之后，当有人敲门时，他喊道：

" [weɪk] ['dʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['nɔkiŋ] .

"	Wake	Duncan	with	thy	knocking	.
"	唤醒	邓肯	和	你的	敲门	.

"用你的敲门声唤醒邓肯。"

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [kudst] .

I	would	thou	couldst	.
我	会	你	可以	.

我希望你能做到。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] .

"	Let	me	give	one	more	instance	of	dramatic	action	.
"	让	我	给	一	更多的	实例	的	戏剧性	行动	.

“让我再举一个戏剧性行动的例子。”

[wen] ['æntəni] [spiːks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sizər] [hiː; hi] [sez] :

When	Antony	speaks	above	the	body	of	Cæsar	he	says	:
什么时候	安东尼	说话	多于	这	身体	的	凯撒	他	说道	:

安东尼在凯撒的遗体旁讲话时说：

" [juː; jʊ][ɔːl][duː] [noʊ] [ðɪs] ['mænt(ə)l] : [aɪ] [rɪ'membər]

"	You	all	do	know	this	mantle	:	I	remember
"	你	全部	做	知道	这	地幔	:	我	记住

你们都知道这个使命：我记得

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['evər] ['sizər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] —

The	first	time	ever	Cæsar	put	it	on	—
这	第一的	时间	曾经	凯撒	放	它	在	—

凯撒第一次戴上它的时候——

- [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

'	Twas	on	a	summer's	evening	,	in	his	tent	,
-	那是	在	一个	夏季	晚上	,	在	他的	帐篷	,

那是一个夏日的傍晚，在他的帐篷里，

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['nɜːrvaɪ] :

That	day	he	overcame	the	Nervii	:
那	天	他	克服	这	神经	:

那天他战胜了内尔维人：

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ræn] ['kæʃəs] - ['dægər] [θruː] :

In	this	place	ran	Cassius	'	dagger	through	:
在	这	地方	跑	卡西乌斯	-	匕首	通过	:

卡西乌斯的匕首就刺穿了这里：

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][rent][ðə; ði] ['enviəs] ['kæskə] [meɪd] !

See	what	a	rent	the	envious	Casca	made	!
看	什么	一个	租	这	羡慕	卡斯卡	制成	!

看看嫉妒成性的卡斯卡租了多少钱！

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['bruːtəs] [stæbd] ,

Through	this	the	well	-	beloved	Brutus	stabbed	,
通过	这	这	出色地	-	心爱	布鲁图斯	刺伤	,

通过这道刺杀，深受爱戴的布鲁图斯.....

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [hɪz; ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [stiːl] [ə'weɪ] ,

And	as	he	plucked	his	cursed	steel	away	,
和	作为	他	拨弦	他的	被诅咒的	钢	离开	,

当他拔出那把被诅咒的钢剑时，

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sizər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	how	the	blood	of	Cæsar	followed	it	.
标记	如何	这	血	的	凯撒	随后	它	.

看看凯撒的鲜血是如何流淌在它后面的。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

THERE	are	men	,	and	many	of	them	,
那里	是	男人	,	和	许多	的	他们	,

那里有很多男人，

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] ['tʃɪzld] [ðə; ði]['stætʃuː][ɔːr] ['peɪntɪd]

who	are	always	trying	to	show	that	somebody	else	chiseled	the	statue	or	painted
WHO	是	总是	尝试	到	展示	那	某人	别的	凿刻	这	雕像	或者	绘

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

他们总是试图证明雕像是别人雕刻的，画作是别人画的。

— [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ,

—	that	the	poem	is	attributed	to	the	wrong	man	,
—	那	这	诗	是	归因于	到	这	错误的	男人	,

——这首诗的作者被错误地归到了别人名下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] .

and	that	the	battle	was	really	won	by	a	subordinate	.
和	那	这	战斗	曾是	真的	韩元	经过	一个	下属	.

而这场战役实际上是由一名下属赢得的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʃeɪkspɪr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] — [ænd; ənd] , [wiː; wi] [maɪt]

Of	course	Shakespeare	made	use	of	the	work	of	others	—	and	,	we	might
的	课程	莎士比亚	制成	使用	的	这	工作	的	其他的	—	和	,	我们	可能

['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

almost	say	,	of	all	others	.
几乎	说	,	的	全部	其他的	.

当然，莎士比亚借鉴了其他人的作品——而且，我们几乎可以说，他借鉴了所有人的作品。

['evri] ['raɪtər] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] .

Every	writer	must	use	the	work	of	others	.
每一个	作家	必须	使用	这	工作	的	其他的	.

每个作家都必须借鉴他人的作品。

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪndz][ɑːr; ər][juːst] ,

The	only	question	is	,	how	the	accomplishments	of	other	minds	are	used	,
这	仅有的	问题	是	,	如何	这	成就	的	其他	思想	是	用过的	,

唯一的问题是，如何利用他人的智慧成果。

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] ['haɪər] ,

whether	as	a	foundation	to	build	higher	,
无论	作为	一个	基础	到	建造	更高	,

无论是作为建造更高建筑的基础，

[ɔːr] ['weðər] ['stoʊlən][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self]

or	whether	stolen	to	the	end	that	the	thief	may	make	a	reputation	for	himself
或者	无论	被盗	到	这	结尾	那	这	贼	可能	制作	一个	名声	为了	他自己

,

,

,

或者，偷窃的目的是否是为了给窃贼赢得名声？

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

without	adding	to	the	great	structure	of	literature	.
没有	添加	到	这	伟大的	结构	的	文学	.

没有为文学的宏大结构增添任何内容。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['stoʊlən][stoʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm][tu:; tə][meɪk]

Thousands	of	people	have	stolen	stones	from	the	Coliseum	to	make
数千	的	人们	有	被盗	石头	从	这	罗马斗兽场	到	制作

[hʌt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

huts	for	themselves	.
小屋	为了	他们自己	.

成千上万的人从罗马斗兽场偷石头，给自己盖房子。

[soʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

So	thousands	of	writers	have	taken	the	thoughts	of	others	with	which
所以	数千	的	作家	有	已采取	这	想法	的	其他的	和	哪个

[tu:; tə][ə'dɔ:rn] [ðəm'selvz] .

to	adorn	themselves	.
到	装饰	他们自己	.

因此，成千上万的作家窃取他人的思想来装饰自己。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['pleɪdʒərɪst] .

These	are	plagiarists	.
这些	是	抄袭者	.

这些人是抄袭者。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ædz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	man	who	takes	the	thought	of	another	,	adds	to	it	,
但	这	男人	WHO	需要	这	想法	的	其他	,	添加	到	它	,

但那个想到别人的人，却又在心里添油加醋。

['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][fɔ:rm] , [θrɑ:b] [ænd; ənd][laɪf] , — [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

gives	it	intensity	and	poetic	form	,	throb	and	life	,	—	is	in	the	highest
给予	它	强度	和	诗意的	形式	,	搏动	和	生活	,	—	是	在	这	最高

[sens] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

sense	original	.
感觉	原来的	.

赋予它强度和诗意的形式，悸动和生命——从最高意义上说，是原创的。

['ʃeɪkspɪr] [faʊnd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Shakespeare	found	nearly	all	of	his	facts	in	the	writings	of	others	and	was
莎士比亚	成立	几乎	全部	的	他的	事实	在	这	著作	的	其他的	和	曾是

[ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

indebted	to	others	for	most	of	the	stories	of	his	plays	.
负债累累	到	其他的	为了	最多	的	这	故事	的	他的	演出	.

莎士比亚几乎所有的事实都来自他人的著作，他戏剧中的大部分故事也都借鉴了他人的创作。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] : [hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ɔ:r] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,

The	question	is	not	:	Who	furnished	the	stone	,	or	who	owned	the	quarry	,
这	问题	是	不是	:	WHO	提供	这	石头	,	或者	WHO	拥有	这	采石场	,

问题不在于：谁提供了石头，或者谁拥有采石场。

[bʌt; bət] [hu:] ['tʃɪzld] [ðə; ði]['stætʃu:] ?

but	who	chiseled	the	statue	?
但	WHO	凿刻	这	雕像	?

但是谁雕刻了这座雕像呢?

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] ,

We	now	know	all	the	books	that	Shakespeare	could	have	read	,
我们	现在	知道	全部	这	图书	那	莎士比亚	可以	有	读	,

我们现在知道莎士比亚可能读过的所有书籍了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	consequently	know	many	of	the	sources	of	his	information	.
和	最后	知道	许多	的	这	来源	的	他的	信息	.

因此，他也知道他的许多信息来源。

[wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['plɪniz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

We	**find**	**in**	**Pliny's**	**Natural**	**History**	**,**	**published**	**in**	**1601**	**,**	**the**	**following**	**:**
我们	寻找	在	普林尼的	自然的	历史	,	已发布	在	-	,	这	下列的	:

我们在普林尼1601年出版的《自然史》中发现了以下内容:

" [ðə; ði] [si:] ['pɑ:ntɪs] [ˌevər'mɔ:r] ['floʊəθ] [ænd; ənd] ['rʌnəθ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'pɔntis] ;

"	**The**	**sea**	**Pontis**	**evermore**	**floweth**	**and**	**runneth**	**out**	**into**	**the**	**Propontis**	**;**
"	这	海	庞蒂斯	越来越	流淌	和	流淌	出去	进入	这	普罗庞蒂斯	;

"庞提斯海永远奔流不息，最终汇入普罗庞提斯海;

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] ['nevər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

but	**the**	**sea**	**never**	**retireth**	**back**	**again**	**with**	**the**	**Impontis**	**.**
但	这	海	绝不	退休	后退	再次	和	这	-	.

但大海再也没有像伊姆蓬蒂斯那样退却了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪkspɪr] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	**This**	**was**	**the**	**raw**	**material**	**,**	**and**	**out**	**of**	**it**	**Shakespeare**	**made**	**the**	**following**
"	这	曾是	这	生的	材料	,	和	出去	的	它	莎士比亚	制成	这	下列的

:
:
:

"这就是原材料，莎士比亚以此为基础创作了以下作品:

" [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒntɪk] [si:] ,

"	**Like**	**to**	**the**	**Pontic**	**Sea**	**,**
"	喜欢	到	这	蓬蒂克	海	,

"就像到黑海一样，

[hu:z] ['aɪsi] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] [kɔ:rs]

Whose	**icy**	**current**	**and**	**compulsive**	**course**
谁	冰冷的	当前的	和	强迫症	课程

谁的冰冷水流和强迫性航向

[nɛə] [fi:lz] [rɪ'taɪərɪŋ] [eb] , [bʌt; bət] [ki:ps] [du:] [ɑ:n]

Ne'er	**feels**	**retiring**	**ebb**	**,**	**but**	**keeps**	**due**	**on**
从未	感觉	退休	落潮	,	但	保持	到期的	在

从未感到退休的倦怠，但依然坚持工作。

[tu:; tə][ðə; ði][proʊ'pɑ:ntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] — — —

To	**the**	**Propontic**	**and**	**the**	**Hellespont**	**—**	**—**	**—**
到	这	促进	和	这	赫勒斯滂海峡	—	—	—

致普罗蓬蒂克海峡和赫勒斯滂海峡——

" ['i:v(ə)n][soʊ][maɪ] ['blʌdi] [θɔ:ts] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [peɪs] ,

"	**Even**	**so**	**my**	**bloody**	**thoughts**	**,**	**with**	**violent**	**pace**	**,**
"	甚至	所以	我的	血腥	想法	,	和	暴力	步伐	,

"即便如此，我那些血腥的念头，仍以迅猛的速度，

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [tɜ:rn] [bæk] , [nɛə] [eb] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [lʌv] ,

Shall	**ne'er**	**turn**	**back**	**,**	**ne'er**	**ebb**	**to**	**humble**	**love**	**,**
将	从未	转动	后退	,	从未	落潮	到	谦逊的	爱	,

永远不会回头，永远不会退缩到卑微的爱，

[tɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪd] [rɪ'vendʒ]

Till	**that**	**a**	**capable**	**and**	**wide**	**revenge**
直到	那	一个	有能力的	和	宽的	复仇

直到那场有力而广泛的复仇

['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

Swallow	**them**	**up**	**.**
吞	他们	向上	.

把它们吞下去。

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ʃeɪkspɪr]
" **Perhaps we can give an idea of the difference between Shakespeare**
" 也许 我们 能 给 一个 主意 的 这 不同之处 之间 莎士比亚
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] ,
and other poets ,
和 其他 诗人 ,

或许我们可以阐述一下莎士比亚与其他诗人之间的区别，

[baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] " [lɪr] .
by a passage from " Lear .
经过 一个 通道 从 " 李尔王 .

摘自《李尔王》的一段话。

" [wen] [kɔ:'di:ljə] ['pleɪsɪz][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hed] [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When Cordelia places her hand upon her father's head and speaks of the**
" 什么时候 科迪莉亚 地方 她 手 之上 她 父亲的 头 和 说话 的 这
[naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
night and of the storm ,
夜晚 和 的 这 风暴 ,

“当科迪莉亚把手放在父亲的头上，讲述那个夜晚和那场暴风雨时，

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['poʊət] [maɪt] [hæv; həv] [sed] :
an ordinary poet might have said :
一个 普通的 诗人 可能 有 说 :

一位普通的诗人可能会这样说：

" [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ][dɔ:g]
" **On such a night , a dog**
" 在 这样的 一个 夜晚 , 一个 狗

在这样的夜晚，一条狗

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'genst] [maɪ]['faɪər] .
Should have stood against my fire .
应该 有 站立 反对 我的 火 .

你应该抵挡住我的火焰。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['poʊət] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" **A very great poet might have gone a step further and exclaimed :**
" 一个 非常 伟大的 诗人 可能 有 已消失 一个 步 更远 和 惊呼 :

一位伟大的诗人或许会更进一步，惊呼：

" [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [maɪn] ['ɛnəmi:z] [dɔ:g]
" **On such a night , mine enemy's dog**
" 在 这样的 一个 夜晚 , 矿 敌人的 狗

在这样的夜晚，我敌人的狗

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'genst] [maɪ]['faɪər] .
Should have stood against my fire .
应该 有 站立 反对 我的 火 .

你应该抵挡住我的火焰。

" [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [sed] :
" **But Shakespeare said :**
" 但 莎士比亚 说 :

但莎士比亚说过：

" [maɪn] ['ɛnəmi:z] [dɔ:g] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bɪt][ˌem 'i:] ,
" **Mine enemy's dog , though he had bit me ,**
" 矿 敌人的 狗 , 尽管 他 有 少量 我 ,

“我敌人的狗，虽然咬过我，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] , [ðæt] [naɪt] , [ə'genst] [maɪ]['faɪər] .
Should have stood , that night , against my fire .
应该 有 站立 , 那 夜晚 , 反对 我的 火 .

那晚，你本该挺身而出，抵挡我的烈火。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['poʊəts] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɚz] — ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Of all the poets — of all the writers — Shakespeare is the most original .
" 的 全部 这 诗人 — 的 全部 这 作家 — 莎士比亚 是 这 最多 原来的 .

“在所有诗人——在所有作家中——莎士比亚是最具原创性的。”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['neɪtʃər] .
He is as original as Nature .
他 是 作为 原来的 作为 自然 .

他就像大自然一样独具匠心。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['tru:θfəli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] " ['neɪtʃər] ['wɒnts] [stʌf] [tu:; tə][vaɪ] [streɪndʒ] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ]
It may truthfully be said that " Nature wants stuff to vie strange forms with
它 可能 说实话 是 说 那 " 自然 想要 东西 到 争夺 奇怪的 表格 和
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

可以说，“大自然希望事物以奇特的形态与奇幻的形态相媲美”，

[tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] .
to make another .
到 制作 其他 .

再做一个。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊətri][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
THERE is in the greatest poetry a kind of extravagance that touches the infinite ,
那里 是 在 这 最 诗 一个 种类 的 奢侈 那 触摸 这 无限 ,

最伟大的诗歌中有一种触及无限的极致境界。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪkspɪr] [ɪk'si:dz] [ɔ:l] ['ʌðər] .
and in this Shakespeare exceeds all others .
和 在 这 莎士比亚 超过 全部 其他的 .

在这方面，莎士比亚超越了所有其他作家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
You will remember the description given of the voyage of Paris in search of
你 将要 记住 这 描述 给定 的 这 航程 的 巴黎 在 搜索 的
['helən] :
Helen :
海伦 :

你一定还记得对巴黎寻找海伦之旅的描述：

" [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd]['waɪndz] , [oʊld] ['ræŋgləz] , [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] ,
" The seas and winds , old wranglers , made a truce ,
" 这 海域 和 风 , 老的 牧马人 , 制成 一个 休战 ,

“大海和狂风，这对昔日的牧马人，达成了休战协议。”

[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['sɜ:rvɪs] ; [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɔ:rts] [dɪ'zaɪrd] ,
And did him service ; he touched the ports desired ,
和 做过 他 服务 ; 他 感动 这 端口 想要的 ,

他为他效力；他触及了所想触及的港口，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ænt] , [huːm] [ðə; ði] ['griːks] [held] ['kæptɪv] ,
" **And** **for** **an** **old** **aunt** **,** **whom** **the** **Greeks** **held** **captive** **,**
" 和 为了 一个 老的 阿姨 , 谁 这 希腊人 握住 俘虏 ,

"还有一位被希腊人俘虏的老姑妈，

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['griːʃn] [kwiːn] [huːz] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs]
" **He** **brought** **a** **Grecian** **queen** **whose** **youth** **and** **freshness**
" 他 带来 一个 希腊 女王 谁 青年 和 新鲜

他带来了一位希腊女王，她青春靓丽，容光焕发。

['rɪŋklz] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [steɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Wrinkles **Apollo** **,** **and** **makes** **stale** **the** **morning** **.**
皱纹 阿波罗 , 和 制作 陈旧 这 早晨 .

皱纹让阿波罗变得苍白，也让清晨变得索然无味。

" [soʊ] , [ɪn]['perikliːz] , [wen] [ðə; ði]['fɑːðər][faindz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi][kraɪz][aʊt] :
" **So** **,** **in** **Pericles** **,** **when** **the** **father** **finds** **his** **daughter** **,** **he** **cries** **out** **:**
" 所以 , 在 伯里克利 , 什么时候 这 父亲 发现 他的 女儿 , 他 哭泣 出去 :

"所以，在《伯里克利》中，当父亲找到女儿时，他大声喊道：

" [oʊ] - ! [straɪk] [ˌem 'iː] , ['ɑːnərd] [sɜːr] ;
" **O** **Helicanus** **!** **strike** **me** **,** **honored** **sir** **;**
" 哦 - ! 罢工 我 , 荣幸 先生 ;

"哦，赫利卡努斯！请击打我，尊敬的先生；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gæʃ] , [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][peɪn] ,
Give **me** **a** **gash** **,** **put** **me** **to** **present** **pain** **,**
给 我 一个 伤口 , 放 我 到 展示 疼痛 ,

给我一道伤口，让我感受当下的痛苦，

[lest] [ðɪs] [greɪt] [siː] [ʌv; əv][dʒɔɪz] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
Lest **this** **great** **sea** **of** **joys** **,** **rushing** **upon** **me** **,**
免得 这 伟大的 海 的 喜悦 , 匆忙 之上 我 ,

免得这如潮水般涌来的喜悦，向我袭来，

- [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][maɪ][mɔːr'tæləti] .
O'erbear **the** **shores** **of** **my** **mortality** **.**
- 这 海岸 的 我的 死亡 .

跨越我凡人生命的界限。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [ə'dɔːz] [ɪz]
" **The** **greatest** **compliment** **that** **man** **has** **ever** **paid** **to** **the** **woman** **he** **adores** **is**
" 这 最 赞扬 那 男人 有 曾经 有薪酬的 到 这 女士 他 喜爱 是
[ðɪs] [laɪn] :
this **line** **:**
这 线 :

男人能给予自己心爱女人的最高赞美就是这句话：

" [aɪz] [ðæt] [duː] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði][mɔːrn] .
" **Eyes** **that** **do** **mislead** **the** **morn** **.**
" 眼睛 那 做 误导 这 早晨 .

"那双会误导清晨的眼睛。"

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [poʊ'etɪk] .
" **Nothing** **can** **be** **conceived** **more** **perfectly** **poetic** **.**
" 没有什么 能 是 构思 更多的 完美 诗意的 .

"没有什么比这更富有诗意了。"

[ɪn] [ðæt] ['mɑːrvələs] [pleɪ] , [ðə; ði] " [ˌmɪd'sʌmər] [naɪts] [driːm] ,
In **that** **marvellous** **play** **,** **the** **"** **Midsummer** **Nights** **Dream** **,**
在 那 奇妙 玩 , 这 " 盛夏 夜晚 梦 ,

在那部精彩绝伦的戏剧《仲夏夜之梦》中，

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] :

"	is	one	of	the	most	extravagant	things	in	literature	:
"	是	一	的	这	最多	靡	事物	在	文学	:

这是文学作品中最夸张的情节之一:

" [ðaʊ] [rɪmɛmbɝəst]

"	Thou	rememberest
"	你	记住

你记得

[sɪns] [wʌns][aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] ,

Since	once	I	sat	upon	a	promontory	,
自从	一次	我	卫星	之上	一个	海角	,

自从我曾坐在海岬上,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:lfɪnz] [bæk]

And	heard	a	mermaid	on	a	dolphin's	back
和	听到	一个	美人鱼	在	一个	海豚的	后退

我听见美人鱼骑在海豚背上。

['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [breθ]

Uttering	such	dulcet	and	harmonious	breath
发出声音	这样的	甜美	和	和谐	气息

发出如此甜美和谐的气息

[ðæt] [ðə; ði] [ru:d] [si:] [gru:] ['sɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ,

That	the	rude	sea	grew	civil	at	her	song	,
那	这	粗鲁的	海	生长	民用	在	她	歌曲	,

狂野的大海因她的歌声而变得温顺起来。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][stɑ:rz] [ʃɑ:t] ['mædli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfiəz]

And	certain	stars	shot	madly	from	their	spheres
和	肯定	明星	射击	疯狂地	从	他们的	球体

某些恒星疯狂地从它们的轨道上射出。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [si:] - ['meɪdz] ['mju:zɪk] .

To	hear	the	sea	-	maid's	music	.
到	听到	这	海	-	女佣	音乐	.

去聆听海之少女的音乐。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['mɑ:rvələsli] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] .

"	This	is	so	marvellously	told	that	it	almost	seems	probable	.
"	这	是	所以	奇妙地	讲述	那	它	几乎	似乎	可能	.

"这个故事讲述得如此精彩,以至于几乎让人觉得它是真的。"

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][mɑ:rk]['æntəni] :

So	the	description	of	Mark	Antony	:
所以	这	描述	的	标记	安东尼	:

所以,对马克·安东尼的描述是:

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['baʊnti]

"	For	his	bounty
"	为了	他的	赏金

"为了他的慷慨"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɪntər] [ɪnt] — [æn; ən] ['ɔ:təm] [twʌz]

There	was	no	winter	in't	—	an	autumn	t'was
那里	曾是	不	冬天	不	—	一个	秋天	那是

那里没有冬天——那是秋天。

[ðæt] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [baɪ] ['ri:pɪŋ] .

That	grew	the	more	by	reaping	.
那	生长	这	更多的	经过	收割	.

收获越多,增长越多。

[hɪz; ɪz] [di'laits] [wɜ:r; wər] ['dɑ:lfɪn] - [laɪk] — [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'bʌv]

His	delights	Were	dolphin	-	like	—	they	showed	his	back	above
他的	美味	是	海豚	-	喜欢	—	他们	显示	他的	后退	多于

他的喜悦如同海豚一般——它们展现了他上方的背影。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .

The	element	they	lived	in	.
这	元素	他们	居住地	在	.

他们所居住的元素。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][skoʊp][ænd; ənd] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] :

"	Think	of	the	astronomical	scope	and	amplitude	of	this	:
"	思考	的	这	天文	范围	和	振幅	的	这	:

想想这件事的规模和影响有多么巨大：

" [hɜ:r; hər][bed][ɪz]['ɪndiə] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][laɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl] .

"	Her	bed	is	India	—	there	she	lies	a	pearl	.
"	她	床	是	印度	—	那里	她	谎言	一个	珍珠	.

"她的床是印度——她像珍珠一样躺在那里。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə] ?

"	Is	there	anything	more	intense	than	these	words	of	Cleopatra	?
"	是	那里	任何事物	更多的	激烈的	比	这些	字	的	克利奥帕特拉	?

"还有什么比克利奥帕特拉的这些话更震撼人心的吗？"

" ['ræðər] [ɑ:n]['nailəs] [mʌd] [leɪ] [ˌem 'i:][stɑ:rk]['neɪkɪd]

"	Rather	on	Nilus	mud	lay	me	stark	naked
"	相当	在	尼罗河	泥	躺	我	斯塔克	裸

"我宁愿赤身裸体地躺在尼罗河的淤泥上。"

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔ:tər] - [flaɪz] [bloʊ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [əb'hɔ:rɪŋ] .

And	let	the	water	-	flies	blow	me	into	abhorring	.
和	让	这	水	-	苍蝇	吹	我	进入	令人厌恶	.

让水蝇把我吹得厌恶至极吧。

" [ɔ:r] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] :

"	Or	this	of	Isabella	:
"	或者	这	的	伊莎贝拉	:

或者伊莎贝拉的这段话：

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:n] [wɪps] [aɪ'd] [wer] [æz; əz] ['ru:biz] ,

"	The	impression	of	keen	whips	I'd	wear	as	rubies	,
"	这	印象	的	敏锐的	鞭子	ID	穿	作为	红宝石	,

"锋利鞭子的印象，我会像佩戴红宝石一样佩戴它。"

[ænd; ənd][strɪp][maɪ'self][tu:; tə] [deθ] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][bed]

And	strip	myself	to	death	as	to	a	bed
和	条	我	到	死亡	作为	到	一个	床

我剥去所有衣物，直至死去，如同躺在床上。

[ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪv] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər] , [er] [aɪ] [ji:ld]

That	longing	I've	been	sick	for	,	ere	I	yield
那	渴望	我已经	到过	生病的	为了	,	埃雷	我	屈服

我一直渴望的那种渴望，在我屈服之前

[maɪ]['bɑ:di][ʌp][tu:; tə] [ʃeɪm] .

My	body	up	to	shame	.
我的	身体	向上	到	耻辱	.

我的身材让我感到羞耻。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

"	Is	there	an	intellectual	man	in	the	world	who	will	not	agree	with	this	?
"	是	那里	一个	知识分子	男人	在	这	世界	WHO	将要	不是	同意	和	这	?

"世界上有哪个有识之士会不同意这一点呢？"

" [let] [ˌem 'iː][nɑːt][lɪv; laɪv]
" Let me not live
" 让 我 不是 居住

“让我不要活着。”

['æftər][maɪ] [fleɪm] [læks] [ɔɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [snʌf]
After my flame lacks oil , to be the snuff
后 我的 火焰 缺乏 油 , 到 是 这 鼻烟

当我的火焰失去燃料，我便成了鼻烟。

[ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['spɪrɪts] .
Of younger spirits .
的 年轻 烈酒 .

充满活力的年轻人。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪk'siːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['trɒiləs] [wen] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kresidə] :
" Can anything exceed the words of Troilus when parting with Cressida :
" 能 任何事物 超过 这 字 的 特洛伊罗斯什么时候 离别 和 克雷西达 :

“还有什么比特洛伊罗斯与克瑞西达分别时所说的话更令人动容的呢？”

" [wiː; wi] [tuː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz]
" We two , that with so many thousand sighs
" 我们 二 , 那 和 所以 许多 千 叹息

我们俩，带着千百次的叹息

[dɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [moʊst]['pʊrliˌpɔːrli] [sel] [ɑːr'selvz]
Did buy each other , most poorly sell ourselves
做过 买 每个 其他 , 最多 差 卖 我们自己

我们互相买卖，但大多数人却拙劣地推销自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ['brevəti] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] .
With the rude brevity and discharge of one .
和 这 粗鲁的 简洁 和 释放 的 一 .

以粗鲁的简短和一次性的方式。

" [ɪn'dʒʊriəs] [taɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [heɪst]
" Injurious time now with a robber's haste
" 有害的 时间 现在 和 一个 强盗的 匆忙

“现在是危险时刻，如同强盗般迅速。”

[kræmz][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['θiːvəri] [ʌp] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] ;
Crams his rich thievery up , he knows not how ;
克拉姆斯 他的 富有的 盗窃 向上 , 他 知道 不是 如何 ;

他把自己的巨额盗窃所得全部藏了起来，但他不知道该怎么做；

[æz; əz] ['meni] ['fɛə'welz] [æz; əz][biː; bi][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
As many farewells as be stars in heaven ,
作为 许多 告别 作为 是 明星 在 天堂 ,

如同天上的繁星般无数的告别

[wɪð; wɪθ][dɪ'stɪŋkt] [breθ] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
With distinct breath and consigned kisses to them ,
和 清楚的 气息 和 寄售 吻 到 他们 ,

带着清晰的呼吸和献给他们的吻，

[hiː; hi] ['fʌmblz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [ə'duː] ,
He fumbles up into a loose adieu ,
他 失误 向上 进入 一个 松动的 再见 ,

他笨拙地道别，语气松散。

[ænd; ənd][skænts][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fæmɪʃt] [kɪs] ,
And scants us with a single famished kiss ,
和 稀少 我们 和 一个 单身的 饥饿 吻 ,

然后只给了我们一个饥渴的吻，

[dɪs'teɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv]['broʊkən] [terz] .
Distasted **with** **the** **salt** **of** **broken** **tears** **.**
厌恶 和 这 盐 的 破碎的 眼泪 .

尝起来像破碎泪水的咸味。

" [teɪk] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wer] ['peɪθɑ:s]['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [groʊ'tesk] .
" **Take** **this** **example** **,** **where** **pathos** **almost** **touches** **the** **grotesque** **.**
" 拿 这 例子 , 在哪里 感伤 几乎 触摸 这 怪诞 .

"以这个例子为例，悲情几乎触及了怪诞。"

" [oʊ] [dɪr] ['dʒu:ljət, -liət] , [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [jet] [soʊ] [fer] ?
" **O** **dear** **Juliet** **,** **why** **art** **thou** **yet** **so** **fair** **?**
" 哦 亲爱的 朱丽叶 , 为什么 艺术 你 然而 所以 公平的 ?

"哦，亲爱的朱丽叶，你为何依然如此美丽？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [deθ] [ɪz] ['æmərəs] ,
Shall **I** **believe** **that** **unsubstantial** **death** **is** **amorous** **,**
将 我 相信 那 不实质性的 死亡 是 多情 ,

我是否应该相信虚幻的死亡是充满爱意的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [li:n] , [əb'hɔ:] ['mɑ:nstər] [ki:ps] [ði:] [hɪr]
And **that** **the** **lean** **,** **abhorred** **monster** **keeps** **thee** **here**
和 那 这 倾斜 , 令人厌恶 怪物 保持 你 这里

而那瘦骨嶙峋、令人憎恶的怪物将你囚禁于此。

[aɪ] - [ðə; ði][dɑ:rk] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pærəmʊr] ?
I **'** **the** **dark** **,** **to** **be** **his** **paramour** **?**
我 - 这 黑暗的 , 到 是 他的 情人 ?

我愿化身黑暗，成为他的情人?

" ['ɔ:f(ə)n] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
" **Often** **when** **reading** **the** **marvellous** **lines** **of** **Shakespeare** **,** **I** **feel** **that** **his** **thoughts**
" 经常 什么时候 阅读 这 奇妙 线条 的 莎士比亚 , 我 感觉 那 他的 想法
[ɑ:r; ər] " [tu:] ['sʌt(ə)l] ['poʊt(ə)nt] ,
are **"** **too** **subtle** **potent** **,**
是 " 也 微妙的 强效 ,

"我常常在阅读莎士比亚那些精彩的诗句时，觉得他的思想'太过微妙而有力',

[tjʊnd] [tu:] [ʃɑ:rp] [ɪn] ['swi:tnəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ]['ru:dər] ['paʊɚz] .
tuned **too** **sharp** **in** **sweetness** **,** **for** **the** **capacity** **of** **my** **ruder** **powers** **.**
调谐 也 锋利的 在 甜味 , 为了 这 容量 的 我的 舵 权力 .

甜美得过分，超出了我粗犷能力的承受范围。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kraɪ][aʊt] , " [oʊ] [tʃɜ:rl] ! — [raɪt] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
" **Sometimes** **I** **cry** **out** **,** **"** **O** **churl** **!** **—** **write** **all** **,** **and** **leave** **no** **thoughts** **for** **those**
" 有时 我 哭 出去 , " 哦 吝啬鬼 ! — 写 全部 , 和 离开 不 想法 为了 那些
[hu:] ['fɑ:loʊ]['æftər] .
who **follow** **after** **.**
WHO 跟随 后 .

"有时我会喊道：'哦，粗鄙之人！——把一切都写下来，不要给后来者留下任何思考的空间。'

" [ˌaɪ'ɛks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəveɪtər] , [æn; ən][aɪ'kɑ:nəklæst] .
SHAKESPEARE **was** **an** **innovator** **,** **an** **iconoclast** **.**
莎士比亚 曾是 一个 创新者 , 一个 反传统者 .

莎士比亚是一位革新者，一位反传统者。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][men][ɔːr][ʌv; əv] [skuːlz] .

He	cared	nothing	for	the	authority	of	men	or	of	schools	.
他	关心	没有什么	为了	这	权威	的	男人	或者	的	学校	.

他丝毫不在意人或学校的权威。

[hiː; hi]['vaiəleitid][ðə; ði] " ['juːnitiz] , " [ænd; ənd] [kɛəd] — ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	violated	the	"	unities	,	"	and	cared	—	nothing	for	the	models	of	the
他	违反	这	"	单位	,	"	和	关心	—	没有什么	为了	这	模型	的	这

['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

ancient	world	.
古老的	世界	.

他违背了"三一律"，对古代世界的模式毫不在意。

[ðə; ði] ['griːks] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə][ðə; ði]

The	Greeks	insisted	that	nothing	should	be	in	a	play	that	did	not	tend	to	the
这	希腊人	坚持	那	没有什么	应该	是	在	一个	玩	那	做过	不是	趋向	到	这

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

希腊人坚持认为，戏剧中不应该出现任何与灾难无关的情节。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

They	did	not	believe	in	the	episode	—	in	the	sudden	contrasts	of	light	and	shade
他们	做过	不是	相信	在	这	插曲	—	在	这	突然	对比	的	光	和	阴影

— [ɪn] ['miŋgliŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] .

—	in	mingling	the	comic	and	the	tragic	.
—	在	混杂	这	漫画	和	这	悲惨	.

他们不相信这一情节——不相信光与影的突然对比——不相信喜剧与悲剧的融合。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevər] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðer; ðər]

The	sunlight	never	fell	upon	their	tears	,	and	darkness	did	not	overtake	their
这	阳光	绝不	跌倒	之上	他们的	眼泪	,	和	黑暗	做过	不是	超过	他们的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

阳光从未照耀过他们的泪水，黑暗也从未吞噬过他们的欢笑。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] ['neɪtʃər] ['simpəθaizd] [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

They	believed	that	nature	sympathized	or	was	in	harmony	with	the	events	of
他们	相信	那	自然	同情	或者	曾是	在	和谐	和	这	活动	的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

他们认为大自然与剧中的事件产生了共鸣，或者说与之和谐共处。

[wen] [kraɪm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] — [sʌm; səm] ['hɔːrər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid]

When	crime	was	about	to	be	committed	—	some	horror	to	be	perpetrated
什么时候	犯罪	曾是	关于	到	是	坚定的	—	一些	恐怖	到	是	实施

— [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [dɪm] ,

—	the	light	grew	dim	,
—	这	光	生长	暗淡	,

当犯罪即将发生——某种恐怖事件即将发生——灯光就会变暗。

[ðə; ði][wɪnd] [said] , [ðə; ði] [triːz] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wind	sighed	,	the	trees	shivered	,	and	upon	all	was	the	shadow	of	the
这	风	叹了口气	,	这	树木	瑟瑟发抖	,	和	之上	全部	曾是	这	阴影	的	这

['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

coming	event	.
未来	事件	.

风叹了口气，树木颤抖着，万物都笼罩在即将到来的事件的阴影之下。

['ʃeɪkspɪr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz][ænd; ənd]

Shakespeare	**knew**	**that**	**the**	**play**	**had**	**little**	**to**	**do**	**with**	**the**	**tides**	**and**
莎士比亚	知道	那	这	玩	有	小的	到	做	和	这	潮汐	和

['kɜːənts] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] — [ðæt] ['neɪtʃər] ['kɛrz] ['niːðər] [fɔːr; fər][smaɪlz][nɔːr] [terz] ,

currents	**of**	**universal**	**life**	**—**	**that**	**Nature**	**cares**	**neither**	**for**	**smiles**	**nor**	**tears**	**,**
电流	的	普遍的	生活	—	那	自然	关心	两者都不	为了	微笑	也不	眼泪	,

莎士比亚知道，这部戏剧与普世生活的潮起潮落几乎没有任何关系——自然既不在乎微笑，也不在乎眼泪。

[fɔːr; fər][laɪf][nɔːr] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [æz; əz]['glædli][ɑːn]['kɔːfɪnz][æz; əz][ɑːn]

for	**life**	**nor**	**death**	**,**	**and**	**that**	**the**	**sun**	**shines**	**as**	**gladly**	**on**	**coffins**	**as**	**on**
为了	生活	也不	死亡	,	和	那	这	太阳	闪耀	作为	乐意	在	棺材	作为	在

['kreidlz] .

cradles	**.**
摇篮	.

无论生死，阳光照耀在棺材上和摇篮上一样灿烂。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː]['kɑːnkɔːrd] ,

The	**first**	**time**	**I**	**visited**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Concorde**	**,**
这	第一的	时间	我	到访	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

我第一次参观协和广场时，

[wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ænd; ənd] [wer] [naʊ] [stændz]

where	**during**	**the**	**French**	**Revolution**	**stood**	**the**	**guillotine**	**,**	**and**	**where**	**now**	**stands**
在哪里	期间	这	法语	革命	站立	这	断头台	,	和	在哪里	现在	站立

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] — [ə; eɪ][bɜːrd] ,

an	**Egyptian**	**obelisk**	**—**	**a**	**bird**	**,**
一个	埃及人	方尖碑	—	一个	鸟	,

法国大革命时期断头台所在的位置，如今矗立着一座埃及方尖碑——上面刻着一只鸟。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] . — ['neɪtʃər] [fə'gets] .

sitting	**on**	**the**	**top**	**,**	**was**	**singing**	**with**	**all**	**its**	**might**	**.**	**—**	**Nature**	**forgets**	**.**
坐着	在	这	顶部	,	曾是	歌唱	和	全部	它是	可能	.	—	自然	忘记了	.

栖息在顶端，竭尽全力地歌唱。——大自然会遗忘。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**most**	**notable**	**instances**	**of**	**the**	**violation**	**by**	**Shakespeare**	**of**	**the**
一	的	这	最多	值得注意的	实例	的	这	违反	经过	莎士比亚	的	这

['klæsɪk] ['mɑːd(ə)l] ,

classic	**model**	**,**
经典的	模型	,

莎士比亚对古典模式的违背，最显著的例子之一，是……

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 6th [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ækt][ʌv; əv] [mək'beθ] .

is	**found**	**in**	**the**	**6th**	**Scene**	**of**	**the**	**I**	**.**	**Act**	**of**	**Macbeth**	**.**
是	成立	在	这	6th	场景	的	这	我	.	行为	的	麦克白	.

出自《麦克白》第一幕第六场。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

When	**the**	**King**	**and**	**Banquo**	**approach**	**the**	**castle**	**in**	**which**	**the**	**King**	**is**	**to**
什么时候	这	国王	和	班柯	方法	这	城堡	在	哪个	这	国王	是	到

[biː; bi] ['məːdəd] [ðæt] [naɪt] ,

be	**murdered**	**that**	**night**	**,**
是	被谋杀	那	夜晚	,

当国王和班柯来到国王当晚将被谋杀的城堡时，

[noʊ] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

no	**shadow**	**falls**	**athwart**	**the**	**threshold**	**.**
不	阴影	瀑布	横穿	这	临界点	.

门槛上没有一丝阴影。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :

So	beautiful	is	the	scene	that	the	King	says	:
所以	美丽的	是	这	场景	那	这	国王	说道	:

景色如此美丽，国王不禁感叹：

" [ðɪs] ['kæs(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [si:t] ; [ðə; ði] [er]

"	This	castle	hath	a	pleasant	seat	;	the	air
"	这	城堡	有	一个	令人愉快的	座位	;	这	空气

“这座城堡位置宜人；空气

['nɪmbli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self]

Nimbly	and	sweetly	recommends	itself
敏捷地	和	甜蜜地	建议	本身

轻巧而巧妙地推荐自己

['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r]['dʒent(ə)l] ['sensɪz] .

Unto	our	gentle	senses	.
到	我们的	温和的	感官	.

对我们温柔的感官而言。

" [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-] [ædz] :

"	And	Banquo	adds	:
"	和	班柯	添加	:

班柯补充道：

" [ðɪs] [gest] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

"	This	guest	of	summer	,
"	这	客人	的	夏天	,

“这位夏日来客，

[ðə; ði]['temp(ə)l] - ['hɔ:ntɪŋ] ['mɑ:rtlɪt] , [dʌz] [ə'pru:v]

The	temple	-	haunting	martlet	,	does	approve
这	寺庙	-	令人难忘	燕子	,	做	批准

那只常出没于寺庙的燕子，确实表示赞同

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['mænʃənri] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛvənz] [breθ]

By	his	loved	mansionry	that	the	heaven's	breath
经过	他的	喜爱	豪宅	那	这	天	气息

在他挚爱的宅邸，天堂的气息弥漫开来。

[smelz] ['wu:iŋli] [hɪr] ; [noʊ]['dʒʌti] , [fri:z] ,

Smells	wooingly	here	;	no	jutty	,	frieze	,
气味	殷勤地	这里	;	不	朱蒂	,	饰带	,

这里散发着迷人的香气；没有尖锐的线条，也没有繁复的装饰带。

['bʌtrəs] , [nɔ:r] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bɜ:rd]

Buttress	,	nor	coign	of	vantage	,	but	this	bird
支持	,	也不	中心	的	优势	,	但	这	鸟

既非支撑物，也非有利位置，而是这只鸟

[hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pendənt] [bed][ænd; ənd]['prəukriənt]['kreɪd(ə)l] .

Hath	made	his	pendent	bed	and	procreant	cradle	.
有	制成	他的	吊坠	床	和	生育	摇篮	.

他已为自己筑起垂枕和生育摇篮。

[wer] [ðeɪ] [moʊst] [bri:d] [ænd; ənd] [hɔ:nt] ,

Where	they	most	breed	and	haunt	,
在哪里	他们	最多	品种	和	出没	,

它们最常繁殖和出没的地方

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd]

I	have	observed
我	有	观察到

我观察到

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['delɪkət] .
The air is delicate .
这 空气 是 精美的 .

空气很微妙。

" [ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] ['potər] [si:n] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
" Another notable instance is the porter scene immediately following the murder .
" 其他 值得注意的 实例 是 这 搬运工 场景 立即地 下列的 这 谋杀 .

"另一个值得注意的例子是谋杀案发生后搬运工的场景。

[soʊ] , [tu:] , [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊn] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ði] [æsp] [tu:; tə][ˌkli:ə'pætrə][dʒʌst]
So , too , the dialogue with the clown who brings the asp to Cleopatra just
所以 , 也 , 这 对话 和 这 小丑 WHO 带来 这 阿斯巴德 到 克利奥帕特拉 只是
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['su:ɪsaɪd] ,
before the suicide ,
前 这 自杀 ,

同样，还有小丑在克利奥帕特拉自杀前带毒蛇来见她时的那段对话。

['ɪləstreɪts] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
illustrates my meaning .
图示 我的 意义 .

正合我意。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['drɑ:mə] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
I know of one paragraph in the Greek drama worthy of Shakespeare .
我 知道 的 一 段落 在 这 希腊语 戏剧 值得 的 莎士比亚 .

我知道希腊戏剧中有一段文字堪比莎士比亚的杰作。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] " [mi'diə] .
This is in " Medea .
这 是 在 " 美狄亚 .

这是出自《美狄亚》。

" [wen] [mi'diə] [kɪlz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [kɜ:rs] ['dʒeɪsn] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɪlɪŋsgɪt]
" When Medea kills her children she curses Jason , using the ordinary Billingsgate
" 什么时候 美狄亚 杀戮 她 孩子们 她 诅咒 杰森 , 使用 这 普通的 比林斯盖特
[ænd; ənd] ['peɪpl] [kɜ:rs] ,
and papal curse ,
和 教皇 诅咒 ,

"当美狄亚杀死她的孩子时，她诅咒了伊阿宋，使用了比林斯盖特和教皇的普通诅咒，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [sez] : " [aɪ] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['vɜ:rtʃuəs] ,
but at the conclusion says : " I pray the gods to make him virtuous ,
但 在 这 结论 说道 : " 我 祈祷 这 神 到 制作 他 有德行的 ,

但在结尾处却说："我祈求神明使他变得有德行，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [aɪ][ɪn'flɪkt] .
that he may the more deeply feel the pang that I inflict .
那 他 可能 这 更多的 深 感觉 这 疼痛 那 我 造成 .

让他更深刻地感受到我带给他的痛苦。

" ['ʃeɪkspɪr] [delt] [ɪn] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
" Shakespeare dealt in lights and shadows .
" 莎士比亚 已处理 在 灯 和 阴影 .

莎士比亚擅长描绘光明与阴影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
He was intense .
他 曾是 激烈的 .

他性格很投入。

[hiː; hi][pʊt] ['nuːnz] [ænd; ənd] ['mɪdˌnaɪts] [saɪd][baɪ][saɪd] .

He	put	noons	and	midnights	side	by	side	.
他	放	中午	和	午夜	边	经过	边	.

他把正午和午夜并列在一起。

[noʊ] ['ʌðər] ['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɑːs] — [ʌv; əv]

No	other	dramatist	would	have	dreamed	of	adding	to	the	pathos	—	of
不	其他	剧作家	会	有	梦见	的	添加	到	这	感伤	—	的

[ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːrz] ['ægəni] ,

increasing	our	appreciation	of	Lear's	agony	,
增加	我们的	欣赏	的	李尔王的	痛苦	,

没有其他剧作家会想到要增加这种悲情色彩——加深我们对李尔王痛苦的体会。

[baɪ] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

by	supplementing	the	wail	of	the	mad	king	with	the	mocking	laughter	of	a
经过	补充	这	哀号	的	这	疯狂的	国王	和	这	嘲讽	笑声	的	一个

['lʌvɪŋ] [klaʊn] .

loving	clown	.
爱	小丑	.

在疯王的哀嚎中，穿插着慈爱小丑的嘲讽笑声。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['dræmətɪst] — [ðə; ði][men][ʌv; əv]['tælənt] — ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

THE	ordinary	dramatists	—	the	men	of	talent	—	(	and	there	is	the	same
这	普通的	剧作家	—	这	男人	的	天赋	—	(	和	那里	是	这	相同的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][stoʊn] - ['meɪs(ə)n]

difference	between	talent	and	genius	that	there	is	between	a	stone	-	mason
不同之处	之间	天赋	和	天才	那	那里	是	之间	一个	石头	-	石匠

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌlptər]) [kri'eɪt] ['kærəktərz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [taɪps] .

and	a	sculptor	)	create	characters	that	become	types	.
和	一个	雕塑家	)	创造	人物	那	变得	类型	.

普通的剧作家——有才华的人——（才华和天才之间的区别，就像石匠和雕塑家之间的区别一样）创造的角色会成为类型。

[taɪps] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['kærɪkəˌtʃʊəz] — ['æktʃuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm]

Types	are	of	necessity	caricatures	—	actual	men	and	women	are	to	some
类型	是	的	必要性	漫画	—	实际的	男人	和	女性	是	到	一些

[ɪk'stent] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

extent	contradictory	in	their	actions	.
程度	矛盾的	在	他们的	行动	.

类型必然是漫画式的——现实中的男人和女人在某种程度上是自相矛盾的。

[taɪps] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði][wʌn][wɪnd] — ['kærəktərz] [hæv; həv]

Types	are	blown	in	the	one	direction	by	the	one	wind	—	characters	have
类型	是	吹	在	这	一	方向	经过	这	一	风	—	人物	有

['pailəts] .

pilots	.
飞行员	.

类型被同一股风吹向同一方向——角色有领航员。

[ɪn] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['mɪŋg(ə)l] .

In	real	people	,	good	and	evil	mingle	.
在	真实的	人们	,	好的	和	邪恶的	交融	.

现实生活中，善与恶交织在一起。

[taɪps] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [weɪ] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ɔːl] [gʊd] , [ɔːr][ɔːl][bæd] ,

Types	are	all	one	way	,	or	all	the	other	—	all	good	,	or	all	bad	,
类型	是	全部	一	方式	,	或者	全部	这	其他	—	全部	好的	,	或者	全部	坏的	,

类型要么全是好，要么全是坏，非此即彼。

[ɔːl] [waɪz] [ɔːr][ɔːl] ['fuːlɪʃ] .

all	wise	or	all	foolish	.
全部	明智的	或者	全部	愚蠢	.

要么全是智者，要么全是愚者。

['peksnif] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [taɪp] ,

Pecksniff	was	a	perfect	type	,
啄食	曾是	一个	完美的	类型	,

佩克斯尼夫是完美人选，

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['hɪpəkrɪt] — [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['læŋgwɪdʒ][laɪvz; lɪvz] —

a	perfect	hypocrite	—	and	will	remain	a	type	as	long	as	language	lives	—
一个	完美的	伪君子	—	和	将要	保持	一个	类型	作为	长的	作为	语言	生活	—

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['drʌŋkənnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

a	hypocrite	that	even	drunkenness	could	not	change	.
一个	伪君子	那	甚至	酒醉	可以	不是	改变	.

一个彻头彻尾的伪君子——只要语言存在，这种人就会一直存在——一个即使喝醉了也无法改变的伪君子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndə'stændz] ['peksnif] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf]

Everybody	understands	Pecksniff	,	and	compared	with	him	Tartuffe
大家	明白	啄食	,	和	比较的	和	他	伪君子

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

was	an	honest	man	.
曾是	一个	诚实的	男人	.

每个人都了解佩克斯尼夫，与他相比，达尔杜弗简直是个诚实的人。

['hæmlət][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Hamlet	is	an	individual	,	a	person	,
村庄	是	一个	个人	,	一个	人	,

哈姆雷特是一个独立的个体，一个有血有肉的人。

[æn; ən]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

an	actual	being	—	and	for	that	reason	there	is	a	difference	of	opinion
一个	实际的	存在	—	和	为了	那	原因	那里	是	一个	不同之处	的	观点

[ˌaɪ'eɪ'ɛs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

ias	to	his	motives	and	as	to	his	character	.
ias	到	他的	动机	和	作为	到	他的	特点	.

他是真实存在的人物——正因如此，人们对他的动机和品格存在不同的看法。

[wiː; wi] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['hæmlət][æz; əz][wiː; wi][duː][ə'baʊt] ['sizər] , [ɔːr][ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] .

We	differ	About	Hamlet	as	we	do	about	Cæsar	,	or	about	Shakespeare	himself	.
我们	不同	关于	村庄	作为	我们	做	关于	凯撒	,	或者	关于	莎士比亚	他自己	.

我们对《哈姆雷特》的看法分歧，就像我们对凯撒或莎士比亚本人的看法分歧一样。

['hæmlət] [sɔː] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ,

Hamlet	saw	the	ghost	of	his	father	and	heard	again	his	father's	voice	,
村庄	锯	这	鬼	的	他的	父亲	和	听到	再次	他的	父亲的	嗓音	,

哈姆雷特看到了他父亲的鬼魂，又听到了他父亲的声音。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]

and	yet	,	afterwards	,	he	speaks	of
和	然而	,	然后	,	他	说话	的

然而，之后他又谈到.....

" [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [huːz] [buən] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] .

"	the	undiscovered	country	from	whose	bourne	no	traveller	returns	.
"	这	未被发现的	国家	从	谁	伯恩	不	游客	返回	.

“一个未被发现的国度，从那里出发，没有一个旅行者能够活着回来。”

" [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

"	In	this	there	is	no	contradiction	.
"	在	这	那里	是	不	矛盾	.

这一点并不矛盾。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [aʊt'weɪz] [ðə; ði]['sensɪz] .

The	reason	outweighs	the	senses	.
这	原因	胜过	这	感官	.

理性战胜了感官。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ,

If	we	should	see	a	dead	man	rise	from	his	grave	,	we	would	not	,
如果	我们	应该	看	一个	死的	男人	上升	从	他的	严重	,	我们	会	不是	,

如果我们看到一个死人从坟墓里复活，我们不会……

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .

the	next	day	,	believe	that	we	did	.
这	下一个	天	,	相信	那	我们	做过	.

第二天，相信我们做到了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['kredɪt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə]

No	one	can	credit	a	miracle	until	it	becomes	so	common	that	it	ceases	to
不	一	能	信用	一个	奇迹	直到	它	变成	所以	常见的	那	它	停止	到

[biː; bi] [mɪ'rækjələs] .

be	miraculous	.
是	神奇	.

只有当某种现象变得司空见惯，不再具有奇迹的性质时，人们才会将其视为奇迹。

[taɪps] [ɑːr; ər] ['pʌpits] — [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] — ['kærəktərz] [ækt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Types	are	puppets	—	controlled	from	without	—	characters	act	from	within	.
类型	是	木偶	—	受控	从	没有	—	人物	行为	从	之内	.

类型是傀儡——受外部控制——角色则由内部行动。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [taɪps] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn]

There	is	the	same	difference	between	characters	and	types	that	there	is	between
那里	是	这	相同的	不同之处	之间	人物	和	类型	那	那里	是	之间

[sprɪŋz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [wɜːrks] ,

springs	and	water	-	works	,
弹簧	和	水	-	作品	,

字符和类型之间的区别，就像泉水和水利工程之间的区别一样。

[bɪ'twiːn] [kə'nælz][ænd; ənd] ['rɪvəz] , [bɪ'twiːn] ['wʊd(ə)n]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] .

between	canals	and	rivers	,	between	wooden	soldiers	and	heroes	.
之间	运河	和	河流	,	之间	木制的	士兵	和	英雄	.

在运河和河流之间，在木头士兵和英雄之间。

[ɪn][moʊst] [pleɪz] [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['nɑːvəlz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʃædoʊi] [ðæt] [wiː; wi]

In	most	plays	and	in	most	novels	the	characters	are	so	shadowy	that	we
在	最多	演出	和	在	最多	小说	这	人物	是	所以	阴暗的	那	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [piːs] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

have	to	piece	them	out	with	the	imagination	.
有	到	片	他们	出去	和	这	想像力	.

大多数戏剧和小说中的人物形象都非常模糊，我们只能依靠想象力来拼凑出他们的全貌。

[wʌn] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ][streɪndʒ]

One	waking	in	the	morning	sometimes	sees	at	the	foot	of	his	bed	a	strange
一	醒来	在	这	早晨	有时	看到	在	这	脚	的	他的	床	一个	奇怪的

['fɪgjər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][kæp][ænd; ənd] ['rʌflz] [ænd; ənd]

figure	—	it	may	be	of	an	ancient	lady	with	cap	and	ruffles	and
数字	—	它	可能	是	的	一个	古老的	女士	和	帽	和	褶边	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gærələs] [ænd; ənd] ['fʌsi] [oʊld][eɪdʒ] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt]

with	the	expression	of	garrulous	and	fussy	old	age	—	but	when	the	light
和	这	表达	的	贫嘴	和	挑剔的	老的	年龄	—	但	什么时候	这	光

[gets] [strɔːŋgər] ,

gets	stronger	,
获得	更强	,

清晨醒来时，有时会看到床脚边站着一个奇怪的身影——可能是一位戴着帽子、穿着褶边裙的老妇人，一副喋喋不休、爱唠叨的老态龙钟的样子——但当光线变强时，

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

the	figure	gradually	changes	and	he	sees	a	few	clothes	on	a	chair	.
这	数字	逐步地	变化	和	他	看到	一个	很少	衣服	在	一个	椅子	.

身影逐渐变化，他看到椅子上有几件衣服。

[ðə; ði]['dræmətɪst][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	dramatist	lives	the	lives	of	others	,
这	剧作家	生活	这	生活	的	其他的	,

剧作家体验他人的生活，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] ['kærəktər] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

and	in	order	to	delineate	character	must	not	only	have	imagination	but
和	在	命令	到	勾勒	特点	必须	不是	仅有的	有	想像力	但

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] .

sympathy	with	the	character	delineated	.
同情	和	这	特点	划定	.

要刻画人物，不仅要有想象力，还要对所刻画的人物产生同情心。

[ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪərəti] , [æz; əz][æn; ən]

The	great	dramatist	thinks	of	a	character	as	an	entirety	,	as	an
这	伟大的	剧作家	思考	的	一个	特点	作为	一个	整体	,	作为	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

伟大的剧作家会将角色视为一个整体，一个独立的个体。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

I	once	had	a	dream	,	and	in	this	dream	I	was	discussing	a	subject
我	一次	有	一个	梦	,	和	在	这	梦	我	曾是	讨论	一个	主题

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

with	another	man	.
和	其他	男人	.

我曾经做过一个梦，梦里我和另一个男人在讨论一个话题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

It	occurred	to	me	that	I	was	dreaming	,	and	I	then	said	to	myself	:
它	发生	到	我	那	我	曾是	做梦	,	和	我	然后	说	到	我	:

我突然意识到自己在做梦，于是对自己说：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

If	this	is	a	dream	,
如果	这	是	一个	梦	,

如果这是一场梦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz] — ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn]

I	am	doing	the	talking	for	both	sides	—	consequently	I	ought	to	know	in
我	是	正在做	这	说	为了	两个都	侧面	—	最后	我	应该	到	知道	在

[æd'væns] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

advance	what	the	other	man	is	going	to	say	.
进步	什么	这	其他	男人	是	去	到	说	.

我代表双方发言——因此，我应该事先知道对方要说什么。

[ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

In	my	dream	I	tried	the	experiment	.
在	我的	梦	我	尝试	这	实验	.

在梦里我做了这个实验。

[aɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

I	then	asked	the	other	man	a	question	,
我	然后	问	这	其他	男人	一个	问题	,

然后我问了另一个人一个问题，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	before	he	answered	made	up	my	mind	what	the	answer	was	to	be	.
和	前	他	回答	制成	向上	我的	头脑	什么	这	回答	曾是	到	是	.

在他回答之前，我已经决定了答案是什么。

[tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [aɪ][ɪk'spektɪd][hiː; hi] [wʊd] ,

To	my	surprise	,	the	man	did	not	say	what	I	expected	he	would	,
到	我的	惊喜	,	这	男人	做过	不是	说	什么	我	预期的	他	会	,

出乎我意料的是，这个人并没有说出我预想中的话。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt][aɪ][ə'woʊk] .

and	so	great	was	my	astonishment	that	I	awoke	.
和	所以	伟大的	曾是	我的	惊讶	那	我	醒来	.

我惊愕不已，以至于醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

It	then	occurred	to	me	that	I	had	discovered	the	secret	of	Shakespeare	.
它	然后	发生	到	我	那	我	有	发现	这	秘密	的	莎士比亚	.

我突然意识到，我发现了莎士比亚的秘密。

[hiː; hi][dɪd] , [wen] [ə'weɪk] , [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [ə'sliːp] — [ðæt][ɪz] ,

He	did	,	when	awake	,	what	I	did	when	asleep	—	that	is	,
他	做过	,	什么时候	醒	,	什么	我	做过	什么时候	睡着了	—	那	是	,

他醒着的时候做的，和我睡着的时候做的一样——也就是说，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	threw	off	a	character	so	perfect	that	it	acted	independently	of	him	.
他	扔	离开	一个	特点	所以	完美的	那	它	行动	独立	的	他	.

他塑造了一个如此完美的人物，以至于这个人物可以独立于他本人行动。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][noʊ]['raɪvlz] .

In	the	delineation	of	character	Shakespeare	has	no	rivals	.
在	这	界定	的	特点	莎士比亚	有	不	竞争对手	.

在人物刻画方面，莎士比亚无人能及。

[hiː; hi] [kri'eɪts] [noʊ] ['mɒnstəz] .

He	creates	no	monsters	.
他	创建	不	怪物	.

他不会创造任何怪物。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [duː][nɑːt][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['moʊtɪv] .

His	characters	do	not	act	without	reason	,	without	motive	.
他的	人物	做	不是	行为	没有	原因	,	没有	动机	.

他笔下的人物并非无缘无故、毫无动机地行动。

[i'ɑ:gəu][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz] .
Iago **had** **his** **reasons** **.**
伊阿古 有 他的 原因 .

伊阿古有他的理由。

[ɪn]['kælɪˌbæn] , ['neɪtʃər][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] — [ænd; ənd]['leɪdi] [mək'beθ] ['sə:tifaiz] [ðæt][ðə; ði]
In **Caliban** **,** **nature** **was** **not** **destroyed** **—** **and** **Lady** **Macbeth** **certifies** **that** **the**
在 卡利班 , 自然 曾是 不是 损毁 — 和 女士 麦克白 认证 那 这
['wʊmən] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
woman **still** **was** **in** **her** **heart** **,**
女士 仍然 曾是 在 她 心 ,

在卡利班身上，自然本性并未被摧毁——麦克白夫人也证实，她心中依然保留着女性的本性。

[baɪ] ['seɪɪŋ] :
by **saying** **:**
经过 说 :

也就是说：

" [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ri'zembld] [maɪ]['fɑ:ðər][æz; əz][hi:; hi][slept] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Had** **he** **not** **resembled** **my** **father** **as** **he** **slept** **,** **I** **had** **done** **it** **.**
" 有 他 不是 类似 我的 父亲 作为 他 睡着了 , 我 有 完毕 它 .

“如果他睡着的样子不像我父亲，那我就成功了。”

" ['ʃeɪkˌspi:rz] ['kærəktərz] [ækt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" **Shakespeare's** **characters** **act** **from** **within** **.**
" 莎士比亚的 人物 行为 从 之内 .

莎士比亚笔下的人物都是从内心出发行动的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sentərz][ʌv; əv]['enərdʒi] .
They **are** **centres** **of** **energy** **.**
他们 是 中心 的 活力 .

它们是能量中心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pʊʃt] [baɪ] [ˌʌn'si:n] [hændz] , [ɔ:r] [pʊld] [baɪ] [ˌʌn'si:n] [strɪŋz] .
They **are** **not** **pushed** **by** **unseen** **hands** **,** **or** **pulled** **by** **unseen** **strings** **.**
他们 是 不是 推动 经过 看不见 双手 , 或者 拉 经过 看不见 字符串 .

它们并非由看不见的手推动，也不是由看不见的线拉动。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɑ:bdʒekts] , [dɪ'zaɪɜ-z] .
They **have** **objects** **,** **desires** **.**
他们 有 对象 , 欲望 .

他们有物品，有欲望。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɜ-:sənz] — ['ri:əl] , ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] .
They **are** **persons** **—** **real** **,** **living** **beings** **.**
他们 是 人 — 真实的 , 活的 生物 .

他们是人——真实存在的、有生命的人。

[fju:] ['dræmətɪst] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] — [ðer; ðər]
Few **dramatists** **succeed** **in** **getting** **their** **characters** **loose** **from** **the** **canvas** **—** **their**
很少 剧作家 成功 在 获得 他们的 人物 松动的 从 这 帆布 — 他们的
[bæks] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] — [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] —
backs **stick** **to** **the** **wall** **—** **they** **do** **not** **have** **free** **and** **independent** **action** **—**
背部 戳 到 这 墙 — 他们 做 不是 有 自由的 和 独立的 行动 —
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bækgraʊnd] ,
they **have** **no** **background** **,**
他们 有 不 背景 ,

很少有剧作家能够成功地让笔下的人物脱离画布——他们的背靠着墙——他们没有自由和独立的行动——他们没有背景。

[noʊ] [ˌʌnɪk'sprest] ['məutivz] — [noʊ][ˌʌn'toʊld][dɪ'zaɪɚz] .

no	unexpressed	motives	—	no	untold	desires	.
不	未表达的	动机	—	不	不明	欲望	.

没有未表达的动机，没有未言明的欲望。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] .

They	lack	the	complexity	of	the	real	.
他们	缺少	这	复杂	的	这	真实的	.

它们缺乏现实的复杂性。

['ʃeɪkspɪr] [meɪks] [ðə; ði] ['kærəktər] [truː] [tuː; tə][ɪt'self] .

Shakespeare	makes	the	character	true	to	itself	.
莎士比亚	制作	这	特点	真的	到	本身	.

莎士比亚让人物形象忠于其本性。

['krɪstəfər] [slaɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Christopher	Sly	,	surrounded	by	the	luxuries	of	a	lord	,	true	to	his	station	,
克里斯托弗	狡猾	,	包围	经过	这	奢侈品	的	一个	主	,	真的	到	他的	车站	,

克里斯托弗·斯莱，身处贵族般的奢华之中，不愧为自己的贵族身份。

[kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [eɪl] .

calls	for	a	pot	of	the	smallest	ale	.
呼叫	为了	一个	锅	的	这	最小	麦芽酒	.

需要一壶最小的麦芽酒。

[teɪk] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] [mək'beθ] .

Take	one	expression	by	Lady	Macbeth	.
拿	一	表达	经过	女士	麦克白	.

以麦克白夫人的一个表情为例。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪz] [dɪ'skʌvərd] — ['æftər][ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] [ɪz] [rʌŋ] —

You	remember	that	after	the	murder	is	discovered	—	after	the	alarm	bell	is	rung	—
你	记住	那	后	这	谋杀	是	发现	—	后	这	警报	钟	是	梯子	—

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

she	appears	upon	the	scene	wanting	to	know	what	has	happened	.
她	出现	之上	这	场景	想要	到	知道	什么	有	发生	.

你还记得，谋杀案被发现后——警报响起后——她出现在现场，想知道发生了什么事。

[mək'dʌf] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [wʊd] ['mɜːrdər][æz; əz]

Macduff	refuses	to	tell	her	,	saying	that	the	slightest	word	would	murder	as
麦克德夫	拒绝	到	告诉	她	,	说	那	这	丝毫	单词	会	谋杀	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

麦克德夫拒绝告诉她，说哪怕只说一句话也会要了她的命。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['bæŋkwəu, 'bæn-] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [mək'dʌf] [kraɪz] [aʊt][tuː; tə]

At	this	moment	Banquo	comes	upon	the	scene	and	Macduff	cries	out	to
在	这	片刻	班柯	来	之上	这	场景	和	麦克德夫	哭泣	出去	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

这时班柯赶到，麦克德夫向他喊道：

" ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] ['məːdəd] .

"	Our	royal	master's	murdered	.
"	我们的	皇家	硕士学位	被谋杀	.

"我们的君主被谋杀了。"

" [wʌt] [dʌz] ['leɪdi] [mək'beθ] [ðen] [seɪ] ?

"	What	does	Lady	Macbeth	then	say	?
"	什么	做	女士	麦克白	然后	说	?

那么麦克白夫人又说了什么呢?

[ʃiː; ʃi][ɪn][fækt] [meɪks] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .
She in fact makes a confession of guilt .
她 在 事实 制作 一个 忏悔 的 有罪 .

她实际上承认了自己的罪行。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi][ɪz] [ðæt] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn] [məkˈbeθs]
The weak point in the terrible tragedy is that Duncan was murdered in Macbeth's
这 虚弱的 观点 在 这 糟糕的 悲剧 是 那 邓肯 曾是 被谋杀 在 麦克白的
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

这场可怕悲剧的薄弱之处在于，邓肯是在麦克白的城堡里被谋杀的。

[soʊ] [wen] ['leɪdi] [məkˈbeθ] ['hiːrz] [wʌt] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] :
So when Lady Macbeth hears what they suppose is news to her , she cries :
所以 什么时候 女士 麦克白 听到 什么 他们 认为 是 消息 到 她 , 她 哭泣 :

所以当麦克白夫人听到他们认为对她来说是新闻的事情时，她哭了：

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
In our house !
在 我们的 房子 !

在我们家！

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] , [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]
" Had she been innocent , her horror of the crime would have made her
" 有 她 到过 清白的 , 她 恐怖 的 这 犯罪 会 有 制成 她
[fərˈget][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði]['venjuː] .
forget the place — the venue .
忘记 这 地方 — 这 场地 .

“如果她是无辜的，她对犯罪的恐惧会让她忘记地点——作案现场。”

['bæŋkwəu, 'bæn-] [siːz] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːz] [θruː] [hɜːr; hər] .
Banquo sees through this , and sees through her .
班柯 看到 通过 这 , 和 看到 通过 她 .

班柯看穿了这一切，也看穿了她。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪlt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Her expression was a light , by which he saw her guilt — and he
她 表达 曾是 一个 光 , 经过 哪个 他 锯 她 有罪 — 和 他
['ænsər] :
answers :
答案 :

她的表情像一道光，从中他看到了她的愧疚——于是他回答道：

" [tuː] ['kruːəl] ['eniwer] .
" Too cruel anywhere .
" 也 残忍的 任何地方 .

“任何地方都太残忍了。”

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [klaʊn] [ɔːr] [kɪŋ] ,
" No matter whether Shakespeare delineated clown or king ,
" 不 事情 无论 莎士比亚 划定 小丑 或者 国王 ,

“无论莎士比亚笔下的人物是小丑还是国王，

['wɔːriər] [ɔːr]['meɪd(ə)n] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
warrior or maiden — no matter whether his characters are taken from the
战士 或者 少女 — 不 事情 无论 他的 人物 是 已采取 从 这
['gʌtər] [ɔːr][ðə; ði] [θroʊn] — [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] ,
gutter or the throne — each is a work of consummate art ,
排水沟 或者 这 王座 — 每个 是 一个 工作 的 完善 艺术 ,

无论是战士还是少女——无论他笔下的人物来自社会底层还是王座——每一个角色都是一件完美的艺术品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['diːfekt][ɪz] [fər'gɑːtn] .
and when he is unnatural , he is so splendid that the defect is forgotten .
和 什么时候 他 是 不自然 , 他 是 所以 灿烂 那 这 缺点 是 被遗忘的 .

即使他表现得不够自然，他的才华也如此出众，以至于人们会忘记他的缺陷。

[wen] ['roʊmioʊ][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] ,
When Romeo is told of the death of Juliet ,
什么时候 罗密欧 是 讲述 的 这 死亡 的 朱丽叶 ,

当罗密欧得知朱丽叶的死讯时，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] ,
and thereupon makes up his mind to die upon her grave ,
和 于是 制作 向上 他的 头脑 到 死 之上 她 严重 ,

于是他下定决心要死在她的坟前。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] ['pɔɪzn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] .
he gives a description of the shop where poison could be purchased .
他 给予 一个 描述 的 这 店铺 在哪里 毒 可以 是 购买 .

他描述了可以购买毒药的商店。

[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [stʌft] , [ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz]
He goes into particulars and tells of the alligators stuffed , of the skins
他 去 进入 细节 和 讲述 的 这 鳄鱼 填充 , 的 这 皮肤
[ʌv; əv] [ɪl] - [ʃeɪpt] ['fɪʃɪz] ,
of ill - shaped fishes ,
的 患病的 - 形状 鱼 ,

他详细描述了被做成标本的鳄鱼，以及形状怪异的鱼皮。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['begərli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['empti] [bɑːksɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] ,
of the beggarly account of empty boxes , of the remnants of pack - thread ,
的 这 乞丐 帐户 的 空的 盒子 , 的 这 残余物 的 盒 - 线 ,

空箱子的凄惨景象，以及包装线的残余，

[ænd; ənd][oʊld] [keɪks] [ʌv; əv]['roʊziz] — [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
and old cakes of roses — and while it is hardly possible to believe that
和 老的 蛋糕 的 玫瑰 — 和 尽管 它 是 几乎 可能的 到 相信 那
['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri]
under such circumstances a man would take the trouble to make an inventory
在下面 这样的 情况 一个 男人 会 拿 这 麻烦 到 制作 一个 存货
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [drʌg] - [stɔːr] ,
of a strange kind of drug - store ,
的 一个 奇怪的 种类 的 药品 - 店铺 ,

还有陈年玫瑰蛋糕——虽然很难相信在这种情况下，一个人会费心去清点一家奇怪的药店的物品，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][soʊ] ['mɑːrvələsli] [drɔːn] — [ðæt] [wiː; wi]
yet the inventory is so perfect — the picture is so marvellously drawn — that we
然而 这 存货 是 所以 完美的 — 这 图片 是 所以 奇妙地 绘制 — 那 我们
[fər'get] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][nɑːt] .
forget to think whether it is natural or not .
忘记 到 思考 无论 它 是 自然的 或者 不是 .

然而，这份清单如此完美——这幅图景如此精妙绝伦——以至于我们忘记去思考它是否自然。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [si:n] — ['ʃeɪkspɪr]

In	making	the	frame	of	a	great	picture	—	of	a	great	scene	—	Shakespeare
在	制作	这	框架	的	一个	伟大的	图片	—	的	一个	伟大的	场景	—	莎士比亚

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['kerləs] ,

was	often	careless	,
曾是	经常	粗心	,

在构筑一幅伟大画卷——一个伟大场景——的框架时，莎士比亚常常显得粗心大意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .

but	the	picture	is	perfect	.
但	这	图片	是	完美的	.

但照片很完美。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz]['neglɪdʒənt] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pleɪst]

In	making	the	sides	of	the	arch	he	was	negligent	,	but	when	he	placed
在	制作	这	侧面	的	这	拱	他	曾是	疏忽	,	但	什么时候	他	放置

[ðə; ði] ['ki:stoʊn] ,

the	keystone	,
这	基石	,

他在建造拱门两侧时疏忽大意，但在放置拱顶石时，

[ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst]['ɪntu:] ['blɑ:səm] .

it	burst	into	blossom	.
它	爆裂	进入	开花	.

它绽放开来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [laɪnz][ɪn] [ʃeɪkpɪr] [ðæt] ['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

Of	course	there	are	many	lines	in	Shakepeare	that	never	should	have	been	written
的	课程	那里	是	许多	线条	在	莎士比亚	那	绝不	应该	有	到过	书面

.

:

.

当然，莎士比亚的作品中有很多台词根本不应该被写出来。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

In	other	words	,	there	are	imperfections	in	his	plays	.
在	其他	字	,	那里	是	瑕疵	在	他的	演出	.

换句话说，他的剧作存在缺陷。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [i'neiblz] [ˌju: 'es]

But	we	must	remember	that	Shakespeare	furnished	the	torch	that	enables	us
但	我们	必须	记住	那	莎士比亚	提供	这	火炬	那	启用	我们

[tu:; tə] [si:] [ði:z] [ˌimpə'fekʃəns] .

to	see	these	imperfections	.
到	看	这些	瑕疵	.

但我们必须记住，莎士比亚为我们提供了火炬，使我们能够看到这些缺陷。

['ʃeɪkspɪr] [spi:ks] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [mis'teik] [wʌt]

Shakespeare	speaks	through	his	characters	,	and	we	must	not	mistake	what
莎士比亚	说话	通过	他的	人物	,	和	我们	必须	不是	错误	什么

[ðə; ði] ['kærəktərz] [seɪ] ,

the	characters	say	,
这	人物	说	,

莎士比亚通过他笔下的人物来表达思想，我们绝不能误解人物所说的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

for	the	opinion	of	Shakespeare	.
为了	这	观点	的	莎士比亚	.

莎士比亚的观点。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf][æz; əz] " [ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][baɪ][æn; ən]

No	one	can	believe	that	Shakespeare	regarded	life	as	"	a	tale	told	by	an
不	一	能	相信	那	莎士比亚	认为	生活	作为	"	一个	故事	讲述	经过	一个

['ɪdiət] ,

idiot	,
笨蛋	,

没有人会相信莎士比亚会把人生看作"一个白痴讲的故事"。

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

full	of	sound	and	fury	,	signifying	nothing	.
满的	的	声音	和	愤怒	,	表示	没有什么	.

喧嚣嘈杂，实则毫无意义。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə'vɛndʒərz] ,

"	That	was	the	opinion	of	a	murderer	,	surrounded	by	avengers	,
"	那	曾是	这	观点	的	一个	凶手	,	包围	经过	复仇者联盟	,

"那是一个杀人犯在复仇者环绕下所表达的观点。"

[ænd; ənd] [huːz] [waɪf] — ['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] — ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] ['fænsis] —

and	whose	wife	—	partner	in	his	crimes	—	troubled	with	thick	-	coming	fancies	—
和	谁	妻子	—	伙伴	在	他的	犯罪	—	麻烦	和	厚的	-	未来	幻想	—

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] .

had	gone	down	to	her	death	.
有	已消失	向下	到	她	死亡	.

而他的妻子——他的犯罪同伙——饱受难以抑制的幻想折磨，最终走向死亡。

[moʊst] ['æktər] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [siːm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [kɔːld] " [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz]

Most	actors	and	writers	seem	to	suppose	that	the	lines	called	"	The	Seven	Ages
最多	演员	和	作家	似乎	到	认为	那	这	线条	称为	"	这	七	年龄

" [kən'teɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

"	contain	Shakespeare's	view	of	human	life	.
"	包含	莎士比亚的	看法	的	人类	生活	.

大多数演员和作家似乎都认为被称为"七个时代"的台词包含了莎士比亚对人类生活的看法。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði][truːθ] .

Nothing	could	be	farther	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪk] , [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

The	lines	were	uttered	by	a	cynic	,	in	contempt	and	scorn	of	the	human
这	线条	是	说出	经过	一个	犬儒	,	在	鄙视	和	轻蔑	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

这些话出自一个愤世嫉俗者之口，充满了对人类的蔑视和鄙夷。

['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm]

Shakespeare	did	not	put	his	characters	in	the	livery	and	uniform	of	some
莎士比亚	做过	不是	放	他的	人物	在	这	涂装	和	制服	的	一些

['wiːknəs] , [pɪˌkjuːli'ærəti][ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

weakness	,	peculiarity	or	passion	.
弱点	,	特点	或者	热情	.

莎士比亚并没有让他的角色穿上某种弱点、怪癖或激情的外衣和制服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [neɪmz] [æz; əz][tægz][ɔːr][brændz] .

He	did	not	use	names	as	tags	or	brands	.
他	做过	不是	使用	姓名	作为	标签	或者	品牌	.

他没有把名字当作标签或品牌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['pɪktʃər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

He	did	not	write	under	the	picture	,	"	This	is	a	villain	.
他	做过	不是	写	在下面	这	图片	,	"	这	是	一个	恶棍	.

他没有在照片下写道："这是个恶棍。"

" [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [niːd] [noʊ] [sə'dʒestɪv] [neɪmz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

"	His	characters	need	no	suggestive	names	to	tell	us	what	they	are	—	we	see	them	and	we	know	them	for	ourselves	.
"	他的	人物	需要	不	暗示性的	姓名	到	告诉	我们	什么	他们	是	—	我们	看	他们	和	我们	知道	他们	为了	我们自己	.

"他笔下的人物不需要任何暗示性的名字来告诉我们他们是什么样的人——我们看到他们，我们自己就知道了。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənts] ,

It	may	be	that	in	the	greatest	utterances	of	the	greatest	characters	in	the	supreme	moments	,
它	可能	是	那	在	这	最	话语	的	这	最	人物	在	这	最高	时刻	,

或许在最伟大的人物在最崇高的时刻所发表的最伟大的言论中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [θɔːts] , [əˈpɪnjənz][ænd; ənd] [kənˈvikʃənz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

we	have	the	real	thoughts	,	opinions	and	convictions	of	Shakespeare	.
我们	有	这	真实的	想法	,	意见	和	定罪	的	莎士比亚	.

我们拥有莎士比亚的真实思想、观点和信念。

[ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɝz] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] . .

Of	all	writers	Shakespeare	is	the	most	impersonal	.	.
的	全部	作家	莎士比亚	是	这	最多	不具个人色彩	.	.

在所有作家中，莎士比亚是最不带个人色彩的。

[hiː; hi] [spiːks] [θruː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

He	speaks	through	others	,	and	the	others	seem	to	speak	for	themselves	.
他	说话	通过	其他的	,	和	这	其他的	似乎	到	说话	为了	他们自己	.

他通过他人表达自己的观点，而其他人似乎也在为自己发声。

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] .

The	didactic	is	lost	in	the	dramatic	.
这	教学	是	丢失的	在	这	戏剧性	.

戏剧性掩盖了说教意味。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['pʊlpɪt][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌm; səm]['mæksɪm] .

He	does	not	use	the	stage	as	a	pulpit	to	enforce	some	maxim	.
他	做	不是	使用	这	阶段	作为	一个	讲坛	到	执行	一些	格言	.

他不会把舞台当作讲坛来宣扬某种格言。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['retɪs(ə)nt][æz; əz] ['neɪtʃər] .

He	is	as	reticent	as	Nature	.
他	是	作为	沉默寡言	作为	自然	.

他像大自然一样沉默寡言。

[hiː; hi][aɪ'diːəˌlaɪziz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəz] [ɔːl][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [priːtʃ] .

He	idealizes	the	common	and	transfigures	all	he	touches	—	but	he	does	not	preach	.
他	理想化	这	常见的	和	变形	全部	他	触摸	—	但	他	做	不是	布道	.

他将平凡的事物理想化，并将他所触及的一切都变得美好——但他并不说教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [tɛrəstəd] [ɪn][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	was	in	-	terested	in	men	and	things	as	they	were	.
他	曾是	在	-	感兴趣	在	男人	和	事物	作为	他们	是	.

他感兴趣的是人和事物本身。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] : [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][tuː; tə][pɔːr'treɪ] ,

He	did	not	seek	:	to	change	them	—	but	to	portray	,
他	做过	不是	寻找	:	到	改变	他们	—	但	到	写真	,

他并非意在改变他们，而是意在描绘他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] ['mɪrər] — [ænd; ənd][ɪn][ðæt] ['mɪrər] ['neɪtʃər] [sɔː] [hɜːr'self] .

he	was	Nature's	mirror	—	and	in	that	mirror	Nature	saw	herself	.
他	曾是	自然的	镜子	—	和	在	那	镜子	自然	锯	她自己	.

他是大自然的镜子——大自然也从这面镜子中看到了自己。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [ðæt] [lɪft][ðer; ðər] ['spredɪŋ] ['kæpɪtəlz]

When	I	stood	amid	the	great	trees	of	California	that	lift	their	spreading	capitals
什么时候	我	站立	之中	这	伟大的	树木	的	加利福尼亚州	那	举起	他们的	传播	首都

[ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

against	the	clouds	,
反对	这	云	,

当我站在加州参天大树之间，它们高耸的树冠直插云霄时，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['neɪtʃɝz] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]

looking	like	Nature's	columns	to	support	the	sky	,	I	thought	of	the	poetry	of
寻找	喜欢	自然的	列	到	支持	这	天空	,	我	想法	的	这	诗	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

它们看起来像是大自然支撑天空的柱子，这让我想起了莎士比亚的诗歌。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] — [kɪŋz]

WHAT	a	procession	of	men	and	women	—	statesmen	and	warriors	—	kings
什么	一个	游行	的	男人	和	女性	—	政治家	和	战士	—	国王

[ænd; ənd] [klaʊnz] — ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [breɪn] .

and	clowns	—	issued	from	Shakespeare's	brain	.
和	小丑	—	发布	从	莎士比亚的	脑	.

莎士比亚的脑海中涌现出多么精彩纷呈的人物——政治家、战士、国王、小丑。

[wʌt] ['wɪmɪn] !

What	women	!
什么	女性	!

多么优秀的女人！

[ˌɪzə'belə] — [ɪn] [huːz] ['spɑːtləs] [laɪf] [lʌv] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ['blendɪd] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [truːθ] .

Isabella	—	in	whose	spotless	life	love	and	reason	blended	into	perfect	truth	.
伊莎贝拉	—	在	谁	一尘不染	生活	爱	和	原因	混合	进入	完美的	真相	.

伊莎贝拉——在她纯洁无瑕的一生中，爱与理智完美融合，成就了完美的真理。

['dʒuːljət, -liət] — [wɪ'ðɪn] [huːz] [hɑːrt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊrəti] [met] [laɪk] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [wɪ'ðɪn]

Juliet	—	within	whose	heart	passion	and	purity	met	like	white	and	red	within
朱丽叶	—	之内	谁	心	热情	和	纯度	遇见	喜欢	白色的	和	红色的	之内

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

the	bosom	of	a	rose	.
这	怀	的	一个	玫瑰	.

朱丽叶——她的心中充满激情与纯洁，如同玫瑰花胸中的白色与红色交相辉映。

[kɔː'diːljə] — [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['sʌfər] [lɔːs] ,

Cordelia	—	who	chose	to	suffer	loss	,
科迪莉亚	—	WHO	选择	到	遭受	损失	,

科迪莉亚——她选择承受失去的痛苦，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['gɪldɪd] [laɪz] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv]
rather **than** **show** **her** **wealth** **of** **love** **with** **those** **who** **gilded** **lies** **in** **hope** **of**
相当 比 展示 她 财富 的 爱 和 那些 WHO 镀金 谎言 在 希望 的
[geɪn] .
gain **.**
获得 .

而不是向那些为了利益而编造谎言的人展现她丰富的爱情。

[həː'maiəni] — " ['tendər] [æz; əz] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [greɪs] " — [huː] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊp]
Hermione **—** **"** **tender** **as** **infancy** **and** **grace** **"** **—** **who** **bore** **with** **perfect** **hope**
赫敏 — " 投标 作为 婴儿期 和 优雅 " — WHO 钻孔 和 完美的 希望
[ænd; ənd] [feɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
and **faith** **the** **cross** **of** **shame** **,**
和 信仰 这 叉 的 耻辱 ,

赫敏——"温柔如婴儿般纯真优雅"——怀着完美的希望和信念，背负着耻辱的十字架，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [læst] [fər'geɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and **who** **at** **last** **forgave** **with** **all** **her** **heart** **.**
和 WHO 在 最后的 原谅了 和 全部 她 心 .

她最终全心全意地原谅了他。

[ˌdezdi'məunə] — [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər] [lʌv] [soʊ] [pjʊr] ,
Desdemona **—** **so** **innocent** **,** **so** **perfect** **,** **her** **love** **so** **pure** **,**
苔丝狄蒙娜 — 所以 清白的 , 所以 完美的 , 她 爱 所以 纯的 ,

苔丝狄蒙娜——如此纯洁无瑕，如此完美，她的爱如此纯粹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [sə'spekt] ,
that **she** **was** **incapable** **of** **suspecting** **that** **another** **could** **suspect** **,**
那 她 曾是 无法 的 怀疑 那 其他 可以 怀疑 ,

她根本无法怀疑别人会怀疑她。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [kraɪm] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
and **who** **with** **dying** **words** **sought** **to** **hide** **her** **lover's** **crime** **—** **and** **with**
和 WHO 和 垂死 字 寻求 到 隐藏 她 恋人的 犯罪 — 和 和
[hɜːr; hər] [læst] [feɪnt] [breθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [laɪ] [ðæt] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['lɪli] [bɪ'twiːn]
her **last** **faint** **breath** **uttered** **a** **loving** **lie** **that** **burst** **into** **a** **perfumed** **lily** **between**
她 最后的 头晕的 气息 说出 一个 爱 说谎 那 爆裂 进入 一个 香 百合 之间
[hɜːr; hər] ['pælɪd] [lɪps] .
her **pallid** **lips** **.**
她 苍白 嘴唇 .

她用临终遗言试图掩盖爱人的罪行——在她最后一口微弱的气息中，她吐出了一个充满爱意的谎言，这个谎言在她苍白的嘴唇间绽放出一朵芬芳的百合花。

[pɝ'diːtə] — [ə; eɪ] ['vaɪələt] [dɪm] ,
Perdita **—** **A** **violet** **dim** **,**
佩尔迪塔 — 一个 紫色 暗淡 ,

佩尔迪塔——一种紫罗兰色的昏暗，

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊz] [aɪz] — " [ðə; ði] [swiːtəst] [loʊ] - [bɔːrn] [læs]
and **sweeter** **than** **the** **lids** **of** **Junos** **eyes** **—** **"** **The** **sweetest** **low** **-** **born** **lass**
和 更甜 比 这 盖子 的 朱诺斯 眼睛 — " 这 最甜美的 低的 - 出生 小姐
[ðæt] ['evər] [ræn] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .
that **ever** **ran** **on** **the** **green** **sward** **.**
那 曾经 跑 在 这 绿色的 草 .

比朱诺的眼睑还要甜美——"在绿茵场上奔跑过的最甜美的出身卑微的姑娘。"

" [ænd; ənd] [he'linər] — [huː] [sed] :
" **And** **Helena** **—** **who** **said** **:**
" 和 海伦娜 — WHO 说 :

"还有海伦娜——她说：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ɪn][veɪn] , [straɪv] [ə'genst] [hoʊp] —
" I know I love in vain , strive against hope —
" 我 知道 我 爱 在 徒劳 , 努力 反对 希望 —

我知道我的爱是徒劳的，我的努力也是徒劳的——

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnəbl] [sɪv]
Yet in this captious and intenable sieve
然而 在 这 吹毛求疵的 和 可 筛

然而，在这个挑剔而又难以捉摸的筛子里

[aɪ] [stɪl] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
I still pour in the waters of my love ,
我 仍然 倒 在 这 水 的 我的 爱 ,

我依然倾注我爱的甘霖，

[ænd; ənd] [læk] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [stɪl] ,
And lack not to lose still ,
和 缺少 不是 到 失去 仍然 ,

而且仍然不惜一切代价，

[ðʌs] , ['ɪndiən] - [laɪk] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][maɪn] ['erər] , [aɪ] [ə'dɔːr]
Thus , Indian - like , Religious in mine error , I adore
因此 , 印度 - 喜欢 , 宗教 在 矿 错误 , 我 崇拜

因此，如同印度人一般，在我的错误中，我虔诚地崇拜

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪpər] ,
The sun that looks upon his worshipper ,
这 太阳 那 看起来 之上 他的 崇拜者 ,

照耀着它的信徒的太阳，

[bʌt; bət] [noʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
But knows of him no more .
但 知道 的 他 不 更多的 .

但他已经不再认识他了。

" [mə'rændə] — [huː] [toʊld][hɜːr; hər] [lʌv] [æz; əz]['glædli][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɪvz] [ɪts]['bʊzəm][tuː; tə]
" Miranda — who told her love as gladly as a flower gives its bosom to
" 米兰达 — WHO 讲述 她 爱 作为 乐意 作为 一个 花 给予 它是 怀 到
[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
the kisses of the sun .
这 吻 的 这 太阳 .

"米兰达——她欣然表达爱意，就像花朵将胸脯献给太阳的亲吻一样。

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] , [huːz] ['kɪsɪz] [kjʊr] [ænd; ənd] [huːz] [terz] [rɪ'stɔːrd] .
And Cordelia , whose kisses cured and whose tears restored .
和 科迪莉亚 , 谁 吻 治愈 和 谁 眼泪 恢复 .

还有科迪莉亚，她的吻治愈了疾病，她的眼泪使人恢复了活力。

[ænd; ənd] ['steɪnləs] ['ɪmədʒen] , [huː] [kraɪd] :
And stainless Imogen , who cried :
和 防锈的 伊莫金 , WHO 哭 :

还有那位洁白无瑕的伊莫金，她哭了：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?
" What is it to be false ?
" 什么 是 它 到 是 错误的 ?

什么是虚假?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['wʊmən] :
" And here is the description of the perfect woman :
" 和 这里 是 这 描述 的 这 完美的 女士 :

以下是对完美女性的描述：

" [tuː; tə] [fiːd] [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

"	To	feed	for	aye	her	lamp	and	flames	of	love	;
"	到	喂养	为了	是的	她	灯	和	火焰	的	爱	;

“永远点燃她心中的灯火和爱的火焰；

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] [ɪn] [plaɪt] [ænd; ənd] [juːθ] —

To	keep	her	constancy	in	plight	and	youth	—
到	保持	她	恒常	在	困境	和	青年	—

为了保持她在困境和青春中的坚韧——

[aʊt'lɪvɪŋ] ['bjuːtiz] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]

Outliving	beauty's	outward	with	a	mind
活得更久	美的	向外	和	一个	头脑

用心灵超越外在的美丽。

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [rɪ'nuː] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [blʌd] [di'keiz] .

That	doth	renew	swifter	than	blood	decays	.
那	确实	更新	更迅捷	比	血	衰变	.

它更新的速度比血液腐烂的速度还要快。

" ['ʃeɪkspɪr] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	Shakespeare	done	more	for	woman	than	all	the	other	dramatists	of	the	world
"	莎士比亚	完毕	更多的	为了	女士	比	全部	这	其他	剧作家	的	这	世界

.

:

.

“莎士比亚对女性的贡献超过了世界上所有其他剧作家。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

For	my	part	.
为了	我的	部分	.

就我而言。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊnz] .

I	love	the	Clowns	.
我	爱	这	小丑	.

我喜欢小丑乐队。

[aɪ] [lʌv] [læns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [kræb] , [ænd; ənd]['gɑbɔʊ] ,

I	love	Launce	and	his	dog	Crabb	,	and	Gobbo	,
我	爱	朗斯	和	他的	狗	克拉布	,	和	哥布林	,

我喜欢劳恩斯和他的狗克拉布，还有戈博。

[huːz] ['kɑːnʃəns] [θruː] [ɪts][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃstoʊn] ,

whose	conscience	threw	its	arms	around	the	neck	of	his	heart	,	and	Touchstone	,
谁	良心	扔	它是	武器	大约	这	脖子	的	他的	心	,	和	试金石	,

他的良心紧紧地扼住了他的心脏，而试金石，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪ]['sev(ə)n][taɪmz] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['dɒgbəri] — [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs]

with	his	lie	seven	times	removed	;	and	dear	old	Dogberry	—	a	pretty	piece
和	他的	说谎	七	时代	已移除	;	和	亲爱的	老的	狗莓	—	一个	漂亮的	片

[ʌv; əv] [fleʃ] ,

of	flesh	,
的	肉	,

他的谎言被重复了七遍；还有亲爱的老道格贝里——一块漂亮的肉，

['tiːdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

tedious	as	a	king	.
乏味	作为	一个	国王	.

像国王一样令人厌烦。

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] ['veri] ['pærəmʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

And	Bottom	,	the	very	paramour	for	a	sweet	voice	,
和	底部	,	这	非常	情人	为了	一个	甜的	嗓音	,

还有波顿，他可是甜美嗓音的忠实情人。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][kæt][ɪn] ; [ænd; ənd] ['ɔːtoʊlɪkəs] , [ðə; ði] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] ,

longing	to	take	the	part	to	tear	a	cat	in	;	and	Autolycus	,	the	snapper	-
渴望	到	拿	这	部分	到	撕	一个	猫	在	;	和	自流库斯	,	这	鲷鱼	-

up	of	unconsidered	trifles	,
向上	的	未经考虑	琐事	,

渴望扮演撕碎猫的角色；以及奥托利科斯，那个贪婪地捡拾不经意间琐事的人，

['sliːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

sleeping	out	the	thought	for	the	life	to	come	.
睡眠	出去	这	想法	为了	这	生活	到	来	.

在睡梦中，我思索着来世。

[ænd; ənd] [greɪt] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] ,

And	great	Sir	John	,	without	conscience	,
和	伟大的	先生	约翰	,	没有	良心	,

还有伟大的约翰爵士，毫无良知。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'bleimd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] — [ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	for	that	reason	unblamed	and	enjoyed	—	and	who	at	the	end
和	为了	那	原因	无辜的	和	享受	—	和	WHO	在	这	结尾

['bæbəlz] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] ,

babbles	of	green	fields	,
胡言乱语	的	绿色的	字段	,

正因如此，他才不受责备，备受喜爱——而最终，他口中喃喃自语着绿色的田野，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] .

and	is	almost	loved	.
和	是	几乎	喜爱	.

几乎人人都喜欢他。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] .

And	ancient	Pistol	,	the	world	his	oyster	.
和	古老的	手枪	,	这	世界	他的	牡蛎	.

而古老的皮斯托尔，世界是他的囊中之物。

[ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [noʊz] ,

And	Bardolph	,	with	the	flea	on	his	blazing	nose	,
和	巴多夫	,	和	这	跳蚤	在	他的	炽烈	鼻子	,

还有巴多夫，他那燃烧的鼻子上停着一只跳蚤，

['pʊtɪŋ] [bɪ'hoʊldər] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [soʊl][ɪn] [hel] .

putting	beholders	in	mind	of	a	damned	soul	in	hell	.
推杆	旁观者	在	头脑	的	一个	该死的	灵魂	在	地狱	.

让观者联想到地狱中受诅咒的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fuːl] , [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][went] " [tuː; tə][bed][æt; ət]

And	the	poor	Fool	,	who	followed	the	mad	king	,	and	went	"	to	bed	at
和	这	贫穷的	傻子	,	WHO	随后	这	疯狂的	国王	,	和	去	"	到	床	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

可怜的傻瓜，跟随疯王，中午就去睡觉了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [huː] ['kærid] [ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv]['nailəs] , [huːz] " ['baɪtɪŋ][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

"	And	the	clown	who	carried	the	worm	of	Nilus	,	whose	"	biting	was	immortal
"	和	这	小丑	WHO	携带	这	蠕虫	的	尼罗河	,	谁	"	咬	曾是	不朽

.

:

.

“还有那个带着尼罗河之虫的小丑，他的‘咬人’是不朽的。

" [ænd; ənd]['kɔːrɪn] , [ðə; ði] ['ʃepərd] — [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][mæn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː]

"	And	Corin	,	the	shepherd	—	who	described	the	perfect	man	:	"	I	am	a	true
"	和	科林	,	这	牧羊人	—	WHO	描述	这	完美的	男人	:	"	我	是	一个	真的

['leɪbərər] :

laborer	:
劳动者	:

“还有牧羊人哥林——他描述了完美的人：‘我是一个真正的工人：

[aɪ] [ɜːrn] [ðæt] [aɪ] [iːt] — [get] [ðæt] [aɪ] [wer] — [oʊ] [noʊ][mæn] [ɔːt] — ['envi] [noʊ]['mænz] ['hæpinəs]

I	earn	that	I	eat	—	get	that	I	wear	—	owe	no	man	aught	—	envy	no	man's	happiness
我	赚	那	我	吃	—	得到	那	我	穿	—	欠	不	男人	零	—	嫉妒	不	男人的	幸福

— [glæd][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [gʊd] — ['kɑːntent] .

—	glad	of	other	men's	good	—	content	.
—	高兴的	的	其他	男士	好的	—	内容	.

我靠自己的劳动获得食物，我靠自己的努力获得衣食，我不欠任何人任何东西，我不嫉妒任何人的幸福，我为他人的幸福感到高兴，我感到满足。

" [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] , [lɪr] ,

"	And	mingling	in	this	motley	throng	,	Lear	,
"	和	混杂	在	这	杂乱无章	人群	,	李尔王	,

“而李尔王也混迹于这群形形色色的人之中，

[wɪ'ðɪn] [huːz] [breɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] [reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [depθs] [wɜːr; wər] [stɜːrd] ,

within	whose	brain	a	tempest	raged	until	the	depths	were	stirred	,
之内	谁	脑	一个	暴风雨	愤怒	直到	这	深度	是	搅拌	,

他的脑海中风暴肆虐，直至深渊被搅动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] —

and	the	intellectual	wealth	of	a	life	was	given	back	to	memory	—
和	这	知识分子	财富	的	一个	生活	曾是	给定	后退	到	记忆	—

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['mædnəs] [θroʊn] [tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd] [naɪt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]

and	then	by	madness	thrown	to	storm	and	night	—	and	when	I	read	the
和	然后	经过	疯狂	抛掷	到	风暴	和	夜晚	—	和	什么时候	我	读	这

['lɪvɪŋ] [laɪnz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [baɪ]

living	lines	I	feel	as	though	I	looked	upon	the	sea	and	saw	it	wrought	by
活的	线条	我	感觉	作为	尽管	我	看起来	之上	这	海	和	锯	它	锻	经过

['frenzid] ['hwɜːlˌwɪndz] ,

frenzied	whirlwinds	,
丧心病狂	旋风	,

一生的精神财富被归还给记忆——然后又被疯狂抛入风暴和黑夜——当我读到那些鲜活的诗句时，我感觉自己仿佛凝视着大海，看到它被狂暴的旋风席卷。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['berid] ['treʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌŋkən] [reks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər][kæst]

until	the	buried	treasures	and	the	sunken	wrecks	of	all	the	years	were	cast
直到	这	埋葬	宝藏	和	这	凹陷	残骸	的	全部	这	年	是	投掷

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] .

upon	the	shores	.
之上	这	海岸	.

直到埋藏多年的宝藏和沉船残骸被冲到岸边。

[ænd; ənd] [əˈθeloʊ] — [huː] [laɪk][ðə; ði] [beɪs] [ˈɪndiən] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːrl] [əˈweɪ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]
And **Othello** **—** **who** **like** **the** **base** **Indian** **threw** **a** **pearl** **away** **richer** **than** **all** **his**
和 奥赛罗 — WHO 喜欢 这 根据 印度 扔 一个 珍珠 离开 更富有 比 全部 他的
[traɪb] .
tribe **.**
部落 .

还有奥赛罗——他就像那个卑贱的印第安人一样，扔掉了一颗比他整个部落都富有的珍珠。

[ænd; ənd][ˈhæmlət] — [θɔːt] - - — [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːrld] .
And **Hamlet** **—** **thought** **-** **entangted** **—** **hesitating** **between** **two** **worlds** **.**
和 村庄 — 想法 - - — 犹豫不决 之间 二 世界 .

而哈姆雷特——思绪万千——在两个世界之间犹豫不决。

[ænd; ənd] [məkˈbeθ] — [streɪndʒ] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv][ˈkruːəlti][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ,
And **Macbeth** **—** **strange** **mingling** **of** **cruelty** **and** **conscience** **,**
和 麦克白 — 奇怪的 混杂 的 残酷 和 良心 ,

而麦克白——残忍与良知的奇特混合体。

[ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃʊr] [ˈhɑːrvɪst][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [kraɪm] — " [kɜːrs] [nɑːt][laʊd][bʌt; bət] [diːp] — [maʊθ]
reaping **the** **sure** **harvest** **of** **successful** **crime** **—** **"** **Curses** **not** **loud** **but** **deep** **—** **mouth**
收割 这 当然 收成 的 成功的 犯罪 — " 诅咒 不是 大声 但 深的 — 嘴
- [ˈɑːnər] , — [breθ] .
- **honor** **,** **—** **breath** **.**
- 荣誉 , — 气息 .

收获成功犯罪的必然果实——"诅咒不要大声，而要深沉——口中荣耀，——气息。

" [ænd; ənd][ˈbruːtəs] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [ˈsizər] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] .
" **And** **Brutus** **,** **falling** **on** **his** **sword** **that** **Cæsar** **might** **be** **still** **.**
" 和 布鲁图斯 , 坠落 在 他的 剑 那 凯撒 可能 是 仍然 .

"布鲁图斯拔剑自刎，好让凯撒安息。"

[ænd; ənd][ˈroʊmioʊ] , [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ˈdʒuːliɪts][hænd] .
And **Romeo** **,** **dreaming** **of** **the** **white** **wonder** **of** **Juliet's** **hand** **.**
和 罗密欧 , 做梦 的 这 白色的 想知道 的 朱丽叶的 手 .

而罗密欧，梦见朱丽叶洁白的手。

[ænd; ənd][ˈfəːdəˌnænd] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][lɔːg] - [mæn][fɔːr; fər] [mɝˈændəz] [seɪk] .
And **Ferdinand** **,** **the** **patient** **log** **-** **man** **for** **Miranda's** **sake** **.**
和 费迪南德 , 这 病人 日志 - 男人 为了 米兰达的 清酒 .

还有费迪南德，为了米兰达，他成了耐心的伐木工。

[ænd; ənd] [ˈflɔːrɪzəl] , [huː] , " [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] [siːz] , [ɔːr][ðə; ði] [kloʊz] [ɜːrθ] [wuːm] ,
And **Florizel** **,** **who** **,** **"** **for** **all** **the** **sun** **sees** **,** **or** **the** **close** **earth** **wombs** **,**
和 弗洛里泽尔 , WHO , " 为了 全部 这 太阳 看到 , 或者 这 关闭 地球 子宫 ,

还有弗洛里泽尔，他，"对于太阳所能看到的一切，或者说，对于大地深处的子宫，

[ɔːr][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːz] [haɪd] , " [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] [læs] .
or **the** **profound** **seas** **hide** **,** **"** **would** **not** **be** **faithless** **to** **the** **low** **-** **born** **lass** **.**
或者 这 深刻的 海域 隐藏 , " 会 不是 是 不忠 到 这 低的 - 出生 小姐 .

或者深海之中隐藏着什么，不会对出身卑微的姑娘不忠。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] , [waɪl] [griːf] " [stʌfs] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈveɪkənt]
And **Constance** **,** **weeping** **for** **her** **son** **,** **while** **grief** **"** **stuffs** **out** **his** **vacant**
和 康斯坦斯 , 哭泣 为了 她 儿子 , 尽管 悲伤 " 东西 出去 他的 空缺
[ˈgɑːrmənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrm] .
garments **with** **his** **form** **.**
服装 和 他的 形式 .

康斯坦丝为她的儿子哭泣，悲伤"将他空荡荡的衣服填满他的身躯"。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['trædʒədi] [ænd; ənd] [terz] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]
" **And** **in** **the** **midst** **of** **tragedies** **and** **tears** **,** **of** **love** **and** **laughter** **and**
" 和 在 这 中间 的 悲剧 和 眼泪 , 的 爱 和 笑声 和
[kraɪm] ,
crime **,**
犯罪 ,

“在悲剧和泪水、爱、欢笑和犯罪之中，

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fraɪər] , [hu:] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,
we **hear** **the** **voice** **of** **the** **good** **friar** **,** **who** **declares** **that** **in** **every** **human** **heart** **,**
我们 听到 这 嗓音 的 这 好的 修士 , WHO 声明 那 在 每一个 人类 心 ,

我们听到那位善良修士的声音，他宣称在每个人的心中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['flaʊər] ,
as **in** **the** **smallest** **flower** **,**
作为 在 这 最小 花 ,

就像最小的花朵一样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [ə'poʊzd] [həusts][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
there **are** **encamped** **the** **opposed** **hosts** **of** **good** **and** **evil** **—** **and** **our**
那里 是 营地 这 反对 主持人 的 好的 和 邪恶的 — 和 我们的
[fə'lɑ:səfi] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gærələs] [oʊld] [nɜ:rs] ,
philosophy **is** **interrupted** **by** **the** **garrulous** **old** **nurse** **,**
哲学 是 中断 经过 这 贫嘴 老的 护士 ,

善与恶的对立双方在那里扎营——而我们的哲学思考却被喋喋不休的老护士打断了。

[hu:z] [tɔ:k] [ɪz][æz; əz] ['bɪzɪli] ['ju:sləs] [æz; əz][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] ['hɜ:ri] [baɪ][ə; eɪ]
whose **talk** **is** **as** **busily** **useless** **as** **the** **babble** **of** **a** **stream** **that** **hurries** **by** **a**
谁 讲话 是 作为 忙碌地 无用 作为 这 潺潺 的 一个 溪流 那 匆忙 经过 一个
['ru:ɪnd] [mɪl] .
ruined **mill** **.**
毁坏 磨 .

他们的谈话就像一条小溪从废弃的磨坊旁潺潺流过，却毫无用处。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['kærəktərz] [kraʊd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] — [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɔ:rn]
From **every** **side** **the** **characters** **crowd** **upon** **us** **—** **the** **men** **and** **women** **born**
从 每一个 边 这 人物 人群 之上 我们 — 这 男人 和 女性 出生
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [breɪn] .
of **Shakespeare's** **brain** **.**
的 莎士比亚的 脑 .

四面八方涌来各种人物——莎士比亚笔下诞生的男男女女。

[ðeɪ] ['ʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪriəd] - ['maɪndɪd] " [mæn]
They **utter** **with** **a** **thousand** **voices** **the** **thoughts** **of** **the** **"** **myriad** **-** **minded** **"** **man**
他们 说出 和 一个 千 声音 这 想法 的 这 " 无数 - 有思想 " 男人
,
,
,

他们用千百种声音表达了“万心者”的思想，

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][æz; əz] ['di:pli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
and **impress** **themselves** **upon** **us** **as** **deeply** **and** **vividly** **as** **though** **they**
和 令人印象深刻 他们自己 之上 我们 作为 深 和 生动地 作为 尽管 他们
['ri:əli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
really **lived** **with** **us** **.**
真的 居住地 和 我们 .

他们给我们留下了深刻而生动的印象，就好像他们真的和我们一起生活过一样。

['ʃeɪkspɪr] [ə'loʊn][hæz; həz] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [lʌv] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [feɪz] — [hæz; həz] [ə'sendɪd]

Shakespeare	alone	has	delineated	love	in	every	possible	phase	—	has	ascended
莎士比亚	独自的	有	划定	爱	在	每一个	可能的	阶段	—	有	上升

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] ,

to	the	very	top	,
到	这	非常	顶部	,

莎士比亚一人就描绘了爱情的方方面面——他已攀升至巅峰。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [haɪts] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] .

and	actually	reached	heights	that	no	other	has	imagined	.
和	实际上	达到	高度	那	不	其他	有	想象	.

事实上，他达到了其他人无法想象的高度。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [wɪl] ['evər] [prə'du:s] [ɔ:r][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

I	do	not	believe	the	human	mind	will	ever	produce	or	be	in	a	position	to
我	做	不是	相信	这	人类	头脑	将要	曾经	生产	或者	是	在	一个	位置	到

[ə'pri:ʃieɪt] ,

appreciate	,
欣赏	,

我不认为人类的思维能够创造出或欣赏到.....

[ə; eɪ] ['greɪtər] [lʌv] - [pleɪ] [ðæn; ðən] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] .

a	greater	love	-	play	than	"	Romeo	and	Juliet	.
一个	更大的	爱	-	玩	比	"	罗密欧	和	朱丽叶	.

比《罗密欧与朱丽叶》更伟大的爱情剧。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['mju:zɪk] [si:mz] [tu:; tə] [blend] .

"	It	is	a	symphony	in	which	all	music	seems	to	blend	.
"	它	是	一个	交响乐	在	哪个	全部	音乐	似乎	到	混合	.

“这是一部所有音乐元素似乎都融合在一起的交响乐。”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [bə:sts] ['ɪntu:] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ri:dz] [fi:lz] [ðə; ði] [swu:nɪŋ]

The	heart	bursts	into	blossom	,	and	he	who	reads	feels	the	swooning
这	心	爆发	进入	开花	,	和	他	WHO	阅读	感觉	这	晕倒

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [pər'fju:m] .

intoxication	of	a	divine	perfume	.
中毒	的	一个	神圣的	香水	.

心灵绽放，阅读者感受到神圣芬芳带来的陶醉。

[ɪn][ðə; ði][ə'lembɪk][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [breɪn][ðə; ði]['beɪsər] ['metlz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊld] —

In	the	alembic	of	Shakespeare's	brain	the	baser	metals	were	turned	to	gold	—
在	这	蒸馏器	的	莎士比亚的	脑	这	基础	金属	是	转向	到	金子	—

['pæʃnz] [bɪ'keɪm] ['vɜ:rtʃʊ] — [wi:dz] [bɪ'keɪm] [ig'zɔtiks] ,

passions	became	virtues	—	weeds	became	exotics	,
激情	成为	美德	—	杂草	成为	异国风情	,

在莎士比亚的脑海中，卑贱的金属被提炼成黄金——激情变成了美德——杂草变成了异域珍品。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][də'vaɪnər][lænd] — [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['mɔ:təlz] [meɪd] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [kleɪ]

from	some	diviner	land	—	and	common	mortals	made	of	ordinary	clay
从	一些	占卜师	土地	—	和	常见的	凡人	制成	的	普通的	黏土

[autˈræŋkt] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] .

outranked	the	Olympian	Gods	.
排名落后	这	奥运选手	神	.

来自某个神圣之地——由普通泥土捏成的凡人，地位竟然高于奥林匹斯诸神。

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] —

In	his	brain	there	was	the	touch	of	chaos	that	suggests	the	infinite	—
在	他的	脑	那里	曾是	这	触碰	的	混乱	那	建议	这	无限	—

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['dʒi:niəs] .

that	belongs	to	genius	.
那	属于	到	天才	.

他的脑海中有一种混沌的意味，暗示着无限——那是天才的特质。

['tælənt][ɪz] ['meʒərd] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] — ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t]

Talent	**is**	**measured**	**and**	**mathematical**	**—**	**dominated**	**by**	**prudence**	**and**	**the**	**thought**
天赋	是	测量	和	数学	—	占主导地位	经过	谨慎	和	这	想法

[ʌv; əv][ju:z] .

of	**use**	**.**
的	使用	.

天赋是可以衡量的，可以用数学来衡量——受谨慎和实用性思维的支配。

['dʒi:niəs][ɪz]['trɑ:pɪk(ə)l] .

Genius	**is**	**tropical**	**.**
天才	是	热带	.

天才就像热带水果。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [rʌnz] ['raɪət] , [di'laits] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [weɪst] ,

The	**creative**	**instinct**	**runs**	**riot**	**,**	**delights**	**in**	**extravagance**	**and**	**waste**	**,**
这	有创造力的	本能	跑步	暴动	,	美味	在	奢侈	和	浪费	,

创造本能肆意横行，沉迷于铺张浪费。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [ʌn'kaʊntɪd] [goʊld]

and	**overwhelms**	**the**	**mental**	**beggars**	**of**	**the**	**world**	**with**	**uncounted**	**gold**
和	压倒性	这	精神的	乞丐	的	这	世界	和	未统计的	金子

[ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbərd] ['dʒɛmz] .

and	**unnumbered**	**gems**	**.**
和	未编号	宝石	.

并用数不清的黄金和宝石淹没世间那些精神上的乞丐。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] : [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] ['mɑ:rblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**things**	**are**	**immortal**	**:**	**The**	**plays**	**of**	**Shakespeare**	**,**	**the**	**marbles**	**of**	**the**
一些	事物	是	不朽	:	这	演出	的	莎士比亚	,	这	弹珠	的	这

['gri:ks] ,

Greeks	**,**
希腊人	,

有些东西永垂不朽：莎士比亚的戏剧，希腊的大理石雕塑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['wa:gnə] .

and	**the**	**music**	**of**	**Wagner**	**.**
和	这	音乐	的	瓦格纳	.

还有瓦格纳的音乐。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

Shakespeare	**was**	**the**	**greatest**	**of**	**philosophers**	**.**
莎士比亚	曾是	这	最	的	哲学家	.

莎士比亚是最伟大的哲学家。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sək'ses] — [ʌv; əv] ['hæpinəs] — [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [men] ,

He	**knew**	**the**	**conditions**	**of**	**success**	**—**	**of**	**happiness**	**—**	**the**	**relations**	**that**	**men**	**,**
他	知道	这	状况	的	成功	—	的	幸福	—	这	关系	那	男人	,

[sə'steɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

sustain	**to**	**each**	**other**	**,**
维持	到	每个	其他	,

他深知成功的条件——幸福的条件——人与人之间维系的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and	**the**	**duties**	**of**	**all**	**.**
和	这	职责	的	全部	.

以及所有人的职责。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['kævərnz]

He	knew	the	tides	and	currents	of	the	heart	—	the	cliffs	and	caverns
他	知道	这	潮汐	和	电流	的	这	心	—	这	悬崖	和	洞穴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

of	the	brain	.
的	这	脑	.

他了解人心的潮起潮落，也了解大脑的峭壁幽谷。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,

He	knew	the	weakness	of	the	will	,
他	知道	这	弱点	的	这	将要	,

他深知意志力的弱点，

[ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] — [ænd; ənd] " [ðæt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hæv; həv] [ɪrz] [mɔːr]

the	sophistry	of	desire	—	and	"	That	pleasure	and	revenge	have	ears	more
这	诡辩	的	欲望	—	和	"	那	乐趣	和	复仇	有	耳朵	更多的

[def] [ðæn; ðən] ['ædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [truː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

deaf	than	adders	to	the	voice	of	any	true	decision	.
聋	比	加法器	到	这	嗓音	的	任何	真的	决定	.

欲望的诡辩——以及"快乐和复仇对任何真正决定的声音都充耳不闻，就像毒蛇一样。"

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] — [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

"	He	knew	that	the	soul	lives	in	an	invisible	world	—	that	flesh	is	but	a
"	他	知道	那	这	灵魂	生活	在	一个	无形的	世界	—	那	肉	是	但	一个

[mæsk] ,

mask	,
面具	,

他知道灵魂生活在一个看不见的世界里——肉体只不过是面具而已。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['maɪndz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	that	"	There	is	no	art	to	find	the	mind's	construction	In	the	face	.
和	那	"	那里	是	不	艺术	到	寻找	这	心灵的	建造	在	这	脸	.

"没有艺术能从脸上发现心灵的构造。"

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	He	knew	that	courage	should	be	the	servant	of	judgment	,	and	that
"	他	知道	那	勇气	应该	是	这	仆人	的	判断	,	和	那

他知道勇气应当服务于判断，而且

" [wen] ['vælər] [preɪz] [ɑːn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [wɪð; wɪθ] .

"	When	valor	preys	on	reason	it	eats	the	sword	It	fights	with	.
"	什么时候	勇气	猎物	在	原因	它	吃	这	剑	它	战斗	和	.

"当勇气吞噬理性时，它会吞噬它用来战斗的剑。"

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['nevər] " ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

"	He	knew	that	man	is	never	"	master	of	the	event	,
"	他	知道	那	男人	是	绝不	"	掌握	的	这	事件	,

他知道人永远无法"掌控局面"，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [spɔːrt] [ɔːr] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	he	is	to	some	extent	the	sport	or	prey	of	the	blind	forces	of	the
那	他	是	到	一些	程度	这	运动	或者	猎物	的	这	瞎的	力量	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在某种程度上，他成了世间盲目力量的猎物或消遣对象。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv] [tʃæns] [laɪz][ðə; ði] [tru:] [pru:f] [ʌv; əv][men] .
" In the reproof of chance lies the true proof of men .
" 在 这 责备 的 机会 谎言 这 真的 证明 的 男人 .

"在偶然的考验中，蕴藏着对人类的真正考验。"

" ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
" Feeling that the past is unchangeable ,
" 感觉 那 这 过去的 是 不可改变的 ,

"觉得过去无法改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['hæpən] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
and that that which must happen is as much beyond control as though it
和 那 那 哪个 必须 发生 是 作为 很多 超过 控制 作为 尽管 它
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

而必然发生的事情，就像它已经发生一样，是无法控制的。

[hi:; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说：

" [let] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['destəni] [hoʊld] [ˌʌnbɪ'weɪld] [ðer; ðər] [wei] .
" Let determined things to destiny Hold unbewailed their way .
" 让 决定 事物 到 命运 抓住 未曾哀悼的 他们的 方式 .

让命中注定的事顺其自然，不要悲伤地走自己的路。

" ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [pri'fə:z] ['hæpinəs]
" Shakespeare was great enough to know that every human being prefers happiness
" 莎士比亚 曾是 伟大的 足够的 到 知道 那 每一个 人类 存在 偏好 幸福
[tu:; tə] ['mɪzəri] ,
to misery ,
到 苦难 ,

莎士比亚足够伟大，他明白每个人都更喜欢幸福而不是痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪmz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [mɪ'steɪks] .
and that crimes are but mistakes .
和 那 犯罪 是 但 错误 .

犯罪不过是错误而已。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [ðə; ði] [kraɪmz]
Looking in pity upon the human race , upon the pain and poverty , the crimes
寻找 在 遗憾 之上 这 人类 种族 , 之上 这 疼痛 和 贫困 , 这 犯罪
[ænd; ənd] ['kru:əlti] ,
and cruelties ,
和 残忍 ,

怜悯地看着人类，看着他们的痛苦和贫困，看着他们的罪行和残暴，

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑ:n][ðə; ði] ['θɔ:rni] [pæðz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
the limping travelers on the thorny paths , he was great and good
这 跛行 旅行者 在 这 带刺的 路径 , 他 曾是 伟大的 和 好的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] :
enough to say :
足够的 到 说 :

对于那些在荆棘小径上蹒跚而行的旅人，他真是伟大而善良，他说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑ:rknəs] [bʌt; bət] ['ɪgnərəns] .
" There is no darkness but ignorance .
" 那里 是 不 黑暗 但 无知 .

"世上没有黑暗，只有无知。"

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [laɪn] .
" In all the philosophies there is no greater line .
" 在 全部 这 哲学 那里 是 不 更大的 线 .

“在所有哲学流派中，没有比这更伟大的论断了。”

[ðɪs] [greɪt] [truːθ] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
This great truth fills the heart with pity .
这 伟大的 真相 填充 这 心 和 遗憾 .

这一伟大的真理令人心生怜悯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [duː][nɑːt] [gɪv] ['hæpinəs] — [ðæt] [ðə; ði] [kraʊnd] [ɑːr; ər]
He knew that place and power do not give happiness — that the crowned are
他 知道 那 地方 和 力量 做 不是 给 幸福 — 那 这 加冕 是
['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] .
subject as the lowest to fate and chance .
主题 作为 这 最低 到 命运 和 机会 .

他知道地位和权力并不能带来幸福——即使是加冕之人，也和最底层的人一样，受制于命运和机遇。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [kraʊn]
" Within the hollow crown
" 之内 这 空洞的 王冠

在空心的冠冕内

[ðæt] [raʊndz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
That rounds the mortal temples of a king
那 回合 这 凡人 寺庙 的 一个 国王

那环绕着国王的凡间神庙

[kiːps] [deθ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['æntɪk][sɪts]
Keeps death his Court , and there the antic sits
保持 死亡 他的 法庭 , 和 那里 这 滑稽 坐着

死神是他的法庭，滑稽的人物就坐在那里。

[skɔfɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːmp] ,
Scoffing his state and grinning at his pomp ,
嘲笑 他的 状态 和 咧嘴笑 在 他的 盛大场面 ,

他嘲笑他的处境，并对他的浮夸作笑。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siːn]
Allowing him a brief and little scene
允许 他 一个 简短的 和 小的 场景

让他短暂地出场一下

[tuː; tə] ['mɒnəkaɪz] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [lʊks] ,
To monarchize by fear and kill with looks ,
到 君主制 经过 害怕 和 杀 和 看起来 ,

以恐惧统治，以眼神杀戮，

[ɪn'fjoəʊzɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][self][ænd; ənd][veɪn] [kən'siːt] —
Infusing him with self and vain conceit —
输液 他 和 自己 和 徒劳 自负 —

使他充满自负和虚荣——

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [fleʃ] [ðæt] [wɔːlz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪf]
As if this flesh that walls about our life
作为 如果 这 肉 那 墙壁 关于 我们的 生活

仿佛这层包裹着我们生命的血肉之躯

[wɜːr; wər] [bræs] [ɪm'pregnəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hjuːməd] [ðʌs] ,
Were brass impregnable ; and humored thus ,
是 黄铜 坚不可摧 ; 和 幽默 因此 ,

如果黄铜坚不可摧；并且如此行事，

[kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][læst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn]
Comes **at** **the** **last** **and** **with** **a** **little** **pin**
来 在 这 最后的 和 和 一个 小的 别针

最后，还带一个小别针。

[bɔ:z] [θru:] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wɔ:l] — [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [kɪŋ] !
Bores **through** **his** **castle** **wall** **—** **and** **farewell** **king** **!**
无聊 通过 他的 城堡 墙 — 和 告别 国王 !

他钻穿了城堡的墙壁——再见了，国王!

" [soʊ] , [tu:] ,
" **So** **,** **too** **,**
" 所以 , 也 ,

“所以，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [goʊld][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [dʒɔɪ] — [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʌm] [ə'laɪk]
he **knew** **that** **gold** **could** **not** **bring** **joy** **—** **that** **death** **and** **misfortune** **come** **alike**
他 知道 那 金子 可以 不是 带来 喜悦 — 那 死亡 和 不幸 来 同样
[tu:; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
to **rich** **and** **poor** **,**
到 富有的 和 贫穷的 ,

他知道黄金并不能带来快乐——死亡和不幸会同样降临到富人和穷人身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] :
because **:**
因为 :

因为:

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [rɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [pʊr] ;
" **If** **thou** **art** **rich** **thou** **art** **poor** **;**
" 如果 你 艺术 富有的 你 艺术 贫穷的 ;

“如果你富有，你仍然是贫穷;

[fɔ:r; fər] [laɪk] [æn; ən] [æs] [hu:z] [bæk] [wɪð; wɪθ]['ɪŋgəts]['baʊz, 'boʊz]
For **like** **an** **ass** **whose** **back** **with** **ingots** **bows**
为了 喜欢 一个 屁股 谁 后退 和 锭 弓

就像一头背上驮着金条的驴子

[ðaʊ] [bɛə] [ðaɪ] ['hevi] ['rɪtʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
Thou **bearest** **thy** **heavy** **riches** **but** **a** **journey** **,**
你 熊 你的 重的 财富 但 一个 旅行 ,

你背负着沉重的财富，不过是一段旅程。

[ænd; ənd] [deθ] [ˌʌn'ləudz] [ði:] .
And **death** **unloads** **thee** **.**
和 死亡 卸货 你 .

死亡将你卸下。

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][skɔ:rn] — [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]
" **In** **some** **of** **his** **philosophy** **there** **was** **a** **kind** **of** **scorn** **—** **a** **hidden**
" 在 一些 的 他的 哲学 那里 曾是 一个 种类 的 轻蔑 — 一个 隐
['mi:nɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] ['seɪfli] [bɪn] [ɪk'sprest] .
meaning **that** **could** **not** **in** **his** **day** **and** **time** **have** **safely** **been** **expressed** **.**
意义 那 可以 不是 在 他的 天 和 时间 有 安全 到过 表达 .

“在他的某些哲学思想中，有一种轻蔑——一种在他所处的时代无法安全表达的隐藏含义。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [lei'ə:ti:z][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
You **will** **remember** **that** **Laertes** **was** **about** **to** **kill** **the** **king** **,**
你 将要 记住 那 拉尔特斯 曾是 关于 到 杀 这 国王 ,

你还记得拉尔特斯当时正要弑君吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['brʌðər] ,

and	this	king	was	the	murderer	of	his	own	brother	,
和	这	国王	曾是	这	凶手	的	他的	自己的	兄弟	,

而这位国王正是杀害自己兄弟的凶手。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	sat	upon	the	throne	by	reason	of	his	crime	—	and	in	the	mouth	of
和	卫星	之上	这	王座	经过	原因	的	他的	犯罪	—	和	在	这	嘴	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [pʊts] [ðiːz] [wɜːrdz] :

such	a	king	Shakespeare	puts	these	words	:
这样的	一个	国王	莎士比亚	放置	这些	字	:

他因罪行而登上王位——莎士比亚借这样一位国王之口写下了这些话：

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [dɪ'vɪnəti][dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	There's	such	divinity	doth	hedge	a	king	.
"	有	这样的	神	确实	对冲	一个	国王	.

“如此神圣的威严笼罩着一位君王。”

" [soʊ] , [ɪn] [mək'beθ]

"	So	,	in	Macbeth
"	所以	,	在	麦克白

所以，在《麦克白》

" [haʊ] [hiː; hi] [sə'lisits]

"	How	he	solicits
"	如何	他	请求

他是如何索取的

['hev(ə)n] [hɪm'self] [best] [noʊz] ; [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l]

Heaven	himself	best	knows	;	but	strangely	visited	people
天堂	他自己	最好的	知道	;	但	奇怪的	到访	人们

只有上天才知道；但那些被奇怪地造访过的人

[ɔːl]['swoʊlən][ænd; ənd] ['ʌlsərəs] , ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

All	swollen	and	ulcerous	,	pitiful	to	the	eye	,
全部	肿	和	溃疡的	,	可怜	到	这	眼睛	,

全身肿胀溃烂，看起来很可怜。

[ðə; ði] [mɪr] [dis'pɛəz] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [hiː; hi] ['kjʊrz] ;

The	mere	despairs	of	surgery	,	he	cures	;
这	仅仅	绝望	的	外科手术	,	他	治愈	;

他治愈了手术带来的绝望；

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][stæmp][ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] .

Hanging	a	golden	stamp	about	their	necks	.
绞刑	一个	金的	邮票	关于	他们的	脖子	.

脖子上挂着一枚金色的印章。

[pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [prerz] ; [ænd; ənd] - [tɪz]['spoʊkən]

Put	on	with	holy	prayers	;	and	'	tis	spoken
放	在	和	圣	祈祷	;	和	-	的	说

穿上圣洁的祈祷；并且说

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['rɔɪəlti] — [hiː; hi] [liːvz]

To	the	succeeding	royalty	—	he	leaves
到	这	成功	皇室	—	他	树叶

他将遗产留给了继任的王室成员。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

The	healing	benediction	.
这	康复	祝福	.

治愈的祝福。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ]['vɜːrtʃuː]
" With this strange virtue
" 和 这 奇怪的 美德

凭借这种奇特的美德

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,
He hath a heavenly gift of prophecy ,
他 有 一个 天上 礼物 的 预言 ,

他拥有上天赐予的预言天赋，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['blesɪŋz] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
And sundry blessings hang about his throne ,
和 杂项 祝福 悬挂 关于 他的 王座 ,

他的王座周围环绕着各种各样的祝福，

[ðæt] [spiːk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
That speak him full of grace .
那 说话 他 满的 的 优雅 .

那番话充满了对他的赞美。

" ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] — [nuː] [ɔːl][ðə; ði][hoʊps] , [fɪrz]
" Shakespeare was the master of the human heart — knew all the hopes , fears
" 莎士比亚 曾是 这 掌握 的 这 人类 心 — 知道 全部 这 希望 , 恐惧
, [æm'bɪʃənz] ,
, ambitions ,
, 抱负 ,

“莎士比亚深谙人心——他了解所有的希望、恐惧和抱负，

[ænd; ənd] ['pæʃnz] [ðæt] [sweɪ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['noʊɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd]
and passions that sway the mind of man ; and thus knowing , he declared
和 激情 那 摇摆 这 头脑 的 男人 ; 和 因此 会心 , 他 声明
[ðæt]
that
那

以及左右人类心灵的种种激情；因此，他宣称：

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] [lʌv] [ðæt] ['ɔːltəz]
" Love is not love that alters
" 爱 是 不是 爱 那 改变

“爱不是会改变的爱。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][faindz] .
When it alteration finds .
什么时候 它 改造 发现 .

当发现变化时。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" This is the sublimest declaration in the literature of the world .
" 这 是 这 至高无上的 宣言 在 这 文学 的 这 世界 .

这是世界文学中最崇高的宣言。

['ʃeɪkspɪr] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːses]
Shakespeare seems to give the generalization — the result — without the process
莎士比亚 似乎 到 给 这 概括 — 这 结果 — 没有 这 过程
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

莎士比亚似乎只给出概括性结论——结果——而没有阐述思考过程。

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] — ['stændɪŋ] [wer] [ɔːl] [trʊθs] [miːt] .
He seems always to be at the conclusion — standing where all truths meet .
他 似乎 总是 到 是 在 这 结论 — 常设 在哪里 全部 真相 见面 .

他似乎总是站在结论的顶端——站在所有真理的交汇点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚：讲座(Shakespeare A Lecture)
第3/3页

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ɪz] [ðɪs] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

In	one	of	the	Sonnets	is	this	fragment	of	a	line	that	contains	the	highest
在	一	的	这	十四行诗	是	这	分段	的	一个	线	那	包含	这	最高

['pɑ:səb(ə)l] [tru:θ] :

possible	truth	:
可能的	真相	:

其中一首十四行诗里有这样一句残句，蕴含着最高的真理：

" ['kɑ:nʃəns] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [lʌv] .

"	Conscience	is	born	of	love	.
"	良心	是	出生	的	爱	.

良知源于爱。

" [ɪf] [mæn][wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ['nevər][kʊd; kəd]

"	If	man	were	incapable	of	suffering	,	the	words	right	and	wrong	never	could
"	如果	男人	是	无法	的	痛苦	,	这	字	正确的	和	错误的	绝不	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] .

have	been	spoken	.
有	到过	说	.

“如果人类不能感受痛苦，那么对错之分就不可能被提出。”

[ɪf] [mæn][wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['pɪti] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]

If	man	were	destitute	of	imagination	,	the	flower	of	pity	never	could	have
如果	男人	是	贫困	的	想像力	,	这	花	的	遗憾	绝不	可以	有

['blɔsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

blossomed	in	his	heart	.
盛开	在	他的	心	.

如果一个人缺乏想象力，怜悯之花就永远无法在他的心中绽放。

[wi:; wi] ['sʌfər] — [wi:; wi] [kɔ:z] ['ʌðər] [tu:; tə] ['sʌfər] — [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

We	suffer	—	we	cause	others	to	suffer	—	those	that	we	love	—	and	of
我们	遭受	—	我们	原因	其他的	到	遭受	—	那些	那	我们	爱	—	和	的

[ðɪs] [fækt] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][bɔ:rn] .

this	fact	conscience	is	born	.
这	事实	良心	是	出生	.

我们自己受苦——我们让别人受苦——让我们所爱的人受苦——良心由此而生。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [fleɪm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Love	is	the	many	-	colored	flame	that	makes	the	fireside	of	the	heart	.
爱	是	这	许多	-	有色	火焰	那	制作	这	炉边	的	这	心	.

爱是心中燃烧的五彩火焰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['miŋgld] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] — [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

It	is	the	mingled	spring	and	autumn	—	the	perfect	climate	of	the	soul	.
它	是	这	混合	春天	和	秋天	—	这	完美的	气候	的	这	灵魂	.

这是春秋交融的季节——是心灵最完美的气候。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ['ʃeɪkspɪr] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ,

IN	the	realm	of	comparison	Shakespeare	seems	to	have	exhausted	the	relations	,
在	这	领域	的	比较	莎士比亚	似乎	到	有	筋疲力尽的	这	关系	,

['pærəlelz] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

parallels	and	similitudes	of	things	,
平行线	和	相似性	的	事物	,

在比较的领域，莎士比亚似乎已经穷尽了事物之间的所有关系、相似之处和类比。

[hi:; hi] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] :

He	only	could	have	said	:
他	仅有的	可以	有	说	:

他只能说：

" ['ti:diəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [twaɪs] - [toʊld] [teɪl]

"	Tedious	as	a	twice	-	told	tale
"	乏味	作为	一个	两次	-	讲述	故事

“故事讲了两遍，令人厌烦。”

['veksɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draʊzi] [mæn] . "

Vexing	the	ears	of	a	drowsy	man	.	"
令人恼火	这	耳朵	的	一个	昏昏欲睡	男人	.	"

烦扰昏昏欲睡的人的耳朵。

" ['dʌlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔ:] .

"	Duller	than	a	great	thaw	.
"	更暗淡	比	一个	伟大的	解冻	.

比大融化还要乏味。

[draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bɪskɪt] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

Dry	as	the	remainder	biscuit	after	a	voyage	.
干燥	作为	这	余	饼干	后	一个	航程	.

像航行后剩下的饼干一样干巴巴的。

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ju(:)'lisi:z] , ['spoʊkən] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] ,

"	In	the	words	of	Ulysses	,	spoken	to	Achilles	,
"	在	这	字	的	尤利西斯	,	说	到	阿喀琉斯	,

“用尤利西斯对阿喀琉斯说的话来说，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] ['evər]

we	find	the	most	wonderful	collection	of	pictures	and	comparisons	ever
我们	寻找	这	最多	精彩的	收藏	的	图片	和	比较	曾经

[kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] :

compressed	within	the	same	number	of	lines	:
压缩	之内	这	相同的	数字	的	线条	:

我们发现，在有限的行数内，我们浓缩了有史以来最精彩的图片和对比：

" [taɪm] [hæθ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Time	hath	,	my	lord	,	a	wallet	at	his	back	,
"	时间	有	,	我的	主	,	一个	钱包	在	他的	后退	,

“时间，大人，背后藏着一个钱包。”

[wer'ɪn] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:mz] [fɔ:r; fər] [ə'blɪviən] , —

Wherein	he	puts	alms	for	oblivion	,	—
其中	他	放置	施舍	为了	遗忘	,	—

他在其中施舍以求遗忘，——

[ə; eɪ] [greɪt] - [saɪzd] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] —

A	great	-	sized	monster	of	ingratitudes	—
一个	伟大的	-	尺寸	怪物	的	忘恩负义	—

一个忘恩负义的庞然大物——

[ðoʊz] [skræps][ɑːr; ər] [gʊd] [diːdz] [pæst] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd]

Those	scraps	are	good	deeds	passed	;	which	are	devoured
那些	碎屑	是	好的	契约	通过了	;	哪个	是	吞噬

那些零碎的东西是传递下来的善行；它们会被吞噬。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [fər'gɑːt][æz; əz] [suːn]

As	fast	as	they	are	made	,	forgot	as	soon
作为	快速地	作为	他们	是	制成	,	忘了	作为	很快

它们制造得快，遗忘得也快。

[æz; əz] [dʌn] ; [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [dɪr] [maɪ][lɔːrd] ,

As	done	;	perseverance	,	dear	my	lord	,
作为	完毕	;	毅力	,	亲爱的	我的	主	,

已完成；坚持不懈，我的大人。

[kiːps] ['ɑːnər] [braɪt] : [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [hæŋ]

Keeps	honor	bright	:	to	have	done	is	to	hang
保持	荣誉	明亮的	:	到	有	完毕	是	到	悬挂

维护荣誉：已完成之事即为悬挂

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [meɪl][ɪn][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['mɑːkəri] .

Quite	out	of	fashion	,	like	a	rusty	mail	In	monumental	mockery	.
相当	出去	的	时尚	,	喜欢	一个	生锈的	邮件	在	宏伟的	嘲讽	.

完全过时了，就像一件生锈的邮件，充满了嘲讽意味。

" [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [weɪ] ;

"	Take	the	instant	way	;
"	拿	这	立即的	方式	;

"走捷径；

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [soʊ] ['næroʊ]

For	honor	travels	in	a	strait	so	narrow
为了	荣誉	旅行	在	一个	海峡	所以	狭窄的

荣誉之路如此狭窄

[wer] [wʌn][bʌt; bət][goʊz] [ə'brest] ; [kiːp] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] ;

Where	one	but	goes	abreast	;	keep	then	the	path	;
在哪里	一	但	去	并排	;	保持	然后	这	小路	;

如果两人并肩而行，那就沿着这条路走；

[fɔːr; fər] [ˌemju'leɪʃn] [hæθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz]

For	emulation	hath	a	thousand	sons
为了	仿真	有	一个	千	儿子们

因争锋而生千子

[ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [pər'suː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] ,

That	one	by	one	pursue	;	if	you	give	way	,
那	一	经过	一	追求	;	如果	你	给	方式	,

逐一追击；如果你让步，

[ɔːr] [hedʒ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ['fɔːrθraɪt] ,

Or	hedge	aside	from	the	direct	forthright	,
或者	对冲	旁边	从	这	直接的	直率	,

或者用含糊其辞的方式来规避直率，

[laɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['entərd] [taɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃ] [baɪ]

Like	to	an	entered	tide	,	they	all	rush	by
喜欢	到	一个	进入	潮	,	他们	全部	匆忙	经过

如同涌入的潮水，他们都匆匆而过。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]['haɪnd,moʊst] :

And	leave	you	hindmost	:
和	离开	你	后方	:

最后把你留在后面：

[ɔːr] , [laɪk][ə; eɪ]['gælənt] [hɔːrs] ['fɔːlən][ɪn][fɜːrst][ræŋk] ,
Or , like a gallant horse fallen in first rank ,
或者， 喜欢 一个 英勇 马 倒下 在 第一的 秩 ，

或者，就像一匹英勇的战马倒在了前列，

[laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbdʒekt] [rɪr] ,
Lie there for pavement to the abject rear ,
说谎 那里 为了 路面 到 这 卑贱 后部 ，

躺在那里，面向卑微的后方，

- [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn] : [ðen] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn]['prez(ə)nt] ,
O'errun and trampled on : then what they do in present ,
- 和 践踏 在 : 然后 什么 他们 做 在 展示 ，

O'errun 和践踏：然后他们现在做什么，

[ðoʊ] - [les] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɪn][pæst] , [mʌst; məst][oʊ] - - [jɔːrz] ;
Tho ' less than yours in past , must o ' ertop yours ;
虽然 - 较少的 比 你的 在 过去的 ， 必须 o - - 你的 ；

虽然不如你过去拥有的，但必定超越你；

[fɔːr; fər][taɪm][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hoʊst]
For time is like a fashionable host
为了 时间 是 喜欢 一个 时髦 主持人

时间就像一位时尚的主人

[ðæt] ['slaɪtli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [gest] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
That slightly shakes his parting guest by the hand ,
那 轻微地 奶昔 他的 离别 客人 经过 这 手 ，

他轻轻地握了握即将离去的客人的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] ,
And with his arms outstretched as he would fly ,
和 和 他的 武器 伸展 作为 他 会 飞 ，

他张开双臂，仿佛要飞翔一般，

[grɑːsps][ɪn][ðə; ði]['kʌmər] :
Grasps in the comer :
抓住 在 这 角 :

抓住角落：

['welkəm] ['evər] [smaɪlz] ,
Welcome ever smiles ,
欢迎 曾经 微笑 ，

欢迎永远的微笑，

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] [goʊz] [aʊt] ['saɪɪŋ] .
And Farewell goes out sighing .
和 告别 去 出去 叹息 .

告别叹息着离去。

" [soʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [wen] [ʃɑːr'meɪn] [spiːks] :
" So the words of Cleopatra , when Charmain speaks :
" 所以 这 字 的 克利奥帕特拉 ，什么时候 夏曼 说话 :

"所以，当夏尔曼说话时，克利奥帕特拉说的话是：

" [piːs] , [piːs] :
" Peace , peace :
" 和平 ， 和平 :

"和平，和平：

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [maɪ]['beɪbi][æt; ət][maɪ] [brest]
Dost thou not see my baby at my breast
多斯特 你 不是 看 我的 婴儿 在 我的 胸部

你难道看不见我怀里的婴儿吗?

[ðæt] [sʌks] [ðə; ði] [nɜːrs] [əˈsliːp] ?
That **sucks** **the** **nurse** **asleep** **?**
那 真糟糕 这 护士 睡着了 ?

那东西会让护士睡着吗?

" [ˌɛksˌaɪˈviː] .
" **XIV** **.**
" 十四 .

“十四.

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] — [ə; eɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [soʊ]
NOTHING **is** **more** **difficult** **than** **a** **definition** **—** **a** **crystallization** **of** **thought** **so**
没有什么 是 更多的 难的 比 一个 定义 — 一个 结晶 的 想法 所以
['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪts] [laɪt] .
perfect **that** **it** **emits** **light** **.**
完美的 那 它 发出 光 .

没有什么比定义更难的了——定义是将思想完美地凝练出来，使其散发光芒。

['ʃeɪkspɪr] [sez] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] :
Shakespeare **says** **of** **suicide** **:**
莎士比亚 说道 的 自杀 :

莎士比亚论及自杀时说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ]
" **It** **is** **great** **to** **do** **that** **thing**
" 它 是 伟大的 到 做 那 事物

做这件事真是太好了

[ðæt] ['ɛndz] [ɔːl] ['ʌðər] [diːdz] ,
That **ends** **all** **other** **deeds** **,**
那 结束 全部 其他 契约 ,

至此，其他一切行为都结束了。

[wɪtʃ] ['ʃæklz] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][boʊlts] [ʌp] [tʃeɪndʒ] .
Which **shackles** **accident** **,** **and** **bolts** **up** **change** **.**
哪个 镣铐 事故 , 和 螺栓 向上 改变 .

它束缚了意外，并阻止了变革。

" [hiː; hi][diˈfainz]['drɑːmə][tuː; tə][biː; bi] :
" **He** **defines** **drama** **to** **be** **:**
" 他 定义 戏剧 到 是 :

他将戏剧定义为:

" ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]
" **Turning** **the** **accomplishments** **of** **many** **years**
" 转弯 这 成就 的 许多 年

“回顾多年来的成就”

['ɪntuː][æn; ən]['aʊər] [glæs] .
Into **an** **hour** **glass** **.**
进入 一个 小时 玻璃 .

放入沙漏中。

" [ʌv; əv] [deθ] :
" **Of** **death** **:**
" 的 死亡 :

“关于死亡:

" [ðɪs] ['sensəb(ə)l][wɔːrm]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [klɑːd] ,
" **This** **sensible** **warm** **motion** **to** **become** **a** **kneaded** **clod** **,**
" 这 明智的 温暖的 运动 到 变得 一个 揉捏 泥块 ,

“这种温暖而理智的动作，最终变成了一块被揉捏的泥块，

[tuː; tə][laɪ][ɪn][koʊld] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][rɑːt] .

To	lie	in	cold	obstruction	and	to	rot	.
到	说谎	在	寒冷的	梗阻	和	到	腐烂	.

躺在冰冷的阻碍中腐烂。

" [ʌv; əv] ['meməri] :

"	Of	memory	:
"	的	记忆	:

“关于记忆：

" [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

"	The	warder	of	the	brain	.
"	这	看守	的	这	脑	.

“大脑的守护者。”

" [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] :

"	Of	the	body	:
"	的	这	身体	:

“关于身体：

" [ðɪs] ['mʌdi] ['vestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

"	This	muddy	vesture	of	decay	.
"	这	浑	笼罩	的	衰变	.

“这件腐朽的泥泞外衣。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt]

"	And	he	declares	that
"	和	他	声明	那

他宣称：

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] .

"	Our	little	life	is	rounded	with	a	sleep	.
"	我们的	小的	生活	是	圆润	和	一个	睡觉	.

“我们短暂的一生以睡眠圆满结束。”

" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['ekoʊ][æz; əz] :

"	He	speaks	of	Echo	as	:
"	他	说话	的	回声	作为	:

他这样描述Echo：

" [ðə; ði] ['bæblɪŋ] ['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði][er] " —

"	The	babbling	gossip	of	the	air	"	—
"	这	胡说	闲话	的	这	空气	"	—

“空中喋喋不休的闲言碎语”——

['roʊmioʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] , [sez] :

Romeo	,	addressing	the	poison	that	he	is	about	to	take	,	says	:
罗密欧	,	解决	这	毒	那	他	是	关于	到	拿	,	说道	:

罗密欧对即将服下的毒药说道：

" [kʌm] , ['bɪtər] [kən'dʌkt] , [kʌm] [ʌn'seɪvəri] [gaɪd] ,

"	Come	,	bitter	conduct	,	come	unsavory	guide	,
"	来	,	苦的	执行	,	来	令人不快的	指导	,

“来吧，苦毒的行为，来吧，令人厌恶的向导，

[ðaʊ] ['despərət] ['paɪlət] , [naʊ] [æt; ət][wʌns] [rʌn][ɑːn]

Thou	desperate	pilot	,	now	at	once	run	on
你	绝望的	飞行员	,	现在	在	一次	跑步	在

你这绝望的飞行员，现在立刻起飞

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['rɑːks] [ðaɪ] [siː] - [sɪk] , ['wɪri] [bɑːrk] .

The	dashing	rocks	thy	sea	-	sick	,	weary	bark	.
这	帅气	岩石	你的	海	-	生病的	,	厌倦	吠	.

撞击岩石，撞晕了你疲惫不堪的小船。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]
" **He** **describes** **the** **world** **as**
" 他 描述 这 世界 作为

他将世界描述为

" [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃoʊl] [ʌv; əv][taɪm] .
" **This** **bank** **and** **shoal** **of** **time** **.**
" 这 银行 和 浅滩 的 时间 .

“这片时间的河岸和浅滩。”

" [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv]['ruːmər] —
" **He** **says** **of** **rumor** **—**
" 他 说道 的 谣言 —

他说起谣言时——

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ekoʊ] .
" **That** **it** **doubles** **,** **like** **the** **voice** **and** **echo** **.**
" 那 它 双打 , 喜欢 这 嗓音 和 回声 .

“它会成倍增加，就像声音和回声一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,
" **It** **would** **take** **days** **to** **call** **attention** **to** **the** **perfect** **definitions** **,**
" 它 会 拿 天 到 称呼 注意力 到 这 完美的 定义 ,
[kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
comparisons **and** **generalizations** **of** **Shakespeare** **.**
比较 和 概括 的 莎士比亚 .

“要列举莎士比亚作品的完美定义、比较和概括，需要花费数天时间。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [diːpər] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] — [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
He **gave** **us** **the** **deeper** **meanings** **of** **our** **words** **—** **taught** **us** **the** **art** **of**
他 给予 我们 这 更深 含义 的 我们的 字 — 教授 我们 这 艺术 的
[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

他赋予我们词语更深层的含义——教会了我们言辞的艺术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] — ['mæstər][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] .
He **was** **the** **lord** **of** **language** **—** **master** **of** **expression** **and** **compression** **.**
他 曾是 这 主 的 语言 — 掌握 的 表达 和 压缩 .

他是语言之王——表达和精炼的大师。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wɜːrdz] — [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
He **put** **the** **greatest** **thoughts** **into** **the** **shortest** **words** **—** **made** **the** **poor** **rich** **and**
他 放 这 最 想法 进入 这 最短 字 — 制成 这 贫穷的 富有的 和
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['rɔɪəl] .
the **common** **royal** **.**
这 常见的 皇家 .

他用最简洁的语言表达了最伟大的思想——使穷人致富，使平民成为贵族。

[prə'dʌkʃn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz][breɪn] .
Production **enriched** **his** **brain** **.**
生产 富含 他的 脑 .

制作工作丰富了他的知识。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .
Nothing **exhausted** **him** **.**
没有什么 筋疲力尽的 他 .

他什么都感觉不到疲惫。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['eni]['sʌbdʒekt] — [kəm'pærəsnz] ,

The	moment	his	attention	was	called	to	any	subject	—	comparisons	,
这	片刻	他的	注意力	曾是	称为	到	任何	主题	—	比较	,

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

definitions	,
定义	,

只要有人将他的注意力引向任何主题——比较、定义，

['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

metaphors	and	generalizations	filled	his	mind	and	begged	for	utterance	.
隐喻	和	概括	已填	他的	头脑	和	乞求	为了	发声	.

他的脑海中充满了比喻和概括，迫切地想要表达出来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [biːz] [rɔbd] ['evri] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

His	thoughts	like	bees	robbed	every	blossom	in	the	world	,
他的	想法	喜欢	蜜蜂	被抢劫	每一个	开花	在	这	世界	,

他的思绪如同蜜蜂，掠夺了世间每一朵花。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] " ['meri] [mɑːrtʃ] " [brɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['buːti] [hoʊm] " [tuː; tə][ðə; ði][tent]

and	then	with	"	merry	march	"	brought	the	rich	booty	home	"	to	the	tent
和	然后	和	"	欢乐	行进	"	带来	这	富有的	赃物	家	"	到	这	帐篷

['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['empərər] .

royal	of	their	emperor	.
皇家	的	他们的	皇帝	.

然后他们欢快地行军，把丰厚的战利品带回了"皇帝的皇家帐篷"。

" ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	Shakespeare	was	the	confidant	of	Nature	.
"	莎士比亚	曾是	这	知己	的	自然	.

莎士比亚是大自然的知己。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] " ['ɪnfɪnət] [bʊk] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

To	him	she	opened	her	"	infinite	book	of	secrecy	,
到	他	她	打开	她	"	无限	书	的	保密	,

她向他打开了她"无穷无尽的秘密之书"。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wɜːr; wər] " [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [bruːd] [ʌv; əv][taɪm] .

"	and	in	his	brain	were	"	the	hatch	and	brood	of	time	.
"	和	在	他的	脑	是	"	这	孵化	和	幼虫	的	时间	.

他的脑海中浮现出"时间的孵化和后代"。

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

"十五、

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] , ['hjuːmər][ænd; ənd]

THERE	is	in	Shakespeare	the	mingling	of	laughter	and	tears	,	humor	and
那里	是	在	莎士比亚	这	混杂	的	笑声	和	眼泪	,	幽默	和

['peɪθɑːs] .

pathos	.
感伤	.

莎士比亚的作品中充满了欢笑与泪水、幽默与悲情的交织。

['hjuːmər][ɪz][ðə; ði][roʊz] , [wɪt][ðə; ði] [θɔːrn] .

Humor	is	the	rose	,	wit	the	thorn	.
幽默	是	这	玫瑰	,	有	这	刺	.

幽默就像玫瑰，带着刺。

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , ['hjuːmər][æn; ən] [ˌeflə'resns] .

Wit	is	a	crystallization	,	humor	an	efflorescence	.
有	是	一个	结晶	,	幽默	一个	风化	.

机智是结晶，幽默是绽放。

[wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] , ['hjuːmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

Wit	comes	from	the	brain	,	humor	from	the	heart	.
有	来	从	这	脑	,	幽默	从	这	心	.

机智源于大脑，幽默源于内心。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

Wit	is	the	lightning	of	the	soul	.
有	是	这	闪电	的	这	灵魂	.

机智是灵魂的闪电。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmət] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

In	Shakespeare's	nature	was	the	climate	of	humor	.
在	莎士比亚的	自然	曾是	这	气候	的	幽默	.

莎士比亚的性格中就带有幽默的色彩。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] .

He	saw	and	felt	the	sunny	side	even	of	the	saddest	things	.
他	锯	和	毛毡	这	阳光明媚	边	甚至	的	这	最悲伤的	事物	.

即使在最悲伤的事情中，他也能看到和感受到阳光的一面。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn][æt; ət][wʌns] .

"	You	have	seen	sunshine	and	rain	at	once	.
"	你	有	已见	阳光	和	雨	在	一次	.

“你已经同时见过阳光和雨水了。”

" [soʊ] ['ʃeɪkˌspiːrz] [terz] [fel] [ɔːft][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [smaɪlz] .

"	So	Shakespeare's	tears	fell	oft	upon	his	smiles	.
"	所以	莎士比亚的	眼泪	跌倒	经常	之上	他的	微笑	.

“所以莎士比亚的眼泪常常落在他的笑容上。”

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['perəl] — [ɑːn][ðə; ði]['veri] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] — [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

In	moments	of	peril	—	on	the	very	darkness	of	death	—	there	comes	a	touch
在	时刻	的	危险	—	在	这	非常	黑暗	的	死亡	—	那里	来	一个	触碰

[ʌv; əv]['hjuːmər] [ðæt] [fɔːlz] [laɪk][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

of	humor	that	falls	like	a	fleck	of	sunshine	.
的	幽默	那	瀑布	喜欢	一个	斑点	的	阳光	.

在危难之际——在死亡的黑暗边缘——一丝幽默感如同阳光般洒下。

[gɑːn'zɑːloʊ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪŋk] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['boʊsn] , [iks'kleimz] :

Gonzalo	,	when	the	ship	is	about	to	sink	,	having	seen	the	boatswain	,	exclaims	:
冈萨洛	,	什么时候	这	船	是	关于	到	下沉	,	拥有	已见	这	水手长	,	惊呼	:

当船即将沉没时，贡萨罗看到水手长，惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] ;

"	I	have	great	comfort	from	this	fellow	;
"	我	有	伟大的	舒适	从	这	同伴	;

“我从这个人身上得到了极大的安慰；

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['draʊnɪŋ] [mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

Methinks	he	hath	no	drowning	mark	upon	him	;
我觉得	他	有	不	溺水	标记	之上	他	;

我认为他身上没有溺水的痕迹；

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] ['gæloʊz] .

His	complexion	is	perfect	gallows	.
他的	肤色	是	完美的	绞刑架	.

他的肤色如同绞刑架一般苍白。

" ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ['kɔntræsts][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['læftər] .

"	Shakespeare	is	filled	with	the	strange	contrasts	of	grief	and	laughter	.
"	莎士比亚	是	已填	和	这	奇怪的	对比	的	悲伤	和	笑声	.

莎士比亚的作品充满了悲伤与欢笑的奇特对比。

[waɪl] [pʊr] ['hɪroʊ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] — [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv]
While poor Hero is supposed to be dead — wrapped in the shroud of
尽管 贫穷的 英雄 是 据称 到 是 死的 — 包装 在 这 裹尸布 的

[dɪs'ɑːnər] — ['dɒgbəri] [ænd; ənd] [vəːdʒz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [riːθ] [ə'pɑːn]
dishonor — Dogberry and Verges unconsciously put again the wedding wreath upon
羞辱 — 狗莓 和 边缘 不知不觉 放 再次 这 婚礼 花圈 之上

[hɜːr; hər] [pjʊr] [braʊ] .
her pure brow .
她 纯的 眉头 .

虽然可怜的希罗本应死去——被耻辱的裹尸布包裹着——但道格贝里和维吉斯却不自觉地再次将结婚花环戴在了她纯洁的额头上。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] ['lɔnsɪˌlɑːt] — [greɪt] [æz; əz] ['hæmlɪts] — ['ɔfsets] [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd]
The soliloquy of Launcelot — great as Hamlet's — offsets the bitter and
这 独白 的 兰斯洛特 — 伟大的 作为 哈姆雷特的 — 偏移量 这 苦的 和

['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] .
burning words of Shylock .
燃烧 字 的 夏洛克 .

兰斯洛特的独白——堪比哈姆雷特的独白——冲淡了夏洛克尖刻而充满仇恨的言辞。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][mə'riːə][ɪn] " [twelfθ] [naɪt] ,
There is only time to speak of Maria in " Twelfth Night ,
那里 是 仅有的 时间 到 说话 的 玛丽亚 在 " 第十二 夜晚 ,

在《第十二夜》中，只有时间谈到玛丽亚，

" [ʌv; əv] ['ɔːtoʊlɪkəs] [ɪn][ðə; ði] " ['wɪntɝz] [teɪl] ,
" of Autolycus in the " Winter's Tale ,
" 的 自流库斯 在 这 " 冬天的 故事 ,

《冬天的故事》中奥托吕科斯的“

" [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəlel] [drɔːn] [baɪ] [fluː'ɛlən] [bɪ'twiːn] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['mæsidən][ænd; ənd] ['hæri]
" of the parallel drawn by Fluellen between Alexander of Macedon and Harry
" 的 这 平行线 绘制 经过 弗卢伦 之间 亚历山大 的 马其顿 和 哈里

[ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
of Monmouth ,
的 蒙茅斯 ,

“弗卢伦将马其顿的亚历山大和蒙茅斯的哈里相提并论，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['hjuːmər][ʌv; əv]['fɔːlstɑːf] ,
or of the marvellous humor of Falstaff ,
或者 的 这 奇妙 幽默 的 福斯塔夫 ,

或者福斯塔夫那奇妙的幽默感，

[huː] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [ɔːr][ʌv; əv][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] ,
who never had the faintest thought of right or wrong — or of Mercutio ,
WHO 绝不 有 这 最微弱 想法 的 正确的 或者 错误的 — 或者 的 墨丘西奥 ,

他从未有过丝毫的对错观念——或者说，他从未想过墨丘西奥，

[ðæt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] — [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] [huː]
that embodiment of wit and humor — for of the grave - diggers who
那 实施例 的 有 和 幽默 — 为了 的 这 严重 - 挖掘机 WHO

[lə'mentɪd] [ðæt] " [greɪt] [foʊk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd]
lamented that " great folk should have countenance in this world to drown and
哀叹 那 " 伟大的 民间 应该 有 面容 在 这 世界 到 溺水 和

[hæŋ] [ðəm'selvz] ,
hang themselves ,
悬挂 他们自己 ,

那智慧和幽默的化身——因为那些掘墓人哀叹道：“伟大的人物不应该有勇气在这个世界上溺水或上吊自杀。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['iːv(ə)n] ['krɪstʃən] , " [ænd; ənd] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

more	than	their	even	Christian	,	"	and	who	reached	the	generalization	that
更多的	比	他们的	甚至	基督教	,	"	和	WHO	达到	这	概括	那

甚至比他们的基督徒还要多，"并且得出这样的结论：

" [ðə; ði] ['gæloʊz] [dʌz] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [ɪl] .

"	the	gallows	does	well	because	it	does	well	to	those	who	do	ill	.
"	这	绞刑架	做	出色地	因为	它	做	出色地	到	那些	WHO	做	患病的	.

"绞刑架之所以有效，是因为它能有效地惩罚作恶者。"

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][grɪm]['hjuːmər] — [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	There	is	also	an	example	of	grim	humor	—	an	example	without	a
"	那里	是	还	一个	例子	的	严峻	幽默	—	一个	例子	没有	一个

['pærəlel] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

parallel	in	literature	,
平行线	在	文学	,

"这里还有一个黑色幽默的例子——一个在文学作品中找不到类似的例子，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

so	far	as	I	know	.
所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知。

['hæmlət] ['hævɪŋ] [kɪld] [pə'ləjniəs][ɪz] [æskt] :

Hamlet	having	killed	Polonius	is	asked	:
村庄	拥有	被杀	波洛尼厄斯	是	问	:

有人问：哈姆雷特是否杀了波洛涅斯?

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [pɑːləneɪ] ? "

"	Where's	Polonais	?	"
"	在哪里?	波兰语	?	"

波兰人在哪里?

" [æt; ət] ['sʌpər] . "

"	At	supper	.	"
"	在	晚餐	.	"

"在晚餐时。"

" [æt; ət] ['sʌpər] ! [wer] ? "

"	At	supper	!	where	?	"
"	在	晚餐	!	在哪里	?	"

"晚饭时！在哪儿？"

" [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [iːts] , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['iːtn] .

"	Not	where	he	eats	,	but	where	he	is	eaten	.
"	不是	在哪里	他	吃	,	但	在哪里	他	是	吃	.

不是他在哪里吃，而是他在哪里被吃。

" [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , ['ʃeɪkspɪr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Above	all	others	,	Shakespeare	appreciated	the	pathos	of	situation	.
"	多于	全部	其他的	,	莎士比亚	感谢	这	感伤	的	情况	.

"莎士比亚最欣赏的是情境中的悲情。"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn] " [lɪr] .

Nothing	is	more	pathetic	than	the	last	scene	in	"	Lear	.
没有什么	是	更多的	可怜的	比	这	最后的	场景	在	"	李尔王	.

《李尔王》的最后一幕比任何场景都更令人悲哀。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bent] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ded] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ]
" No one has ever bent above his dead who did not feel the words uttered by
" 不 一 有 曾经 弯曲 多于 他的 死的 WHO 做过 不是 感觉 这 字 说出 经过
[ðə; ði][mæd] [kɪŋ] ,
the mad king ,
这 疯狂的 国王 ,

“凡是俯身在他死者面前的人，没有一个没有感受到疯王所说的话。”

— [wɜːrdz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sper] [diːpər] [ðæn; ðən] [terz] :
— words born of a despair deeper than tears :
— 字 出生 的 一个 绝望 更深 比 眼泪 :

——这些话语源于比眼泪更深的绝望：

" [oʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][ræt] [hæθ] [laɪf]
" Oh , that a horse , a dog , a rat hath life
" 哦 , 那 一个 马 , 一个 狗 , 一个 鼠 有 生活

“哦，但愿马、狗、老鼠都能拥有生命。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [noʊ] [breθ] !
And thou no breath !
和 你 不 气息 !

你竟无气息！

" [soʊ][i'ɑːgəu] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] , [sez] :
" So Iago , after he has been wounded , says :
" 所以 伊阿古 , 后 他 有 到过 受伤 , 说道 :

“所以伊阿古受伤后说道：”

" [aɪ] [bliːd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] .
" I bleed , sir ; but not killed .
" 我 流血 , 先生 ; 但 不是 被杀 .

“先生，我流血了；但我没死。”

" [ænd; ənd] [ə'θeloʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
" And Othello answers from the wreck and shattered remnant of his life
" 和 奥赛罗 答案 从 这 破坏 和 破碎 剩 的 他的 生活
:
:
:

“奥赛罗从他破碎不堪的人生残骸中回答道：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [lɪv; laɪv] ;
" I would have thee live ;
" 我 会 有 你 居住 ;

“我希望你活下去；

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][daɪ] .
For in my sense it is happiness to die .
为了 在 我的 感觉 它 是 幸福 到 死 .

在我看来，死亡是一种幸福。

" [wen] ['trɒiləs] [faindz] ['kresidə] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] , [hiː; hi][kraɪz] :
" When Troilus finds Cressida has been false , he cries :
" 什么时候特洛伊罗斯 发现 克雷西达 有 到过 错误的 , 他 哭泣 :

“当特洛伊罗斯发现克瑞西达背叛了他时，他哭喊道：

" [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [fɔːr; fər] ['wʊmənhʊd] ;
" Let it not be believed for womanhood ;
" 让 它 不是 是 相信 为了 女性 ;

“不要相信这是女性的错觉；

[θɪŋk] !
Think **!**
思考 !

思考!

[wiː; wi][hæd; həd] ['mʌðərz] .
we **had** **mothers** **.**
我们 有 母亲们 .

我们有母亲。

" [əu'fiːliə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] , " [ðə; ði] [swiːt] ['belz]['dʒæŋgld][aʊt][oʊ] - [tuːn] , " [sez] ['sɔːftli] :
" **Ophelia** **,** **in** **her** **madness** **,** **"** **the** **sweet** **bells** **jangled** **out** **o** **'** **tune** **,** **"** **says** **softly** **:**
" 奥菲莉娅 , 在 她 疯狂 , " 这 甜的 铃铛 叮当作响 出去 o - 调 , " 说道 轻轻 :

"奥菲莉娅疯了，甜美的铃铛叮当作响，却又跑调了，"她轻声说道:

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['vaiəlits] ;
" **I** **would** **give** **you** **some** **violets** **;**
" 我 会 给 你 一些 紫罗兰 ;

我会送你一些紫罗兰;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪðərd] [ɔːl] [wen] [maɪ]['fɑːðər][daɪd] .
But **they** **withered** **all** **when** **my** **father** **died** **.**
但 他们 干枯 全部什么时候 我的 父亲 死亡 .

但父亲去世后，它们全都枯萎了。

" [wen] [mək'beθ] [hæz; həz] [riːpt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊn] [baɪ]
" **When** **Macbeth** **has** **reaped** **the** **harvest** **,** **the** **seeds** **of** **which** **were** **sown** **by**
" 什么时候 麦克白 有 收获 这 收成 , 这 种子 的 哪个 是 播种 经过
[hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [hænd] ,
his **murderous** **hand** **,**
他的 杀人犯 手 ,

"当麦克白收获了他亲手播下的罪恶种子时，

[hiː; hi][iks'kleimz] , — [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ?
he **exclaims** **,** **—** **and** **what** **could** **be** **more** **pitiful** **?**
他 惊呼 , — 和 什么 可以 是 更多的 可怜 ?

他惊呼道："还有什么比这更可怜的呢？"

" [aɪ] - [dʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" **I** **'** **gin** **to** **be** **aweary** **of** **the** **sun** **.**
" 我 - 杜松子酒 到 是 骀 的 这 太阳 .

我开始厌倦太阳了。

" ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] [fiːlz] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" **Richard** **the** **Second** **feels** **how** **small** **a** **thing** **it** **is** **to** **be** **,** **or** **to** **have** **been**
" 理查德 这 第二 感觉 如何 小的 一个 事物 它 是 到 是 , 或者 到 有 到过
,
,
,

"理查二世感到自己是多么渺小，或者曾经是怎样的人，

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔnəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
a **king** **,** **or** **to** **receive** **honors** **before** **or** **after** **power** **is** **lost** **;** **and** **so** **,**
一个 国王 , 或者 到 收到 荣誉 前 或者 后 力量 是 丢失的 ; 和 所以 ,

一位国王，或者在失去权力之前或之后获得荣誉；因此，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][æsks] [ðɪs] ['pɪtiəs] ['kwestʃən] :
of **those** **who** **stood** **uncovered** **before** **him** **,** **he** **asks** **this** **piteous** **question** **:**
的 那些 WHO 站立 裸露 前 他 , 他 问 这 可怜的 问题 :

面对那些赤身裸体站在他面前的人，他提出了这个令人心酸的问题:

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [bred] , [laɪk][juː; jʊ] ; [fiːl] [wɑːnt] ,

"	I	live	with	bread	,	like	you	;	feel	want	,
"	我	居住	和	面包	,	喜欢	你	;	感觉	想	,

我和你一样靠面包生活；也会感到匮乏，

[teɪst] [griːf] , [niːd] [frendz] ; [səb'dʒɛktɪd] [ðʌs] ,

Taste	grief	,	need	friends	;	subjected	thus	,
品尝	悲伤	,	需要	朋友们	;	受	因此	,

尝到悲伤的滋味，需要朋友；就这样，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

How	can	you	say	to	me	I	am	a	king	?
如何	能	你	说	到	我	我	是	一个	国王	?

你怎么能说我是国王呢?

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æntəni][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['sizər] :

"	Think	of	the	salutation	of	Antony	to	the	dead	Cæsar	:
"	思考	的	这	问候	的	安东尼	到	这	死的	凯撒	:

想想安东尼向死去的凯撒致敬的情景:

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [ɜːrθ] .

"	Pardon	me	,	thou	piece	of	bleeding	earth	.
"	赦免	我	,	你	片	的	出血	地球	.

“请原谅我，你这块流血的泥土。”

" [wen] [pɪsɑniːoʊ][ˌɪnˈfɔrmz]['imədʒen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['pɑstʃəməs] [tuː; tə]

"	When	Pisanio	informs	Imogen	that	he	had	been	ordered	by	Posthumus	to
"	什么时候	皮萨尼奥	通知	伊莫金	那	他	有	到过	订购	经过	死后	到

['mɜːrdər][hɜːr; hər] ,

murder	her	,
谋杀	她	,

“当皮萨尼奥告诉伊莫金，他是奉波斯图姆斯的命令去杀她时，

[ʃiː; ʃi] [bɛəz] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][kraɪz] :

she	bares	her	neck	and	cries	:
她	裸露	她	脖子	和	哭泣	:

她露出脖颈，哭了起来:

" [ðə; ði] [læm] [enˈtriːts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] :

"	The	lamb	entreats	the	butcher	:
"	这	羊肉	恳求	这	屠夫	:

“羔羊恳求屠夫:

[wer] [ɪz][ðaɪ] [naɪf] ?

Where	is	thy	knife	?
在哪里	是	你的	刀	?

你的刀在哪里?

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [sloʊ]

Thou	art	too	slow
你	艺术	也	慢的

你太慢了

[tuː; tə][duː][ðaɪ] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] [wen] [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

To	do	thy	master's	bidding	when	I	desire	it	.
到	做	你的	硕士学位	投标	什么时候	我	欲望	它	.

遵从主人的命令，在我要求的时候执行。

" ['æntəni] , [æz; əz][ðə; ði][læst][drɑːps][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [inˈfliktid] [wuːnd] ,

"	Antony	,	as	the	last	drops	are	falling	from	his	self	-	inflicted	wound	,
"	安东尼	,	作为	这	最后的	滴	是	坠落	从	他的	自己	-	造成的	伤口	,

“安东尼，当他自残伤口的最后一滴血滴落时，

['ʌtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [breθ] [tu:; tə][ˌkli:ə'pætrə] , [ðɪs] :

utters	with	his	dying	breath	to	Cleopatra	,	this	:
说话	和	他的	垂死	气息	到	克利奥帕特拉	,	这	:

他临终前对克利奥帕特拉说:

" [aɪ] [hɪr] [ˌɪmpɔ:r'tu:n] [deθ] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl]

"	I	here	importune	death	awhile	,	until
"	我	这里	进口	死亡	一会儿	,	直到

我在此恳求死亡片刻，直到

[ʌv; əv]['meni]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [pʊr] [læst][aɪ][leɪ][ə'pɑ:n][ðaɪ][lɪps] .

Of	many	thousand	kisses	the	poor	last	I	lay	upon	thy	lips	.
的	许多	千	吻	这	贫穷的	最后的	我	躺	之上	你的	嘴唇	.

成千上万个吻中，我可怜的最后一个吻落在了你的唇上。

" [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv]['hæmlət][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] :

"	To	me	,	the	last	words	of	Hamlet	are	full	of	pathos	:
"	到	我	,	这	最后的	字	的	村庄	是	满的	的	感伤	:

“在我看来，哈姆雷特的遗言充满了悲怆之情:

" [aɪ][daɪ] , [hɔ'reiʃiəu] .

"	I	die	,	Horatio	.
"	我	死	,	霍雷肖	.

“我死了，霍雷肖。”

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['pɔɪzn] [kwaɪt][ɔ:(r)][krəuz][maɪ]['spɪrɪt] * * *

The	potent	poison	quite	o'er	crows	my	spirit	*	*	*
这	强效	毒	相当	超过	乌鸦	我的	精神	*	*	*

那剧毒彻底摧毁了我的灵魂***

[ðə; ði][rest][ɪz]['saɪləns] .

The	rest	is	silence	.
这	休息	是	沉默	.

其余时间一片寂静。

" [ˌɛks'vi:'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

SOME	have	insisted	that	Shakespeare	must	have	been	a	physician	,
一些	有	坚持	那	莎士比亚	必须	有	到过	一个	医生	,

有些人坚称莎士比亚一定是位医生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊz] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz]

for	the	reason	that	he	shows	such	knowledge	of	medicine	—	of	the	symptoms
为了	这	原因	那	他	演出	这样的	知识	的	药品	—	的	这	症状

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] — [wʌz; wəz][soʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] ,

of	disease	and	death	—	was	so	familiar	with	the	brain	,
的	疾病	和	死亡	—	曾是	所以	熟悉的	和	这	脑	,

因为他展现出如此渊博的医学知识——对疾病和死亡的症状了如指掌——而且对大脑也十分熟悉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti][ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] .

and	with	insanity	in	all	its	forms	.
和	和	疯狂	在	全部	它是	表格	.

以及各种形式的精神错乱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	do	not	think	he	was	a	physician	.
我	做	不是	思考	他	曾是	一个	医生	.

我认为他不是医生。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] — [hɪz; ɪz] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] ['splendɪd] .

He	knew	too	much	—	his	generalizations	were	too	splendid	.
他	知道	也	很多	—	他的	概括	是	也	灿烂	.

他知道得太多了——他的概括太精彩了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	had	none	of	the	prejudices	of	that	profession	in	his	time	.
他	有	没有任何	的	这	偏见	的	那	职业	在	他的	时间	.

他没有受到当时该行业普遍存在的偏见的影响。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kəm'poʊzər] ,

We	might	as	well	say	that	he	was	a	musician	,	a	composer	,
我们	可能	作为	出色地	说	那	他	曾是	一个	音乐家	,	一个	作曲家	,

我们不妨说他是一位音乐家，一位作曲家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] " [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] " ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːrm] [noʊn] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] .

because	we	find	in	"	The	Two	Gentlemen	of	Verona	"	nearly	every	musical	term	known	in	Shakespeare's	time	.
因为	我们	寻找	在	"	这	二	先生们	的	维罗纳	"	几乎	每一个	音乐	学期	已知	在	莎士比亚的	时间	.

因为我们在《维洛那二绅士》中几乎找到了莎士比亚时代已知的所有音乐术语。

['ʌðər] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz] ,

Others	maintain	that	he	was	a	lawyer	,	perfectly	acquainted	with	the	forms	,
其他的	维持	那	他	曾是	一个	律师	,	完美	熟人	和	这	表格	,

另一些人则坚持认为他是一名律师，对各种表格非常熟悉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [fə'mɪliər][tuː; tə][ðæt] [prə'feʃ(ə)n] — [jet][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

with	the	expressions	familiar	to	that	profession	—	yet	there	is	nothing	to	show	that	he	was	a	lawyer	,
和	这	表达式	熟悉的	到	那	职业	—	然而	那里	是	没有什么	到	展示	那	他	曾是	一个	律师	,

他使用的都是律师行业常用的术语——然而，没有任何证据表明他是一名律师。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [lɔː] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

or	that	he	knew	more	about	law	than	any	intelligent	man	should	know	.
或者	那	他	知道	更多的	关于	法律	比	任何	聪明的	男人	应该	知道	.

或者说，他对法律的了解远超任何一个有头脑的人应该了解的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

He	was	not	a	lawyer	.
他	曾是	不是	一个	律师	.

他不是律师。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['nevər] [dʌld] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

His	sense	of	justice	was	never	dulled	by	reading	English	law	.
他的	感觉	的	正义	曾是	绝不	迟钝	经过	阅读	英语	法律	.

即使阅读英国法律，他的正义感也丝毫未减。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [neɪmd] ['nɪrli] [ɔːl] [noʊn] [plænts] .

Some	think	that	he	was	a	botanist	,	because	he	named	nearly	all	known	plants	.
一些	思考	那	他	曾是	一个	植物学家	,	因为	他	命名	几乎	全部	已知	植物	.

有人认为他是一位植物学家，因为他给几乎所有已知的植物都命名了。

['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'strɑːnəmər] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Others	,	that	he	was	an	astronomer	,	a	naturalist	,
其他的	,	那	他	曾是	一个	天文学家	,	一个	博物学家	,

另一些人则认为他是天文学家、博物学家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [hɪnts][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [dis'kʌvəriz] .

because	he	gave	hints	and	suggestions	of	nearly	all	discoveries	.
因为	他	给予	提示	和	建议	的	几乎	全部	发现	.

因为他为几乎所有发现都提供了线索和建议。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

Some	have	thought	that	he	must	have	been	a	sailor	,
一些	有	想法	那	他	必须	有	到过	一个	水手	,

有人认为他一定是名水手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [wɜ:r; wər]

for	the	reason	that	the	orders	given	in	the	opening	of	"	The	Tempest	"	were
为了	这	原因	那	这	订单	给定	在	这	开幕	的	"	这	暴风雨	"	是

[ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

the	best	that	could	,
这	最好的	那	可以	,

因为《暴风雨》开篇给出的命令已经是当时所能做到的最好结果了。

['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

under	the	circumstances	,	have	been	given	to	save	the	ship	.
在下面	这	情况	,	有	到过	给定	到	节省	这	船	.

在这种情况下，已经赋予了拯救这艘船的权力。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

I	think	there	is	nothing	in	the	plays	to	show	that	he	was	a	lawyer	,
我	思考	那里	是	没有什么	在	这	演出	到	展示	那	他	曾是	一个	律师	,

我认为剧本中没有任何迹象表明他是一名律师。

['dɑ:ktər] , ['bɑ:tənɪst][ɔ:r]['saɪəntɪst] .

doctor	,	botanist	or	scientist	.
医生	,	植物学家	或者	科学家	.

医生、植物学家或科学家。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][əb'zɜ:rvənt] [aɪz] [ðæt] ['ri:əli] [si:] , [ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] ['ri:əli] [hɪr] ,

He	had	the	observant	eyes	that	really	see	,	the	ears	that	really	hear	,
他	有	这	观察者	眼睛	那	真的	看	,	这	耳朵	那	真的	听到	,

他拥有敏锐的观察力，能真正看透事物；他拥有灵敏的耳朵，能真正倾听事物。

[ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ri'teinz] [ɔ:l] ['pɪktʃərz] , [ɔ:l] [θɔ:ts] , ['lɑ:dʒɪk][æz; əz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [æz; əz] [laɪt] ,

the	brain	that	retains	all	pictures	,	all	thoughts	,	logic	as	unerring	as	light	,
这	脑	那	保留	全部	图片	,	全部	想法	,	逻辑	作为	毫无错误	作为	光	,

大脑能够记住所有图像、所有想法，逻辑像光一样精准无误。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt] [sə'plaɪz] ['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	imagination	that	supplies	defects	and	builds	the	perfect	from	a
这	想像力	那	补给品	缺陷	和	建造	这	完美的	从	一个

['frægmənt] .

fragment	.
分段	.

想象力能够发现缺陷，并从碎片中构建完美。

[ænd; ənd] [ði:z] ['fækltiz] , [ði:z] ['æptitju:dz] , ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] , [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]

And	these	faculties	,	these	aptitudes	,	working	together	,	account	for	what	he	did
和	这些	学院	,	这些	天赋	,	在职的	一起	,	帐户	为了	什么	他	做过

.

:

.

正是这些才能和天赋共同作用，才成就了他。

[hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	exceeded	all	the	sons	of	men	in	the	splendor	of	his	imagination	.
他	超出	全部	这	儿子们	的	男人	在	这	辉煌	的	他的	想像力	.

他的想象力之丰富，超越了世间所有人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [peɪd] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd]['neɪtʃər] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['treʒərz]

To	him	the	whole	world	paid	tribute	,	and	nature	poured	her	treasures
到	他	这	所有的	世界	有薪酬的	贡	,	和	自然	倾倒	她	宝藏

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

全世界都向他进贡，大自然也把她的宝藏倾注在他的脚下。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl]['reɪsɪz] [lɪvd] [əˈgen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi][wɜːr; wər] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	him	all	races	lived	again	,	and	even	those	to	be	were	pictured	in	his
在	他	全部	种族	居住地	再次	,	和	甚至	那些	到	是	是	如图所示	在	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

在他身上，所有种族都重现了生机，甚至那些尚未出现的种族也在他的脑海中浮现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]

He	was	a	man	of	imagination	—	that	is	to	say	,	of	genius	,	and
他	曾是	一个	男人	的	想像力	—	那	是	到	说	,	的	天才	,	和

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [liːf] ,

having	seen	a	leaf	,
拥有	已见	一个	叶子	,

他是个极富想象力的人——也就是说，他是个天才，他看到一片叶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

and	a	drop	of	water	,	he	could	construct	the	forests	,	the	rivers	,
和	一个	降低	的	水	,	他	可以	构造	这	森林	,	这	河流	,

他只需一滴水，就能创造森林、河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɔːl][ðə; ði]['kætəˌrækts] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd][foʊm]

and	the	seas	—	and	in	his	presence	all	the	cataracts	would	fall	and	foam
和	这	海域	—	和	在	他的	在场	全部	这	白内障	会	落下	和	泡沫

,

,

,

还有大海——在他面前，所有的瀑布都会崩塌，激起泡沫。

[ðə; ði][mɪsts][raɪz] , [ðə; ði][klaʊdz][fɔːrm][ænd; ənd][floʊt] .

the	mists	rise	,	the	clouds	form	and	float	.
这	薄雾	上升	,	这	云	形式	和	漂浮	.

薄雾升腾，云朵形成并飘浮。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [nuː] [wʌn][fækt] , [hiː; hi] [nuː] [ɪts]['kɪndrəd][ænd; ənd][ɪts] ['nebəz] .

If	Shakespeare	knew	one	fact	,	he	knew	its	kindred	and	its	neighbors	.
如果	莎士比亚	知道	一	事实	,	他	知道	它是	亲属	和	它是	邻居	.

如果说莎士比亚知道一件事，那他一定知道这件事的同类事物和邻近事物。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Looking	at	a	coat	of	mail	,	he	instantly	imagined	the	society	,	the	conditions	,
寻找	在	一个	外套	的	邮件	,	他	即刻	想象	这	社会	,	这	状况	,

看着那件锁子甲，他立刻想象出了当时的社会和生活状况。

[ðæt] [prəˈduːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][tɜːrn] , [prəˈduːst] .

that	produced	it	and	what	it	,	in	turn	,	produced	.
那	生产	它	和	什么	它	,	在	转动	,	生产	.

它产生了它，以及它反过来又产生了什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [moʊt] , [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

He	saw	the	castle	,	the	moat	,	the	draw	-	bridge	,	the	lady	in	the	tower	,
他	锯	这	城堡	,	这	护城河	,	这	画	-	桥	,	这	女士	在	这	塔	,

他看到了城堡、护城河、吊桥和塔楼里的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtli] ['lʌvər] ['spɜːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

and	the	knightly	lover	spurring	across	the	plain	.
和	这	骑士精神	情人	刺激	穿过	这	清楚的	.

还有那位英勇的恋人策马飞驰在平原上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊld]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [rɪ'teɪnər] , [ðə; ði] ['træmpld] [sɜːrf] ,

He	saw	the	bold	baron	and	the	rude	retainer	,	the	trampled	serf	,
他	锯	这	大胆的	男爵	和	这	粗鲁的	预付金	,	这	践踏	农奴	,

他看到了那个胆大妄为的男爵和粗鲁无礼的侍从，以及被践踏的农奴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l][laɪf] .

and	all	the	glory	and	the	grief	of	feudal	life	.
和	全部	这	荣耀	和	这	悲伤	的	封建	生活	.

以及封建生活的全部荣耀与悲痛。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] .

He	lived	the	life	of	all	.
他	居住地	这	生活	的	全部	.

他过着普通人的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['perikliːz] .

He	was	a	citizen	of	Athens	in	the	days	of	Pericles	.
他	曾是	一个	公民	的	雅典	在	这	天	的	伯里克利	.

他曾是伯里克利时代的雅典公民。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	listened	to	the	eager	eloquence	of	the	great	orators	,	and	sat	upon	the
他	听着	到	这	渴望的	口才	的	这	伟大的	演说家	,	和	卫星	之上	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

他聆听着伟大演说家们热情洋溢的雄辩，坐在悬崖边上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊət] [hɜːrd] " [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	with	the	tragic	poet	heard	"	the	multitudinous	laughter	of	the	sea	.
和	和	这	悲惨	诗人	听到	"	这	众多	笑声	的	这	海	.

与悲剧诗人一同聆听"大海的无数笑声"。

" [hiː; hi] [sɔː] ['sɑːkrəˌtiːz] [θrʌst] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hɑːrt]

"	He	saw	Socrates	thrust	the	spear	of	question	through	the	shield	and	heart
"	他	锯	苏格拉底	推力	这	矛	的	问题	通过	这	盾	和	心

[ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

of	falsehood	.
的	谬误	.

"他看到苏格拉底用提问的长矛刺穿了谎言的盾牌和心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][dræŋk] ['hemlɑːk] , [ænd; ənd] [met][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

He	was	present	when	the	great	man	drank	hemlock	,	and	met	the	night	of
他	曾是	展示	什么时候	这	伟大的	男人	喝	铁杉	,	和	遇见	这	夜晚	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他亲眼目睹了那位伟人饮下毒芹汁，迎接死亡之夜的到来。

['træŋkwɪl][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [miːts] ['mɔːrnɪŋ] .

tranquil	as	a	star	meets	morning	.
宁静	作为	一个	星星	满足	早晨	.

宁静如晨曦初露的星辰。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'pʌzld] [baɪ][ðə; ði]

He	listened	to	the	peripatetic	philosophers	,	and	was	unpuzzled	by	the
他	听着	到	这	四处游荡的	哲学家	,	和	曾是	毫不困惑	经过	这

['sɒfɪsts] .

sophists	.
诡辩家	.

他听取了逍遥学派哲学家的意见，对诡辩家的言论并不感到困惑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['fidiæs] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃɪzld] ['ʃeɪpləs] [stoʊn] [tuː; tə][fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

He	watched	Phidias	as	he	chiseled	shapeless	stone	to	forms	of	love	and
他	观看	菲迪亚斯	作为	他	凿刻	无形	石头	到	表格	的	爱	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

他看着菲狄亚斯将不成形的石头雕琢成充满爱与敬畏的形状。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [naɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] .

He	lived	by	the	mysterious	Nile	,	amid	the	vast	and	monstrous	.
他	居住地	经过	这	神秘	尼罗河	,	之中	这	广阔的	和	滔天	.

他居住在神秘的尼罗河畔，周围是浩瀚而可怕的自然景观。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]

He	knew	the	very	thought	that	wrought	the	form	and	features	of	the	Sphinx
他	知道	这	非常	想法	那	锻	这	形式	和	特征	的	这	狮身人面像

.

:

.

他深知塑造狮身人面像形态和特征的思想。

[hiː; hi] [hɜːrd] [greɪt] - ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [wen] ['mɑːrb(ə)l][lɪps][wɜːr; wər] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði][sʌn]

He	heard	great	Memnon's	morning	song	when	marble	lips	were	smitten	by	the	sun
他	听到	伟大的	-	早晨	歌曲	什么时候	大理石	嘴唇	是	迷恋	经过	这	太阳

.

:

.

当太阳照耀着大理石般的嘴唇时，他听到了伟大的门农的晨歌。

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ded] ,

He	laid	him	down	with	the	embalmed	and	waiting	dead	,
他	铺设	他	向下	和	这	防腐处理	和	等待	死的	,

他把他和已经防腐处理过的死者放在一起。

[ænd; ənd][felt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [dʌst] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

and	felt	within	their	dust	the	expectation	of	another	life	,
和	毛毡	之内	他们的	灰尘	这	期待	的	其他	生活	,

在它们的尘埃中，人们感受到了来世的期盼。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dauts] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

mingled	with	cold	and	suffocating	doubts	—	the	children	born	of	long	delay	.
混合	和	寒冷的	和	令人窒息的	疑虑	—	这	孩子们	出生	的	长的	延迟	.

夹杂着冰冷和令人窒息的疑虑——这是漫长等待后诞生的孩子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['maɪti] [roʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [greɪt] ['sizər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['liːdʒənz]

He	walked	the	ways	of	mighty	Rome	,	and	saw	great	Cæsar	with	his	legions
他	步行	这	方式	的	强大的	罗马	,	和	锯	伟大的	凯撒	和	他的	军团

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

他走过了雄伟的罗马城，亲眼目睹了伟大的凯撒率领军团在战场上英勇作战。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][væst][ænd; ənd] ['mɑːtli] [θrɔŋz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['traiəmfs] ['gɪv(ə)n]

He	stood	with	vast	and	motley	throngs	and	watched	the	triumphs	given
他	站立	和	广阔的	和	杂乱无章	人群	和	观看	这	胜利	给定

[tuː; tə] [vɪk'tɔːriəs] [men] ,

to	victorious	men	,
到	胜利者	男人	,

他站在熙熙攘攘、形形色色的人群中，观看胜利者们获得的嘉奖。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['kæptʃərd] [həusts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ruːθləs] [wɔːr] .

followed	by	uncrowned	kings	,	the	captured	hosts	,	and	all	the	spoils	of	ruthless	war	.
随后	经过	无冕者	国王	,	这	捕获	主持人	,	和	全部	这	战利品	的	无情	战争	.

随后是无冕之王、被俘的军队以及残酷战争的所有战利品。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ['ruːflis] [wɔːlz] ,

He	heard	the	shout	that	shook	the	Coliseums	roofless	walls	,
他	听到	这	喊	那	摇晃	这	竞技场	无顶棚	墙壁	,

他听到了震得斗兽场无顶墙壁颤抖的呐喊声。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['glædieɪtərz][hænd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [fel] ,

when	from	the	reeling	gladiator's	hand	the	short	sword	fell	,
什么时候	从	这	卷轴	角斗士的	手	这	短的	剑	跌倒	,

当短剑从摇摇晃晃的角斗士手中滑落时，

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [gʌʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['weɪstɪd][laɪf] .

while	from	his	bosom	gushed	the	stream	of	wasted	life	.
尽管	从	他的	怀	滔滔不绝	这	溪流	的	浪费	生活	.

而他胸中却涌出无谓的人生。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [men] .

He	lived	the	life	of	savage	men	.
他	居住地	这	生活	的	野蛮的	男人	.

他过着野蛮人的生活。

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] ['fɔrists] - ['saɪlənt] [depθs] ,

He	trod	the	forests	'	silent	depths	,
他	践踏	这	森林	-	沉默的	深度	,

他踏入了森林寂静的深处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['despərət] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [hiː; hi] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

and	in	the	desperate	game	of	life	or	death	he	matched	his	thought	against	the	instinct	of	the	beast	.
和	在	这	绝望的	游戏	的	生活	或者	死亡	他	匹配	他的	想法	反对	这	本能	的	这	兽	.

在生死攸关的殊死搏斗中，他用自己的理性对抗野兽的本能。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [kraɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'grets] , [ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] .

He	knew	all	crimes	and	all	regrets	,	all	virtues	and	their	rich	rewards	.
他	知道	全部	犯罪	和	全部	遗憾	,	全部	美德	和	他们的	富有的	奖励	.

他深知一切罪行和一切悔恨，一切美德及其丰厚回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪktɪm][ænd; ənd]['vɪktər] , [pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] , ['aʊtkæst][ænd; ənd] [kɪŋ] .

He	was	victim	and	victor	,	pursuer	and	pursued	,	outcast	and	king	.
他	曾是	受害者	和	胜利者	,	追击者	和	追击	,	被排斥者	和	国王	.

他既是受害者又是胜利者，既是追逐者又是被追逐者，既是弃儿又是国王。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	heard	the	applause	and	curses	of	the	world	,
他	听到	这	掌声	和	诅咒	的	这	世界	,

他听到了世人的掌声和咒骂，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['nuːnz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd]

and	on	his	heart	had	fallen	all	the	nights	and	noons	of	failure	and
和	在	他的	心	有	倒下	全部	这	夜晚	和	中午	的	失败	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

失败与成功的每一个夜晚和每一个正午都铭刻在他的心中。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] , [ðə; ði] [dʌm] [dɪ'zaɪɝz] , [ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]

He	knew	the	unspoken	thoughts	,	the	dumb	desires	,	the	wants	and	ways	of
他	知道	这	未说出口的	想法	,	这	哑的	欲望	,	这	想要	和	方式	的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他了解那些未说出口的想法、愚钝的欲望、野兽的欲望和习性。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['taɪgɝz] [θrɪl] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃt] [preɪ] ,

He	felt	the	crouching	tigers	thrill	,	the	terror	of	the	ambushed	prey	,
他	毛毡	这	蹲伏	老虎	刺激	,	这	恐怖	的	这	遭到伏击	猎物	,

他感受到了潜伏猛虎的兴奋，以及猎物遭到伏击时的恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [pɔɪz]

and	with	the	eagles	he	had	shared	the	ecstasy	of	flight	and	poise
和	和	这	老鹰	他	有	共享	这	狂喜	的	航班	和	沉着

[ænd; ənd] [swuːp] ,

and	swoop	,
和	俯冲	,

他曾与雄鹰一同体验过飞翔、姿态和俯冲的极致快感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ] ['slʌgɪʃ] ['sɜːpənts] [ɑːn][ðə; ði]['bærən] ['rɑːks] [ʌn'kɔɪlɪŋ] ['sloʊli]

and	he	had	lain	with	sluggish	serpents	on	the	barren	rocks	uncoiling	slowly
和	他	有	莱恩	和	迟缓	蛇	在	这	荒芜	岩石	展开	缓慢地

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] .

in	the	heat	of	noon	.
在	这	热	的	中午	.

他曾与行动迟缓的蛇一起躺在贫瘠的岩石上，在正午的烈日下缓缓舒展身体。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - [triːz] [kən'templətɪv] [ʃeɪd] , [ræpt] [ɪn] ['buːdəz] ['maɪti]

He	sat	beneath	the	bo	-	tree's	contemplative	shade	,	wrapped	in	Buddha's	mighty
他	卫星	下面	这	波	-	树的	沉思的	阴影	,	包装	在	佛陀的	强大的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他坐在菩提树荫下沉思，沉浸在佛陀的伟大思想中。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [driːmz] [ðæt] [laɪt] , [ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [hæz; həz] [rɔːt] [frʌm; frəm] [dʌst]

and	dreamed	all	dreams	that	light	,	the	alchemist	,	has	wrought	from	dust
和	梦见	全部	梦境	那	光	,	这	炼金术士	,	有	锻	从	灰尘

[ænd; ənd] [duː] ,

and	dew	,
和	露	,

并梦见了光明，这位炼金术士，用尘埃和露水所创造的一切梦境。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['pɑːpiːz] ['sʌt(ə)l] [blʌd] .

and	stored	within	the	slumbrous	poppy's	subtle	blood	.
和	存储	之内	这	昏昏欲睡的	罂粟的	微妙的	血	.

并储存在沉睡的罂粟花那微妙的汁液中。

[hiː; hi] [nelt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] [æt; ət] ['evri] [ʃraɪn] — [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ,

He	knelt	with	awe	and	dread	at	every	shrine	—	he	offered	every	sacrifice	,
他	跪下	和	敬畏	和	恐惧	在	每一个	神社	—	他	提供	每一个	牺牲	,

他敬畏地跪拜在每一座神龛前——他献上了每一份祭品，

[ænd; ənd] ['evri] [prer] — [felt][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [fɪr] — [mɑːkt]

and	every	prayer	—	felt	the	consolation	and	the	shuddering	fear	—	mocked
和	每一个	祷告	—	毛毡	这	安慰	和	这	颤抖	害怕	—	嘲笑

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] — [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] ['hevəns] ,

and	worshipped	all	the	gods	—	enjoyed	all	heavens	,
和	崇拜	全部	这	神	—	享受	全部	天	,

每一次祈祷——都感受到了安慰和战栗的恐惧——既嘲弄又崇拜所有的神灵——享受了所有的天堂，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['evri] [hel] .

and	felt	the	pangs	of	every	hell	.
和	毛毡	这	疼痛	的	每一个	地狱	.

感受了地狱般的种种痛苦。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][laɪvz; lɪvz] ,

He	lived	all	lives	,
他	居住地	全部	生活	,

他活过所有人生，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn][ðer; ðər] [krept] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl]

and	through	his	blood	and	brain	there	crept	the	shadow	and	the	chill
和	通过	他的	血	和	脑	那里	悄悄地爬	这	阴影	和	这	寒意

[ʌv; əv] ['evri] [deθ] ,

of	every	death	,
的	每一个	死亡	,

死亡的阴影和寒意悄然渗入他的血液和大脑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] , [laɪk] [mə'zɛpə] ,

and	his	soul	,	like	Mazeppa	,
和	他的	灵魂	,	喜欢	马泽帕	,

他的灵魂，就像马泽帕一样，

[wʌz; wəz] [læʃ] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

was	lashed	naked	to	the	wild	horse	of	every	fear	and	love	and	hate	.
曾是	鞭打	裸	到	这	荒野	马	的	每一个	害怕	和	爱	和	恨	.

赤身裸体地被鞭打在象征着恐惧、爱与恨的野马上。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [breɪn] ,

The	Imagination	had	a	stage	in	Shakespeare's	brain	,
这	想像力	有	一个	阶段	在	莎士比亚的	脑	,

想象力在莎士比亚的脑海中占据着一席之地。

[wer'ɑːn] [wɜːr; wər][set][ɔːl] [siːnz] [ðæt][laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]

whereon	were	set	all	scenes	that	lie	between	the	morn	of	laughter	and	the
其中	是	放	全部	场景	那	说谎	之间	这	早晨	的	笑声	和	这

[naɪt] [ʌv; əv] [terz] ,

night	of	tears	,
夜晚	的	眼泪	,

从欢笑的清晨到泪水的夜晚，所有发生在其间的场景都以此为背景。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]

and	where	his	players	bodied	forth	the	false	and	true	,	the	joys	and
和	在哪里	他的	玩家	有形的	前进	这	错误的	和	真的	,	这	喜悦	和

[griːfs] ,

griefs	,
悲伤	,

他的球员们将真假、喜怒哀乐都淋漓尽致地展现了出来。

[ðə; ði] ['kerləs] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] [diːps] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] .

the	careless	shallows	and	the	tragic	deeps	of	universal	life	.
这	粗心	浅滩	和	这	悲惨	深水	的	普遍的	生活	.

普世人生的浅薄浅滩和悲剧深渊。

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [breɪn][ðer; ðər] [pɔːd] [ə; eɪ][naɪ'ægrə][ʌv; əv]['dʒɛmz] [spænd] [baɪ] ['fænsiz]

From	Shakespeare's	brain	there	poured	a	Niagara	of	gems	spanned	by	Fancy's
从	莎士比亚的	脑	那里	倾倒	一个	尼亚加拉	的	宝石	跨越	经过	精致的

['sev(ə)n] - [hjʊd] [ɑːrtʃ] .

seven	-	hued	arch	.
七	-	有色	拱	.

从莎士比亚的脑海中涌现出如尼亚加拉瀑布般璀璨的宝石，由幻想曲的七彩拱门横跨其上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] - ['saɪdɪd][æz; əz] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['meni] - [fɔːrmd] .

He	was	as	many	-	sided	as	clouds	are	many	-	formed	.
他	曾是	作为	许多	-	侧面	作为	云	是	许多	-	形成	.

他就像云朵一样，千姿百态。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɔːrdɪŋ] — ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrvɪst] — [ænd; ənd] [weɪst] [ɪt'self][ðə; ði]

To	him	giving	was	hoarding	—	sowing	was	harvest	—	and	waste	itself	the
到	他	给予	曾是	囤积	—	播种	曾是	收成	—	和	浪费	本身	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] .

source	of	wealth	.
来源	的	财富	.

在他看来，给予就是囤积，播种就是收获，而浪费本身就是财富的源泉。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [maɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] [pæst] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]

Within	his	marvellous	mind	were	the	fruits	of	all	thought	past	,	the	seeds	of
之内	他的	奇妙	头脑	是	这	水果	的	全部	想法	过去的	,	这	种子	的

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] .

all	to	be	.
全部	到	是	.

他那奇妙的头脑中蕴藏着过去所有思想的成果，以及未来所有事物的种子。

[æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

As	a	drop	of	dew	contains	the	image	of	the	earth	and	sky	,
作为	一个	降低	的	露	包含	这	图像	的	这	地球	和	天空	,

一滴露珠中蕴含着天地的影像，

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [fɔːrθ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [breɪn] .

so	all	there	is	of	life	was	mirrored	forth	in	Shakespeare's	brain	.
所以	全部	那里	是	的	生活	曾是	镜像	前进	在	莎士比亚的	脑	.

所以，生活中的一切都被莎士比亚的大脑所反映出来。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['oʊʃ(ə)n] , [huːz] [weɪvz] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

Shakespeare	was	an	intellectual	ocean	,	whose	waves	touched	all	the	shores	of
莎士比亚	曾是	一个	知识分子	海洋	,	谁	波浪	感动	全部	这	海岸	的

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

莎士比亚是一片思想的海洋，它的波涛触及了思想的各个角落；

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪdz][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv]['destəni][ænd; ənd][wɪl] ;

within	which	were	all	the	tides	and	waves	of	destiny	and	will	;
之内	哪个	是	全部	这	潮汐	和	波浪	的	命运	和	将要	;

其中蕴含着命运和意志的所有潮汐和波涛；

['oʊvər] [wɪtʃ] [swept] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [feɪt] , [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;

over	which	swept	all	the	storms	of	fate	,	ambition	and	revenge	;
超过	哪个	扫荡	全部	这	暴风雨	的	命运	,	志向	和	复仇	;

命运、野心和复仇的风暴席卷而来；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

upon	**which**	**fell**	**the**	**gloom**	**and**	**darkness**	**of**	**despair**	**and**	**death**	**and**	**all**	**the**
之上	哪个	跌倒	这	愁云	和	黑暗	的	绝望	和	死亡	和	全部	这

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [lʌv] ,

sunlight	**of**	**content**	**and**	**love**	**,**
阳光	的	内容	和	爱	,

绝望和死亡的阴霾笼罩着它，而满足和爱的阳光也照耀着它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [skaɪ] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [stɑːrz] — [æn; ən]

and	**within**	**which**	**was**	**the**	**inverted**	**sky**	**lit**	**with**	**the**	**eternal**	**stars**	**—**	**an**
和	之内	哪个	曾是	这	倒	天空	点燃	和	这	永恒	明星	—	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['oʊʃ(ə)n] — [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['rɪvəz] [ræn] ,

intellectual	**ocean**	**—**	**towards**	**which**	**all**	**rivers**	**ran**	**,**
知识分子	海洋	—	向	哪个	全部	河流	跑	,

其中有倒置的天空，点缀着永恒的星辰——一片智慧的海洋——所有的河流都汇入其中。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

and	**from**	**which**	**now**	**the**	**isles**	**and**	**continents**	**of**	**thought**	**receive**	**their**
和	从	哪个	现在	这	岛屿	和	各大洲	的	想法	收到	他们的

[duː] [ænd; ənd] [reɪn] .

dew	**and**	**rain**	**.**
露	和	雨	.

如今，思想的岛屿和大陆都从中汲取露水和雨露。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神